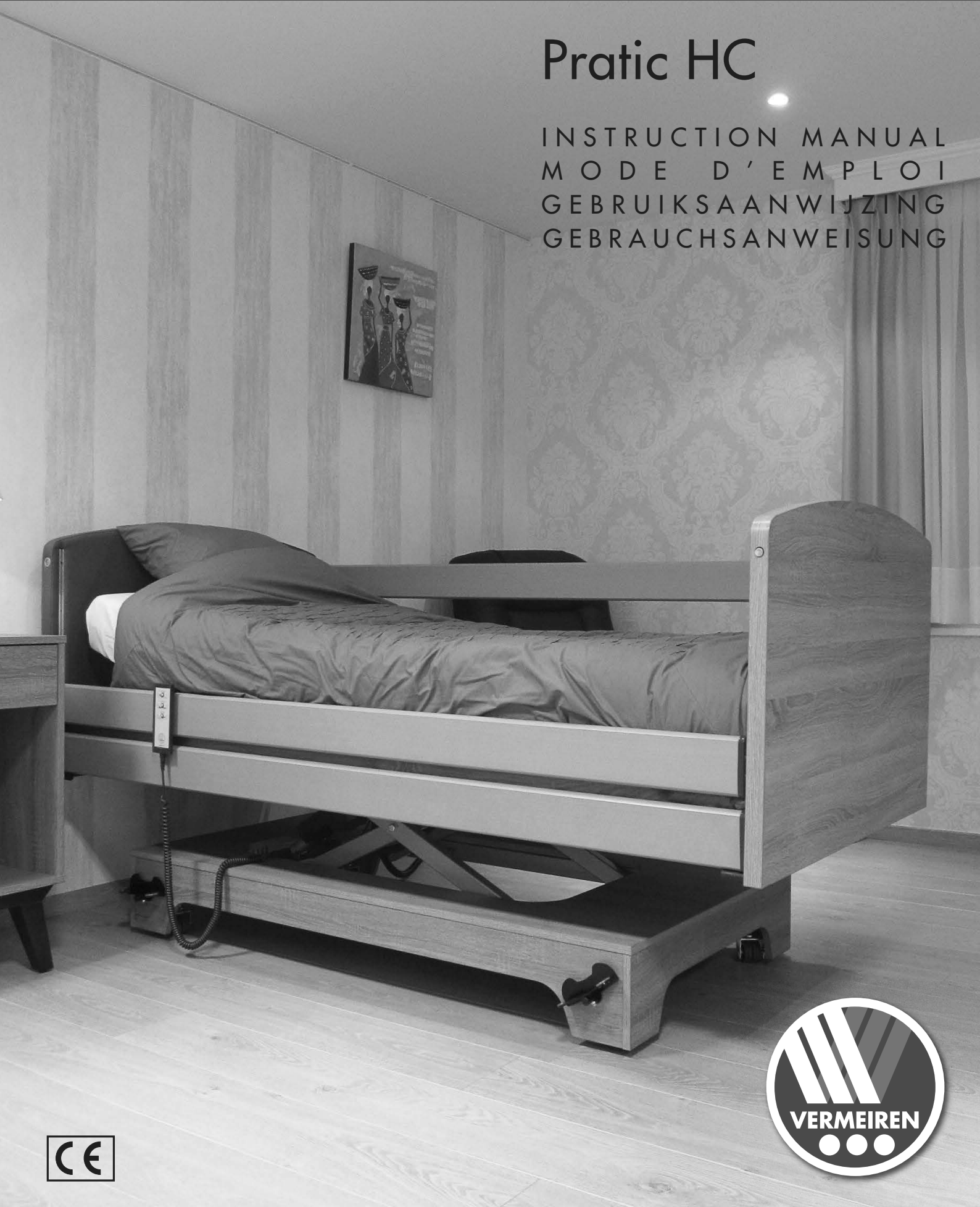


# VERMEIREN

## Pratic HC

INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG



EN

**Instructions for specialist dealer**

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: B, 2016-08

FR

**Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : B, 2016-08

NL

**Instructies voor de vakhandelaar**

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: B, 2016-08

DE

**Hinweise für den Fachhändler**

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestand-teil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: B, 2016-08

**All rights reserved, including translation.**

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

**Tous droits réservés, y compris la traduction.**

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

**Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.**

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

**Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.**

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

## Contents

<b>Preface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Product description</b> .....	<b>3</b>
1.1 Intended Use.....	3
1.2 Technical specifications .....	4
1.3 Components.....	5
1.4 Explanation of symbols .....	5
1.5 Accessories.....	6
1.6 For your safety .....	6
<b>2 Use</b> .....	<b>7</b>
2.1 Handset with lock function .....	7
2.2 Potential equalization .....	8
2.3 Rastomat.....	8
2.4 Operating the steering casters .....	8
2.5 Strain relief .....	9
2.6 Power cable .....	10
2.7 Emergency lowering of the headrest .....	10
2.8 Side railings.....	11
2.9 Lifting pole (as option).....	12
2.10 Transfer in and out the bed.....	13
2.11 Transport .....	13
2.12 Cable placement .....	14
2.13 Remarks on electromagnetic compatibility (EMC) .....	15
<b>3 Installation and adjustment</b> .....	<b>16</b>
3.1 Tools .....	16
3.2 Manner of delivery .....	17
3.3 Assembly.....	17
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>19</b>



## Preface

First of all we want to thank you for putting your trust in us by selecting one of our products.

The Vermeiren beds are the result of many years of research and experience. During the development, special attention was given to the ease of use and the serviceability of the bed.

The expected lifetime for your bed is strongly influenced by the care and maintenance of the bed.

This manual will help you get acquainted with the operation of your bed.

Following the user instructions and the maintenance instructions are an essential part of the warranty.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to introduce changes without the obligation to adapt or replace previously delivered models.

For any further questions, please consult your specialist dealer.

## 1 Product description

### 1.1 Intended Use

With the Pratic model, you have acquired a nursing bed that was developed entirely for your comfort. This nursing bed offers a number of individual adjustment possibilities which are explained below.

The nursing bed was designed for dry indoor use on level, solid floors.

The nursing bed is designed for a single adult patient (from 12 years, up to maximum user weight of 135 kg).

The bed shall be used with a suitable mattress (min. RG 35, 120 mm thick, max. 20 kg).

The complete kit can be used by people who have been disabled by

- Paralysis
- Loss of limbs (leg amputation)
- limb defects / deformations
- Stiff or damaged joints
- Illnesses like cardiovascular insufficiency, vertigo or cachexia, and also for geriatric patients.

When providing for individual requirements:

- body size and weight (max. 135 kg)
- physical and psychological condition
- residential circumstances
- environment

should be taken into consideration.

The bed is suited for application environment 4 of ISO 60601-2-52: "care provided in a domestic area where ME equipment is used to alleviate or compensate for an injury, disability or disease". It is to serve solely as a nursing bed to be used in home care.

Your bed should only be used on surfaces where all four wheels are touching the ground.

It is not to serve as a bed for children (patients younger than 12, or shorter than 1.46 m), a means of transport, a ladder, storage for heavy or hot objects.

The bed might damage rugs, carpets and other loose flooring. The bed (always without patient!) can only be moved with extra exertion on such flooring.

Use only Vermeiren approved accessories. It is not permitted to combine the bed with other products or equipment or other electrically driven appliances. Using the bed in combination with other products, components or electrically powered devices is only allowed with permission from the manufacturer.

The manufacturer is not liable for damage caused by the lack of or improper service or as a result of not following instructions from this manual.

Compliance with the user and maintenance instructions are an essential part of the guarantee conditions. A guarantee can only be given when the product is used under the circumstances specified above and for the purposes intended.

Visually impaired people can contact the dealer for the instructions for use.



## 1.2 Technical specifications

(Given in fully assembled condition)

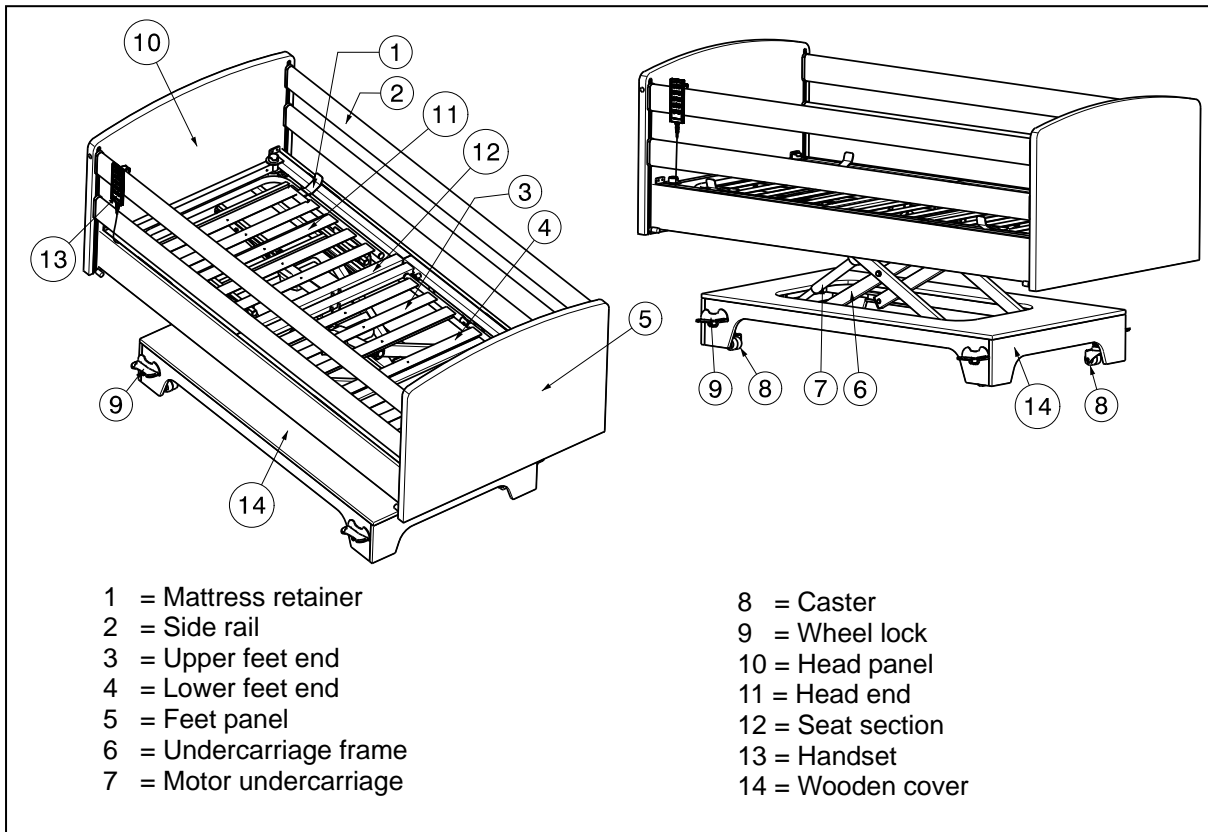
<b>Make</b>	Vermeiren		
<b>Address</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
<b>Type</b>	Bed		
<b>Model</b>	Pratic HC		
Description	Min.	Max.	
<b>Maximum occupant mass</b>	<b>Nominal load 135 kg</b>		
Length	2080 mm		
Height	910 mm - 1330 mm		
Width	1040 mm		
Height adjustment of the slatted frame	Continuously from 390 to 810 mm (without mattress)		
Total mass (excl. side rails, lifting pole and triangle)	98 kg		
Adjustment of the head end	70°		
Max. thigh angle	30°		
Max. angle for lower leg	-16°		
Max. safe working load *	170 kg		
Lifting pole	Nominal load 80 kg		
Mattress	Min. RG 35, thickness 120 mm, 2000 x 900 mm, max. 20 kg		
Under clearance for patient hoist	150 mm		
Steering casters (4 pieces)	Ø 50 mm, with central brake		
Motor undercarriage	Linak LA27		
Head end motor	Linak LA27		
Feet end motor	Linak LA27		
Handset	Linak HB7x, IPX4		
Transformer	Linak CB6		
Nominal voltage, transformer	U input: 230 V~, ± 10%, 50 Hz, current: max. 1.5 A, output voltage: 24V ---, max. 70 VA		
Period switched on	10%, Maximum two minutes then 18 minutes for non-use		
Noise level	~ 48 dB(A)		
Class / Kind of protection	Protection class II, application part Type B / IPX4 (spray protection)		
Storage and use temperature	+ 5 °C	+ 40 °C	
Storage and use humidity	30%	70%	
<b>We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance ± 15 mm / 1,5 kg / °</b>			
<b>* Max. safe working load = mass user weight + mass mattress + mass other accessories</b>			

*Table 1: Technical specifications*









The bed complies to the requirements set up in:

EN 1970:	Adjustable beds for disabled persons: Requirements and test methods
EN 1970+ A1:	Adjustable beds for disabled persons: Requirements and test methods
EN 60601-2-38/A1:	Medical electrical equipment - Part 2-38: Particular requirements for the safety of electrically operated hospital beds

### 1.3 Components



### 1.4 Explanation of symbols

-  Maximum mass
-  CE conformity
-  Safety instructions
-  Observe the instructions for use
-  Protection class II
-  Type B application
-  Type designation
-  Potential equalization (connection)



## 1.5 Accessories

**⚠ WARNING: Precautions shall be taken if accessories not listed below are used.**

- Lifting pole

## 1.6 For your safety

- ⚠ Carefully read the instruction manual before using the nursing bed.
- ⚠ Place and use your nursing bed only on flat and level surfaces and ensure that all four steering castors stand safely and securely on the floor.
- ⚠ When the bed is placed in position, make sure that no obstacles are present inside the entire adjustment range.
- ⚠ If the patient is not supervised, the bed must be adjusted beforehand to the lowest position to reduce the danger of injury by falling when getting into, getting out of, or lying on the bed.
- ⚠ If the patient is not under supervision, the side-rail on both sides should be raised to the highest position. The railings may only be lowered on one or both sides when a supervisor is present.
- ⚠ Watch your hands when assembling, disassembling or using the bed -- danger of squeezing!
- ⚠ The bed is not appropriate for transporting people.
- ⚠ A patient may only be conveyed in the nursing bed when lying in the lowest horizontal position.
- ⚠ When transporting the bed, grasp it only by solid frame parts and wooden parts.
- ⚠ All four steering castors must always be locked before using the nursing bed.
- ⚠ Medical-electrical treatments are forbidden inside the nursing bed!
- ⚠ Do not lean against or on the side railings -- Risk of accidents!
- ⚠ Avoid leaning out sideways with the upper body -- Risk of accidents!
- ⚠ Do not rest your legs on other objects -- Risk of accidents!
- ⚠ When adjusting hinges, joints or other clamps, make sure that no body parts or objects are present -- Risk of squeezing!
- ⚠ Make sure that no extremities are caught in the frame when adjusting its height. Danger of being crushed!
- ⚠ Children need to remain at a safe distance from the bed.
- ⚠ Do not place your hands between the frame and the mattress when adjusting leg or back rests -- Risk of squeezing!
- ⚠ Use only power sockets conforming to VDE (220 V / 230 V, 50 Hz) for plugging in.
- ⚠ Plugs must only be removed by grasping the plug itself; never pull on the cable.
- ⚠ Lock manual operation with the lock function on the manual control each time after use.
- ⚠ The nursing bed must only be used in dry rooms.
- ⚠ Only use mattresses which comply to the prescriptions of the bed manufacturer.
- ⚠ If the lifting pole is damaged, it should be replaced.
- ⚠ The side railings must always be installed even if the relevant side is situated against the wall.
- ⚠ Do not undertake repairs on your own -- risk of accidents! (Have a qualified or authorized person carry out repairs).
- ⚠ Do not open any housings of the driving system -- risk of accidents!
- ⚠ Transportation of the bed shall be only without the patient.
- ⚠ Make sure that all power cables are installed without kinks, shearing or other mechanical damages.
- ⚠ All cables should be wired without making contact to the floor and without any kinks.
- ⚠ No additional mechanical or electric devices may be used or installed on the bed.



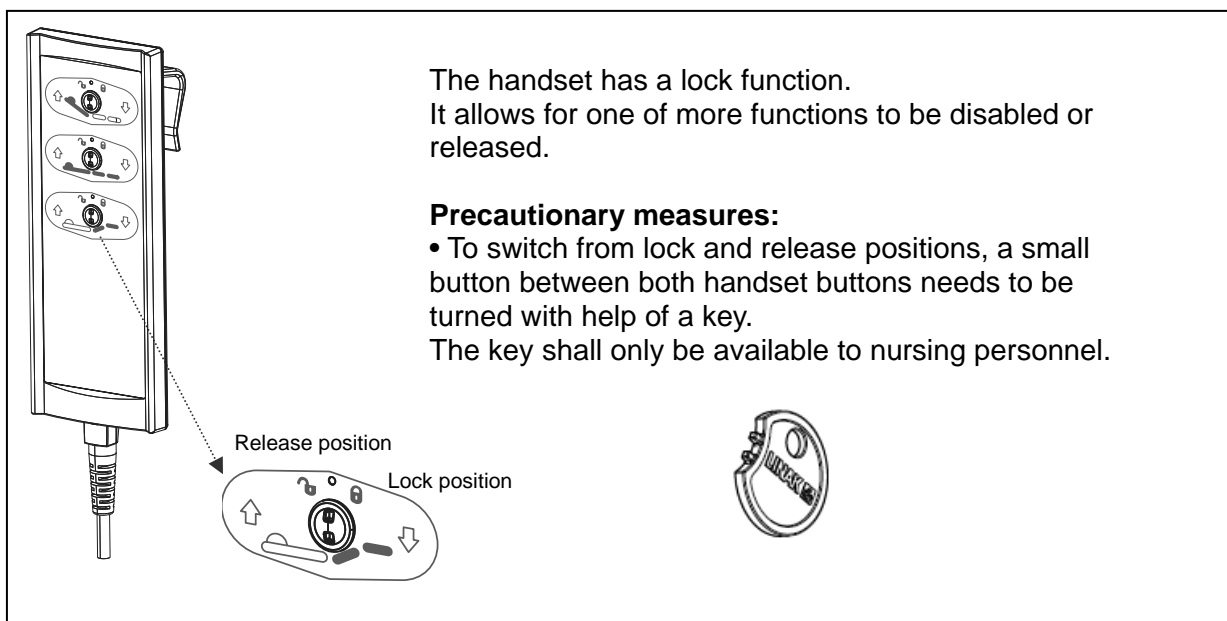
- ⚠ Servicing, inspection, repairs and disinfection should only be undertaken by authorized, trained persons.
- ⚠ Use only genuine replacement parts of the manufacturer for your nursing bed.
- ⚠ Do not exceed the maximum load as stated by the manufacturer.
- ⚠ No open flames or smoldering objects are allowed near the bed (candles, cigarettes, etc.).
- ⚠ Replace the side railings if they are bent or broken, otherwise there is a risk of the patient falling out of the bed.
- ⚠ Use of your bed could influence other electrical devices (e.g. disruptive noises). Avoid using such devices simultaneously.
- ⚠ Obey all safety and operational instructions.
- ⚠ Electrically operated bed is placed with a distance to the power supply plug.
- ⚠ The medical bed shall only be used with a hoist that can be positioned under the limited space of the medical bed.

## 2 Use

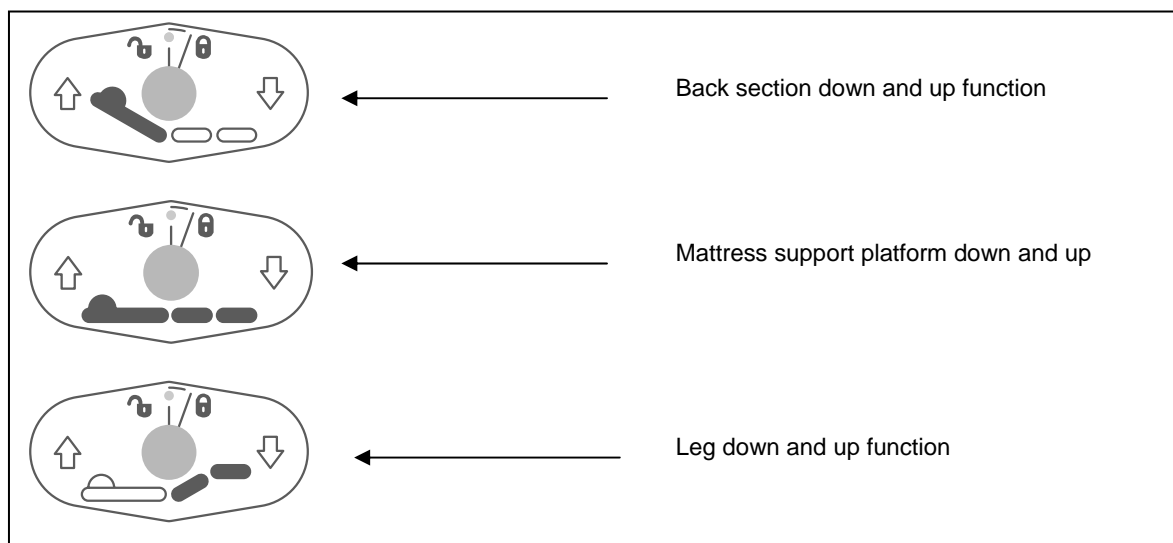
This chapter describes the everyday use. **These instructions are for the user and the specialist dealer.**

The bed is delivered fully assembled by your specialist dealer. The instructions intended for the specialist dealer on how to set up the bed are given in § 3.

- ⚠ **WARNING: Risk of electrical shock - Ensure that no cables become squeezed.**
- ⚠ **WARNING: The medical bed shall only be used with a hoist that can be positioned under the limited space of the bed.**

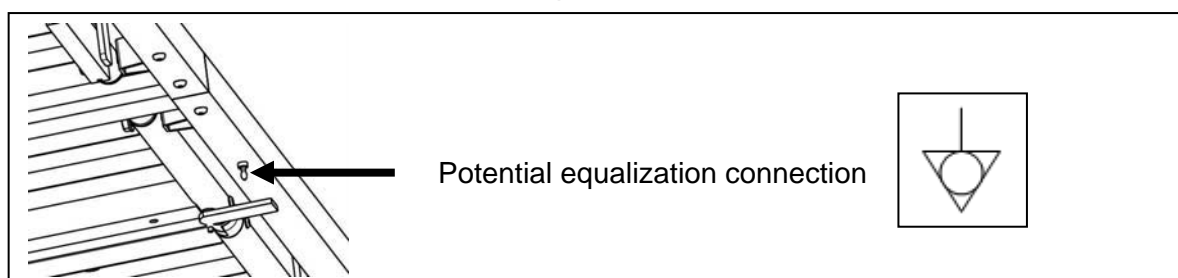


Following adjustments can be used:



## 2.2 Potential equalization

A potential connection is located under the mattress frame. This connection is used to switch conducting components to the same potential, should electrical components be used as part of the bed. Connect the potential equalization to the outgoing independent grid. Follow the instructions for the additional electrical components.



⚠ Make sure that the cable connections are fastened tightly.

## 2.3 Rastomat

⚠ **CAUTION: Risk of injury - No people or objects allowed close to where adjusting is being done.**

To adjust the lying surface for the lower leg, grip the foot-end toggle strap in the middle of the frame. Pull the lying surface for the lower leg to the desired height. The Rastomat will click into the notch locks at intervals of approx. 2cm. To lower the surface for the lower leg, use the foot-end toggle strap and pull it to the upper position. The Rastomat will then remove the lock. You can now completely lower the leg surface slowly until it rests on the bed frame.

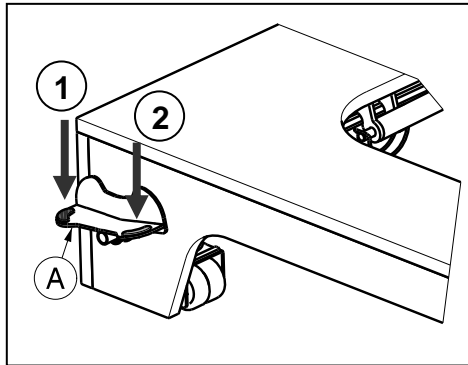
Only make adjustments when the grips are at the foot of the bed. Otherwise the bed can tip over and the adjustment mechanism damaged.

## 2.4 Operating the steering casters

⚠ **WARNING: Good operation of the steering casters is influenced by wear and contamination of the tires (water, oil, ...) – Check the condition of the castors before each use.**

- ⚠ **WARNING:** The casters can wear – Check the operation of the casters before each use.
- ⚠ **WARNING:** Danger of accidents - All casters should always be braked. If only one caster is braked, the bed can still move.

All steering castors can be locked to prevent involuntary rolling.



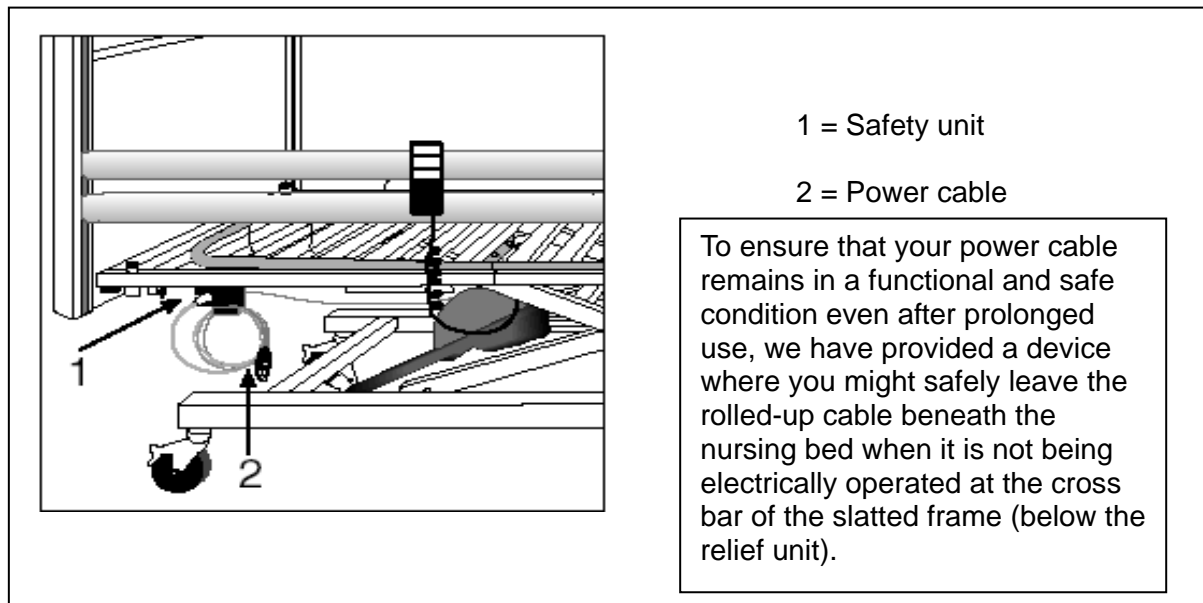
- 1** Activating the brakes  
Press the brake pedals (A) on the head end and feet end in the direction of the red marking. The castors on the other side blocks automatically.
- 2** Releasing the brakes  
Press the brake pedals (A) on the head end and feet end in the direction of the green marking. The castors on the other side release automatically.

## 2.5 Strain relief

- ⚠ **WARNING:** Do not remove the relief unit.
- ⚠ **WARNING:** Nothing must be fitted to or hung on the relief unit.
- ⚠ **WARNING:** The power cable must be carefully positioned without kinks, without pulling, and without touching the floor.

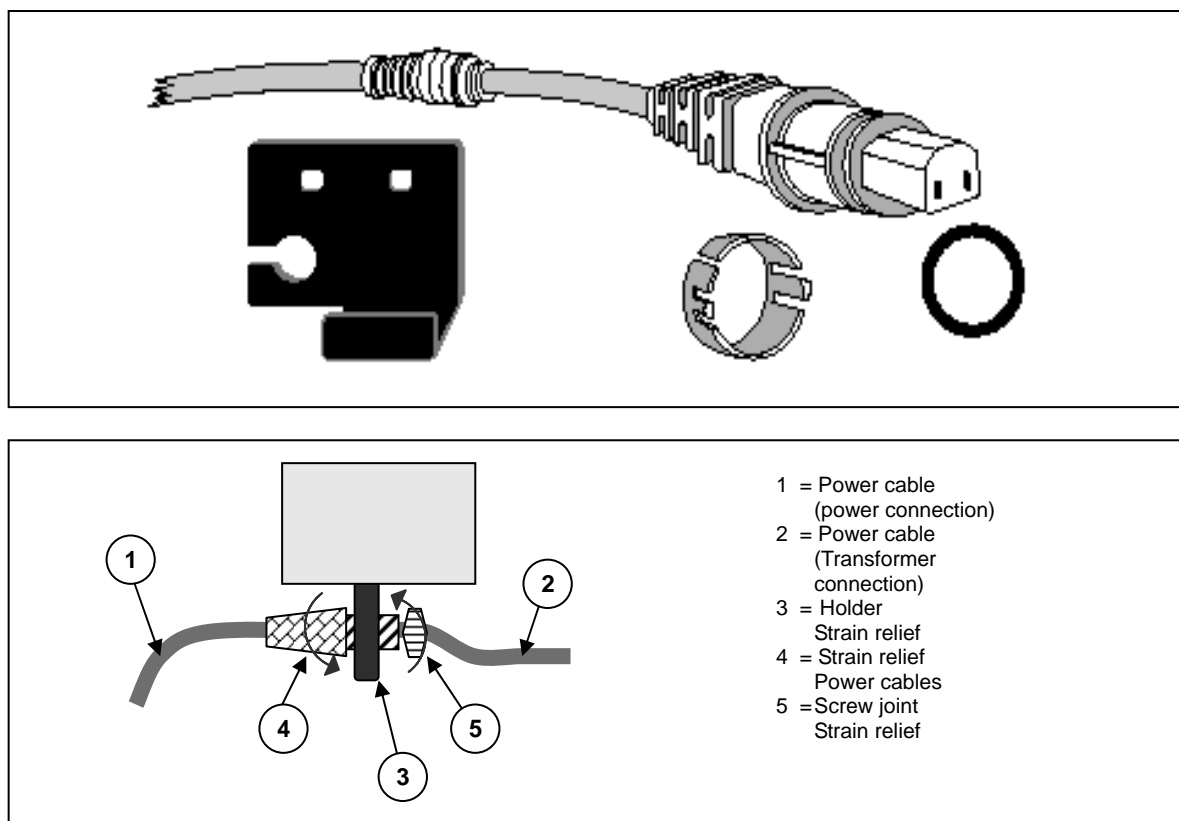
For your safety, the power cable is fitted with a strain relief device to prevent the power plug from being removed from the transformer; this may break the cable or reduce the effectiveness of the system's spray water protection.

At the same time it makes sure that the power cable is not involuntarily driven over, should it lie beneath the bed. This relief unit comes factory installed.



## 2.6 Power cable

Below the cross bar of the head slatted frame there is a socket for attaching the relief unit.



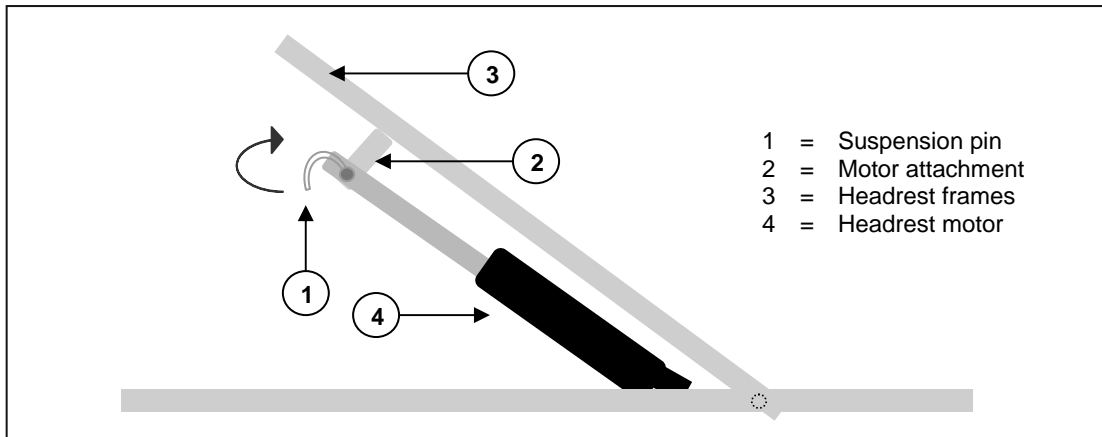
- Insert the power cable relief unit (4) into its intended holder(3).
- Pull the desired length of power cable (1) so that the power cable (2) can be laid under the slatted frame without sagging. Be careful to avoid having the cable (2) come under the traction in any adjustment position.
- Fasten the power cable by properly tightening the power cable relief unit(4).
- Fix the position of the relief unit by manually tightening the screw joints (5).

## 2.7 Emergency lowering of the headrest

- ⚠ **WARNING:** Risk of injury - Make sure that there are no objects or body parts between the headrest and the frame.
- ⚠ **WARNING:** Risk of injury - Emergency lowering is only permitted if at least two persons are available.

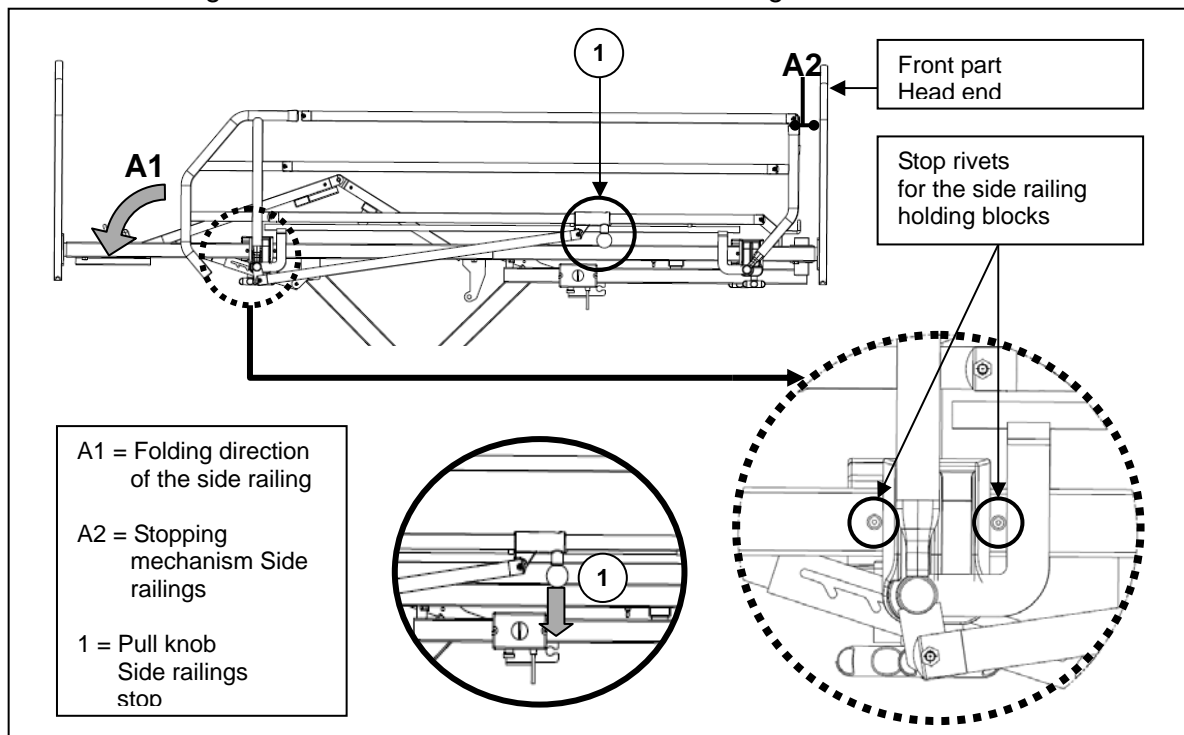
The headrest can be lowered manually (emergency lowering in the case of motor failure).

- Procedure:
1. Turn the securing loop of the upper motor over.
  2. One person holds the side of the headrest while another person pulls the suspension pin out and removes the motor from its holder.
  3. Lower the headrest gently.



## 2.8 Side railings

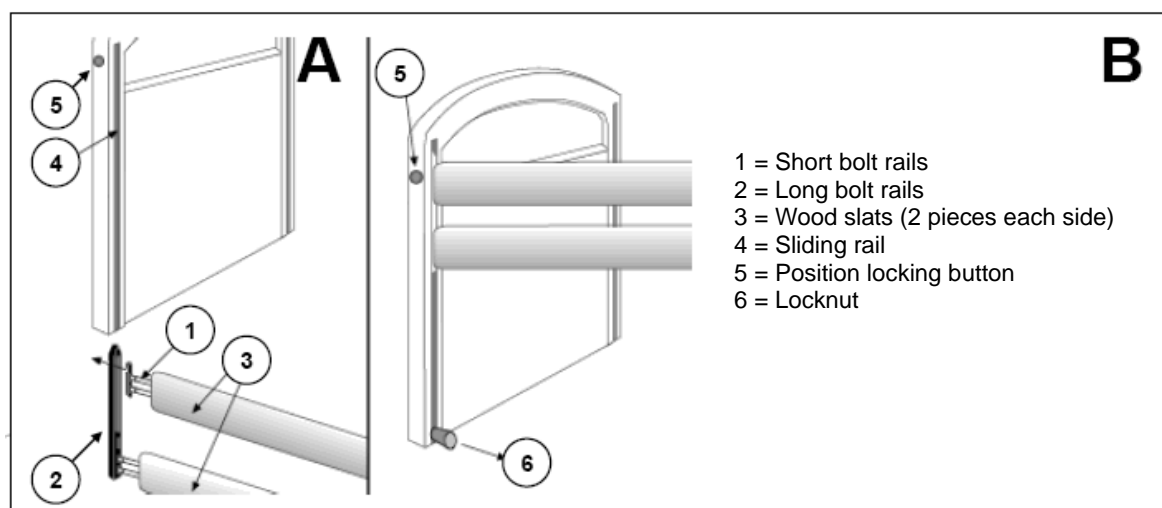
The metal side railings are to be fastened directly to the mattress frame using large star bolts. Please make sure that the side railings are immediately mounted on both sides (the vertical side of the railing needs to be mounted on the front side of the head rest section (A2)). Stop rivets will need to be mounted on the outer edge of the lying surface between which the holding blocks shall be mounted for the side railings.



The metal side railing can be lowered by gripping the upper side railing cross bar and pulling down the knob (1) on the underside of the railing. The side railing can then be folded in down in direction A1. To raise once again, grip the upper side member of the railing and pull the railing upward until you hear the railing pull button go click and the head section of the side railing is vertical to the front section of the head rest surface (A2).

Wooden side railings are also available. The following provides a description of how to install the wooden side railings.

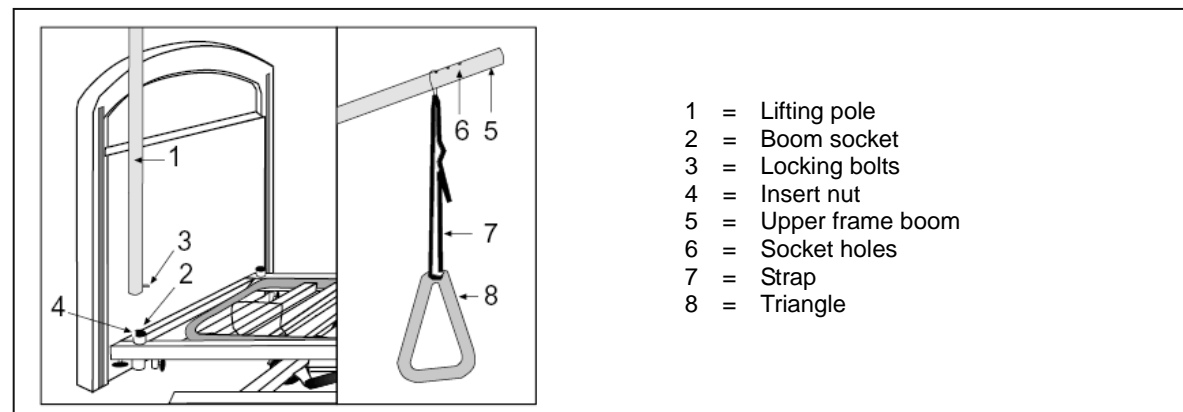
Adjust the height of the bed in the middle. With a too low height it is not possible to mount the side rails. With a too high height you must pull the side rails to far upwards.



- A.** Insert the short bolt rails (1) on the right and left in the upper wood slat. Insert the long bolt rails (2) right and left in the lower wood slat.
- Insert the short bolt rails (1) + the upper wood slat on one side (left or right) in the long bolt rails (2). Slide the entire bolt rail system (1) + (2) in the relevant sliding rail (4) from the head and foot section. Grasp the upper wooden slat upwards until the wooden side rail locks in position. Repeat these steps for the other side.
- B.** Insert the locknuts (6) and tighten them manually.
- To release the wooden side rails press the locking button (5) and pull the upper wooden slat gently upwards.

## 2.9 Lifting pole (as option)

The lifting pole can be mounted on either side of the head end.



- Insert the boom (1) as far as it will go into the relevant socket (2).
- Let the arresting bolts (3) slide into the groove (4).
- Pull the metal loop over the end of the upper frame (5) until the bolts engage one of the three socket holes (6).
- Also pull strap (7) into the metal loop and through the triangle (8); then fix its length. Secure the strap.

## 2.10 Transfer in and out the bed

**⚠ CAUTION: Risk of falling - In case you cannot perform the transfer in a safe manner, ask someone to assist you.**

1. Position you as close as possible to the bed.
2. Check the brakes from the bed are in the on position.
3. Remove or fold down the side railings of the bed.
4. Transfer to/from the bed.

## 2.11 Transport

**⚠ WARNING: Risk of injury – Make sure that the bed is attached properly in the car or truck.**

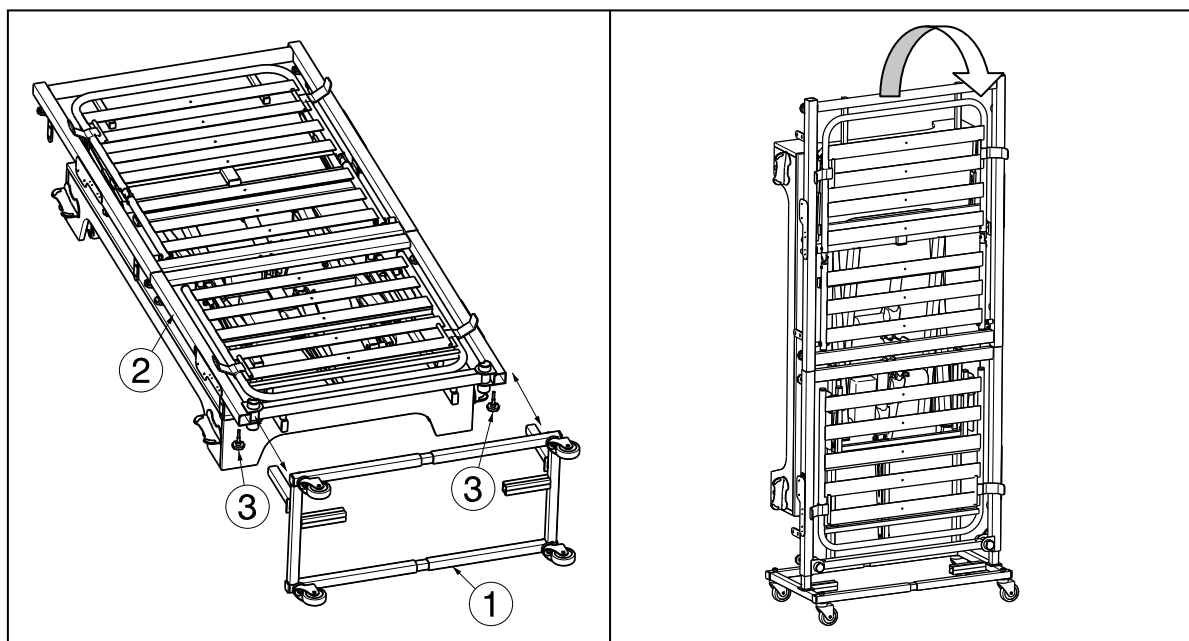
**⚠ WARNING: Risk of injury – Transportation of the bed shall be only without the patient.**

To avoid damage when transported, the lifting pole should be detached. Unplug the power cable and check that no cables hang near the floor.

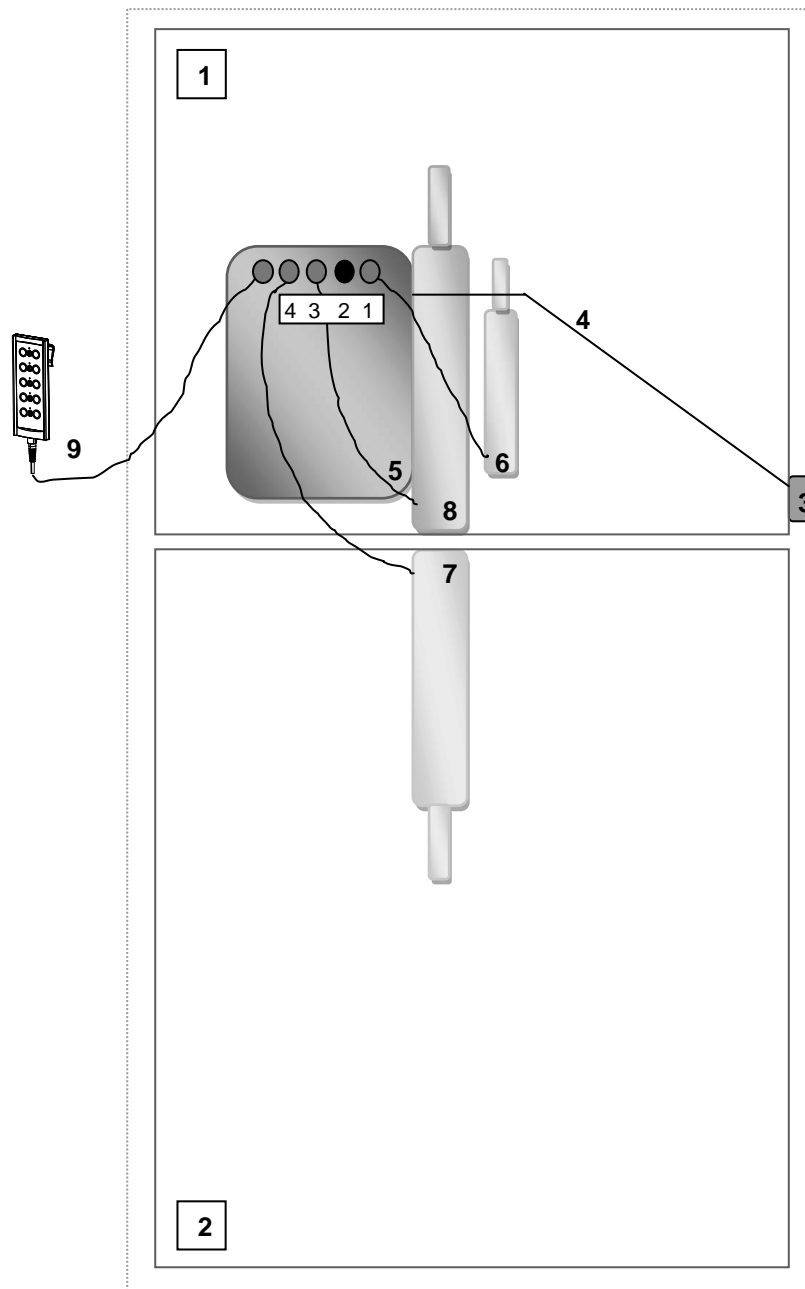
Should the bed be transported over greater distances, use the transport set to do so.

Installing the transport set:

- Lower the bed into its lowest position and then remove the power cable from the power supply.
- Insert the transport kit (1) in the mattress frame (2) (headside). Fasten the transport kit with the star bolts (3).
- Then turn the mattress frame on the side where the transport kit is mounted thus moving the transport set's castors downward. The bed can now be pushed easily on the rolling castors.



## 2.12 Cable placement



- 1 = Mattress slatted frame Head end
- 2 = Mattress slatted frame Feet end
- 3 = Strain relief
- 4 = Power cable
- 5 = Control box
- 6 = Undercarriage motor
- 7 = Feet end motor
- 8 = Head end motor
- 9 = Handset

All wires within the bed frame shall be placed so contact with the floor, deformity and crushing are avoided. Insert the power cables for the motors in the opening on the motor mounts.



## 2.13 Remarks on electromagnetic compatibility (EMC)

Disruption of electrical equipment from electromagnetic fields in the surroundings can not be entirely avoided. Possible consequences are:

Possible sources of radiation include:

- Portable receiver and transmission devices (receiver and transmitter with fixed antennae)
  - Walkie-talkies, cell phones or cordless telephones
  - other personal broadcast devices
- Mobile medium-range transmitting and receiving devices (external car antennas)
  - Hands-free mobile speaking devices (fixed installation)
- Other home appliances
  - Laptop
  - etc.

Devices such as electric shavers and hair dryers should have no influence. However they need to function properly and have proper wiring regardless of their influence. Please read the appropriate instruction manual from the relevant manufacturer.

To reduce the effect of electromagnetic sources of interference, please heed the following warnings:

- ⚠ Do not use any portable television or radio devices in the immediate vicinity of the nursing bed.
- ⚠ Do not use any walkie talkies or mobile phones in the immediate vicinity of the nursing bed.
- ⚠ Should any unintended movements occur, remove the power plug for the nursing bed from the wall socket.

<b><u>Guidelines and manufacturer's declaration - Electromagnetic transmissions</u></b>		
The nursing bed is intended for operations in surroundings described below. The customer or bed user needs to make sure that it will be operated in surroundings of this type.		
<b><u>Electromagnetic radiation measurements</u></b>	<b>Agreement</b>	<b>Electromagnetic surroundings - Guidelines</b>
HF - Radiation pursuant to CISPR 11 (partial)	<u>Group 1</u>	The nursing bed uses HF energy exclusively for its internal function. Therefore its HF radiation is very low and it is unlikely that neighboring electronic devices will be disrupted.
HF - Radiation pursuant to CISPR 11 (partial)	Class B	The nursing bed is suitable for use in all facilities which are solely used as living areas and which have an immediate connection to the public power supply, which also supplies the building which is being used as living quarters.
Transmission of harmonics in accordance with IEC 61000-3-2	Class A	
Transmission of Voltage fluctuations/ flickers pursuant to IEC 61000-3-3	In accordance with	



<b>Guidelines and manufacturer's declaration - Electromagnetic resistance</b>			
The nursing bed is intended for operations in surroundings described below. The customer or the user of the nursing bed needs to make sure that it will be operated in surroundings of this type.			
<b>Resistance tests</b>	<b>IEC 60601 Test level</b>	<b>Compliance level</b>	<b>Electromagnetic surroundings - Guidelines</b>
Discharge of static electricity (ESD) pursuant to IEC 61000-4-2	± 6 kV contact discharge ± 8 kV Air discharge	± 6 kV contact discharge ± 8 kV Air discharge	Flooring needs to be made of wood or concrete or covered with ceramic tiles If the floor is covered with synthetic material, then relative humidity needs to be at least 30%.
Quick stray electrical factors / bursts pursuant to IEC 61000-4-4	± 2 kV for power cables ± 1 kV for input and output cables	± 2 kV for power cables ± 1 kV for input and output cables	The quality of the power voltage needs to meet standards typical in a commercial or hospital environment.
Surges pursuant to IEC 61000-4-5	± 1 kV Series mode voltage ± 2 kV Common-mode voltage	± 1 kV Series mode voltage ± 2 kV Common-mode voltage	The quality of the power voltage needs to meet standards typical in a commercial or hospital environment.
Voltage drops, Short-term disruptions and Fluctuations in the supply voltage pursuant to IEC 61000-4-11	< 5 % $V_T$ (>95 % drop in $V_T$ ) for ½ period  40 % $V_T$ (60 % drop in $V_T$ ) for 5 periods  70 % $V_T$ (30 % drop in $V_T$ ) for 25 periods  < 5 % $V_T$ (>95 % drop in $V_T$ ) for 5 seconds	< 5 % $V_T$ (>95 % drop in $V_T$ ) for ½ period  40 % $V_T$ (60 % drop in $V_T$ ) for 5 periods  70 % $V_T$ (30 % drop in $V_T$ ) for 25 periods  < 5 % $V_T$ (>95 % drop in $V_T$ ) for 5 seconds	The quality of the power voltage needs to meet standards typical in a commercial or hospital environment. Should the user of the nursing bed require the continuous function even with the occurrence of disruptions to the power supply, it is recommended that the nursing bed receive undisturbed power from an emergency source or a battery.
Magnetic field for the Supply frequency (50/60 Hz) pursuant to IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetic fields with the grid frequency should comply to those normal in the commercial or hospital environments.
NOTE $V_T$ is the grid alternating voltage before applying the test level.			

### 3 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

**⚠ WARNING: Risk of unsafe settings - Use only the settings described in this manual.**

#### 3.1 Tools

To set up the bed the following tools are needed.

- Allen key
- Screwdriver

### 3.2 Manner of delivery

The PRACTIC HC bed has two configuration options. A mattress frame is available with or without an optional motorized knee bend.

- Undercarriage with motor LA27
- Slatted frame, foot-end with Rastomat
- Slatted frame, headrest incl. transformer CB6 and motor LA27
- Wooden blind (head and foot-end) (965)
- Wooden side railings
- Handset HB7x
- Allen key (for assembly) (with 965)
- Instruction Manual

The nursing bed may only be used with the parts listed here. Should components not be installed or equipment, components, or electrical equipment from third parties be installed then the bed shall no longer be considered the bed delivered by the manufacturer. In such a case the use of the bed is then at one's own risk. Then the CE conformity and the manufacturer warranty shall no longer apply.

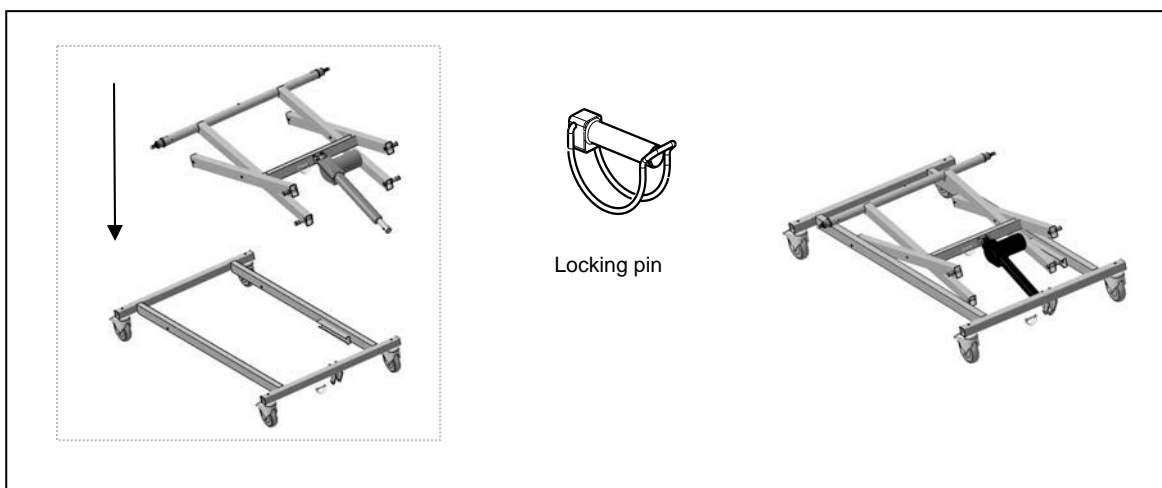
### 3.3 Assembly

- ⚠ **CAUTION: Chance of pinching - Do not place fingers between the components of the bed.**
- ⚠ **CAUTION: Risk of clamping - Keep fingers away from moving parts of the bed.**
- ⚠ **CAUTION: Risk of injury - No third persons or any objects may come in the assembly area.**

You should obey the assembly instructions of your nursing bed as explained below.

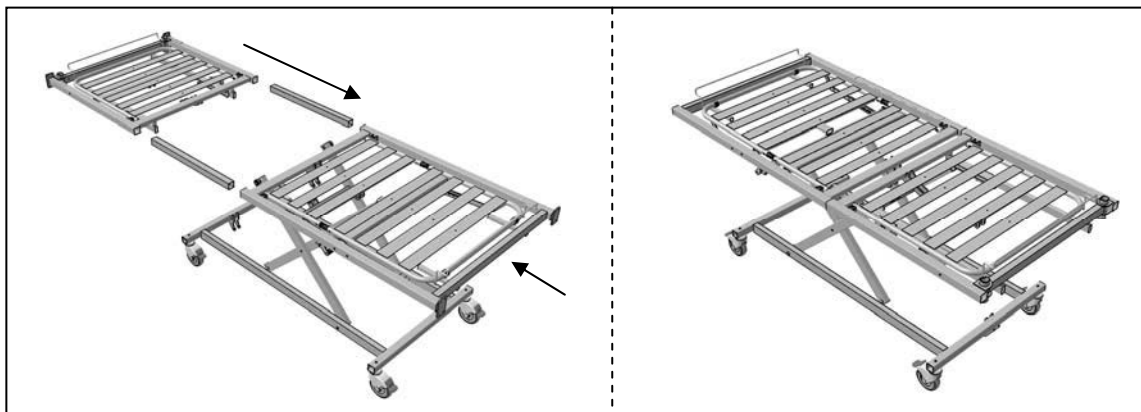
#### 3.3.1 Undercarriage

1. Place the undercarriage along with the rolling castors on a flat non-porous surface. Block the four castors by activating their brakes (note also the "Steering Castor" chapter).
2. Insert the shears with the bearings in the c-profile and pin them securely on the other side.
3. Secure the motor with the locking pins.



### 3.3.2 Slatted Frame

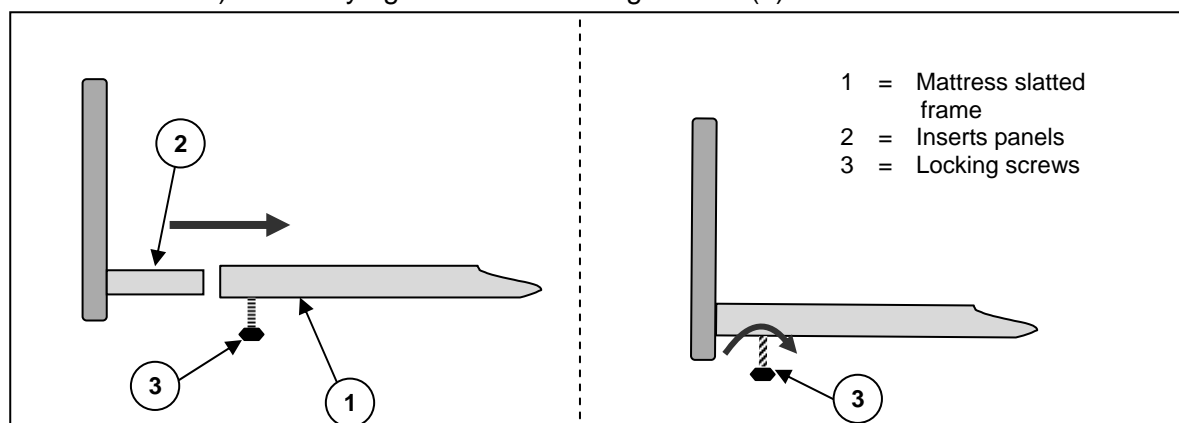
1. Insert head end using the c-profile on the bearing receiving means for the undercarriage.
2. Insert the feet end using the connection pipe to the head end. Connect the feet end to the undercarriage using locking pins.
3. Carefully fasten the screws in the connection pipes to the mattress slatted frame.



### 3.3.3 Head panel / feet panel

**⚠ CAUTION: Risk of clamping - Make sure that the motor cables cannot be crushed.**

1. Insert the front ends (2) in the open pipe ends on the mattress slatted frame (1), both on the head end and the feet end until they click (the locking screws (3) need to be loosened first). Carefully tighten all the locking screws (3) to the mattress slatted frame.



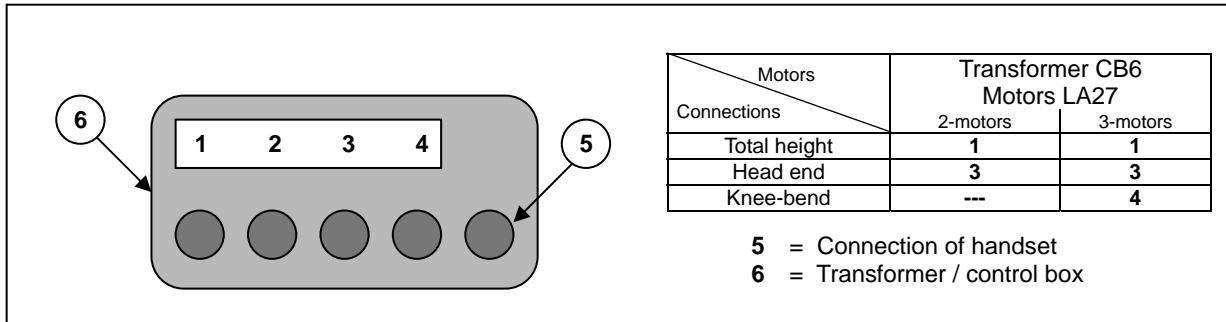
Fasten all components with the locking screws. While doing so, the locking screws need to be tight enough to guarantee that the front section is securely fastened.

### 3.3.4 Transformer connections

**⚠ CAUTION: Risk of injury - Do not touch the plug with wet hands.**

**⚠ CAUTION: Risk of injury - Do not place any objects on the connection and the cable, and protect these against mechanical loads.**

1. A 220 V / 230 V, 50 Hz power socket conforming to the VDE specifications is required
2. The diagram for the transformer connections is given in the figure below:



**The motor connection plugs are labeled with the same number as the connections on the transformer.**

Take hold of the plug only to remove it from the power socket.  
 The power connection must not have any loops or kinks and should not pass around sharp edges. Protect the power connection and the cable leading to the manual switch from being crushed.

## 4 Maintenance

For the maintenance manual of the beds refer to the Vermeiren website:  
[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).

## Table des matières

<b>Préface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Description du produit</b> .....	<b>3</b>
1.1 Utilisation prévue .....	3
1.2 Spécifications techniques .....	4
1.3 Composants .....	5
1.4 Explication des symboles .....	5
1.5 Accessoires.....	6
1.6 Règles de sécurité.....	6
<b>2 Utilisation</b> .....	<b>7</b>
2.1 Télécommande avec fonction de verrouillage .....	7
2.2 Équipotentielle .....	8
2.3 Rastomat.....	8
2.4 Actionnement des roulettes directrices .....	9
2.5 Soulagement de traction .....	9
2.6 Câble d'alimentation.....	10
2.7 Abaissement d'urgence du appuie-tête .....	10
2.8 Barrières latérales .....	11
2.9 Potence de levage (en option) .....	12
2.10 Transfert dans et hors du lit.....	13
2.11 Transport .....	13
2.12 Câblage.....	14
2.13 Explication de la compatibilité électromagnétique (EMC).....	15
<b>3 Installation et réglage</b> .....	<b>16</b>
3.1 Outils .....	16
3.2 Mode de livraison.....	17
3.3 Montage.....	17
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>19</b>



## Préface

Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir fait confiance en choisissant l'un de nos produits.

Les lits Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du fauteuil roulant.

La longévité de votre lit sera largement fonction des soins et de l'entretien dont celui-ci fera l'objet.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre lit.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel reflète les derniers développements du produit. Vermeiren est autorisé à apporter des modifications sans devoir pour autant adapter ou remplacer les modèles fournis précédemment.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

## 1 Description du produit

### 1.1 Utilisation prévue

Avec le modèle Pratic HC, vous avez fait l'acquisition d'un lit de soins entièrement conçu pour votre confort. Ce lit vous offre un certain possibilités de réglage individuel expliquées ci-après.

Le lit de soins est conçu pour être utilisé sur un sol plat et dur dans un local intérieur sec.

Le lit médicalisé est destiné à un seul patient (d'au moins 12 ans, jusqu'à poids max. du patient de 135 kg).

Il sera utilisé avec un matelas adapté (min. RG 35, épaisseur 120 mm, 20 kg max).

L'équipement complet standardisé permet également une utilisation en cas de handicap moteur dû à :

- paralysie,
- de la perte de membres (amputation des jambes),
- défaut / déformation des membres
- contractures / lésions des articulations
- des maladies telles que l'insuffisance cardiaque et circulatoire, les troubles de l'équilibre ou la cachexie, et pour les patients gériatriques.

En cas de fourniture pour des besoins individuels :

- de la taille et du poids corporel (maximum 135 kg),
- de l'état physique et psychologique,
- de l'environnement de vie,
- de l'environnement

Le lit doit être utilisé dans un environnement d'application 4 selon ISO 60601-2-52: "soins à domicile avec équipements médicaux destinés à atténuer l'incidence de blessures, d'un handicap ou d'une maladie". Il doit servir uniquement comme un lit médicalisé pour être utilisé lors des soins à domicile.

Le lit doit être utilisé sur un sol plan permettant aux quatre roues d'être en contact avec le sol.

Il ne doit pas servir de lit pour les enfants (patients de moins de 12 ou plus petit que 1,46 m), de moyen de transport, d'échelle, de stockage pour les objets lourds ou chauds.

Les tapis, moquettes ou autres revêtements de sol simplement posés risquent d'être endommagés. Dans le cas de tels revêtements de sol, il est plus difficile de déplacer le lit (sans patient!).

Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren. Il est interdit de combiner le lit avec d'autres produits ou équipements et avec d'autres appareils électriques. L'utilisation du lit en combinaison avec d'autres produits, composants ou dispositifs alimentés électriquement est interdite sans l'autorisation du fabricant.

Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés par l'absence ou l'inadéquation de l'entretien, ou par le non-respect des instructions de ce manuel.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie. Une garantie ne peut être donnée que si le produit est utilisé dans les conditions prédéfinies et aux fins prévues.



Les personnes souffrant de problèmes visuels peuvent prendre contact avec le revendeur pour les instructions d'utilisation.

## 1.2 Spécifications techniques

(spécifiées à l'état entièrement monté)

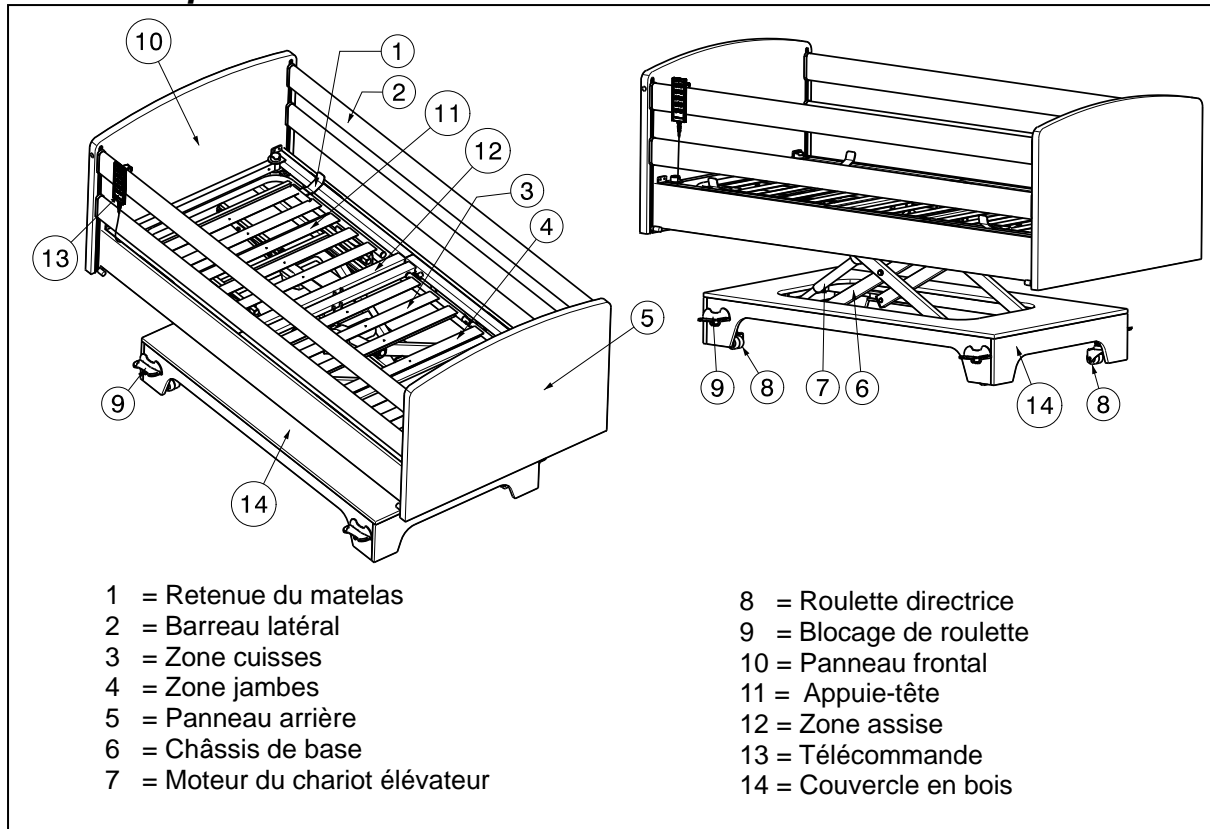
<b>Marque</b>	Vermeiren	
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
<b>Type</b>	Lit	
<b>Modèle</b>	Pratic HC	
Description	Min.	Max.
<b>Poids max. du patient</b>	<b>Charge nominale 135 kg</b>	
Longueur	2080 mm	
Hauteur	910 mm - 1330 mm	
Largeur	1040 mm	
Surface de couchage réglable en hauteur	en continu 390 – 810 mm (sans matelas)	
Masse totale (sans barreaux latéraux, potence de levage et triangle)	98 kg	
Réglage du appuie-tête	70°	
Angle max. de la cuisse	30°	
Angle max. de la jambe	-16°	
Charge utile sûre max. *	170 kg	
Potence de levage	Charge nominale 80 kg	
Matelas	min. RG 35, 120 mm d'épaisseur, 2000 x 900 mm, max. 20 kg	
Hauteur libre pour le lève-personnes	150 mm	
Roulettes (4 pièces)	Ø 50 mm avec d'un frein central	
Moteur du chariot élévateur	Linak LA27	
Moteur appuie-tête	Linak LA27	
Moteur zone jambes	Linak LA27	
Télécommande	Linak HB7x, IPX4	
Transformateur	Linak CB6	
Tension nominale du transformateur	U entrée: 230 V~, ± 10%, 50 Hz, courant: max. 1,5 A, U sortie: 24V ---, max. 70 VA	
Temps de fonctionnement	10%, Max. deux minutes, puis 180 minutes en cas de non-utilisation	
Niveau acoustique	< 48 dB (A)	
Classe de protection/degré de protection	Classe de protection II, partie d'application type B / IPX4 (protégé contre les projections d'eau)	
Température de stockage et d'utilisation	+ 5 °C	+ 40 °C
Humidité de stockage et d'utilisation	30%	70%
<p><b>Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesures ± 15 mm / 1,5 kg / °.</b></p> <p><b>* Charge utile sûre max. = poids max. du patient + masse matelas + masse autres accessoires</b></p>		

Tableau 1 : Spécifications techniques









Le lit est conforme aux normes suivantes :

- EN 1970: lits réglables pour personnes handicapées, exigences et méthodes de test  
 EN 1970+ A1: lits réglables pour personnes handicapées, exigences et méthodes de test  
 EN 60601-2-38/A1: Equipements médicaux électriques - Partie 2-38 : exigences particulières en matière de sécurité des lits hospitaliers à commande électrique

### 1.3 Composants



### 1.4 Explication des symboles

-  Poids maximum  
 Conformité CE  
 Directives en matière de sécurité  
 Lire le mode d'emploi  
 Classe de protection II  
 Partie d'application type B  
 Désignation type  
 Equipotentielle (connections)

## 1.5 Accessoires

### ⚠ **AVERTISSEMENT : des précautions devront être prises en cas d'utilisation d'accessoires non répertoriés ci-dessous.**

- Potence de levage

## 1.6 Règles de sécurité

- ⚠ Avant d'utiliser ce lit de soin, lisez attentivement le mode d'emploi.
- ⚠ Positionnez et utilisez votre lit de soin uniquement sur des surfaces droites et planes pour que les quatre roulettes directrices reposent solidement sur le sol.
- ⚠ Lors de l'installation du lit, vérifiez bien qu'il n'y a aucun obstacle dans l'ensemble de la zone de réglage.
- ⚠ Si le patient reste sans surveillance, il faut d'abord abaisser le lit dans la position la plus basse afin de réduire le risque de blessure liée à une chute lorsque le patient se met au lit, quitte le lit ou se couche dans le lit.
- ⚠ Si le patient reste sans surveillance, il faut relever les barreaux latéraux de chaque côté. L'abaissement d'un seul côté ou des deux côtés n'est autorisé que lorsque le patient est sous surveillance.
- ⚠ Faites attention à vos mains lors du montage/démontage et lorsque vous utilisez le lit - risque d'écrasement !
- ⚠ Ce lit n'est pas approprié pour le transport de personnes.
- ⚠ Le transport du patient avec le lit de soin n'est autorisé que dans la position couchée horizontale la plus basse.
- ⚠ Pour transporter le lit, saisissez-le uniquement par des éléments fixes du cadre ou par des éléments fixes en bois.
- ⚠ Les quatre roulettes doivent être bloquées avant toute utilisation du lit.
- ⚠ Il est interdit d'utiliser des appareils médicaux électriques à l'intérieur du lit de soins !
- ⚠ Ne vous appuyez pas contre ou sur les barreaux latéraux – Risque de lésion !
- ⚠ Le patient ne peut pencher le buste à l'extérieur du lit – Risque de lésion !
- ⚠ Ne pas soulager les jambes en les posant sur d'autres objets - Risque de lésion !
- ⚠ Ne pas laisser des parties du corps ou des objets entre les charnières, les articulations ou d'autres éléments de serrage pendant un réglage - Risque de lésion !
- ⚠ Lors du réglage en hauteur, veillez à ne rien coincer dans le cadre. Risque d'écrasement !
- ⚠ Tenez les enfants à distance sûre du lit.
- ⚠ Lors du réglage pour le zone jambes ou l'appuie-tête, ne pas glisser les mains entre le cadre et le matelas - Risque de lésion !
- ⚠ N'utilisez que des prises électriques conformes aux prescriptions VDE (220 V / 230 V, 50 Hz).
- ⚠ Ne tirez jamais sur le câble pour débrancher le lit, mais sur la fiche.
- ⚠ Verrouiller le combiné avec la fonction de verrouillage du combiné chaque fois après utilisation.
- ⚠ N'utilisez votre lit de soins que dans des locaux secs.
- ⚠ N'utilisez qu'un matelas répondant aux spécifications du fabricant.
- ⚠ Si la potence de levage est endommagée, il est impératif de la remplacer.
- ⚠ Les barreaux latéraux doivent toujours être montés même lorsque le côté du lit est contre le mur.
- ⚠ N'effectuez aucune réparation vous-même - Risque de lésion ! (Confiez les réparations à des personnes qualifiées ou agréées.)
- ⚠ N'ouvrez jamais le carter du système d'entraînement – Risque de lésion !
- ⚠ Le transport de lit peut ne se produire sans patient.
- ⚠ Veillez à ce que les câbles d'alimentation ne soient pas pliés, cisaillement et n'affichent pas de dégradations mécaniques.

- ⚠ Tous les câbles doivent être posés de manière à ne pas toucher le sol et à ne pas être écrasés.
- ⚠ L'utilisation ou l'installation d'appareils mécaniques ou électriques supplémentaires sur le lit est interdite.
- ⚠ L'entretien, l'inspection, la remise en état et la désinfection ne peuvent être exécutés que par un personnel compétent et qualifié.
- ⚠ N'utilisez pour votre lit de soins que des pièces d'origine du fabricant.
- ⚠ Ne chargez pas votre lit de soins au-delà de la valeur spécifiée par le fabricant.
- ⚠ À proximité le lit de soins, les flammes ouvertes ou les corps incandescents sont interdits (bougies, cigarettes, etc.).
- ⚠ Remplacer les grilles latérales si elles sont tordues ou cassées, sinon il y a un risque de chute du patient.
- ⚠ L'utilisation de votre lit peut influencer d'autres appareils électriques (parasites). Évitez de les employer en même temps.
- ⚠ Respectez les consignes de sécurité et le mode d'emploi.
- ⚠ Le lit électrique doit être placé à distance de la prise d'alimentation secteur.
- ⚠ Le lit de soins médicalisé doit être exclusivement utilisé avec un lève-personnes pouvant être positionné sous le lit.

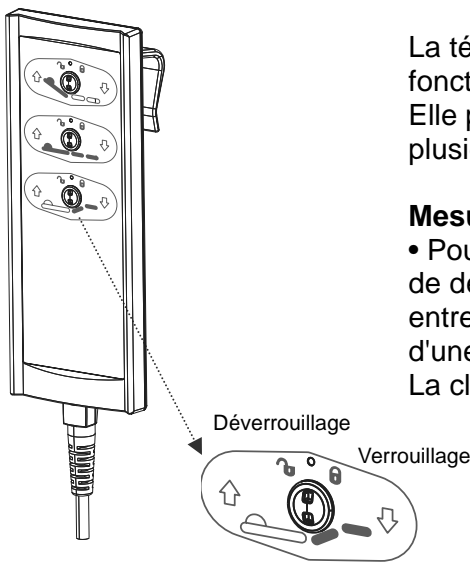
## 2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

Le lit est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du lit sont indiquées au § 3.

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque d'électrocution – Évitez que les câbles soient pincés.**
- ⚠ **AVERTISSEMENT : Le lit de soins médicalisé doit être exclusivement utilisé avec un lève-personnes pouvant être positionné sous le lit.**

### 2.1 Télécommande avec fonction de verrouillage



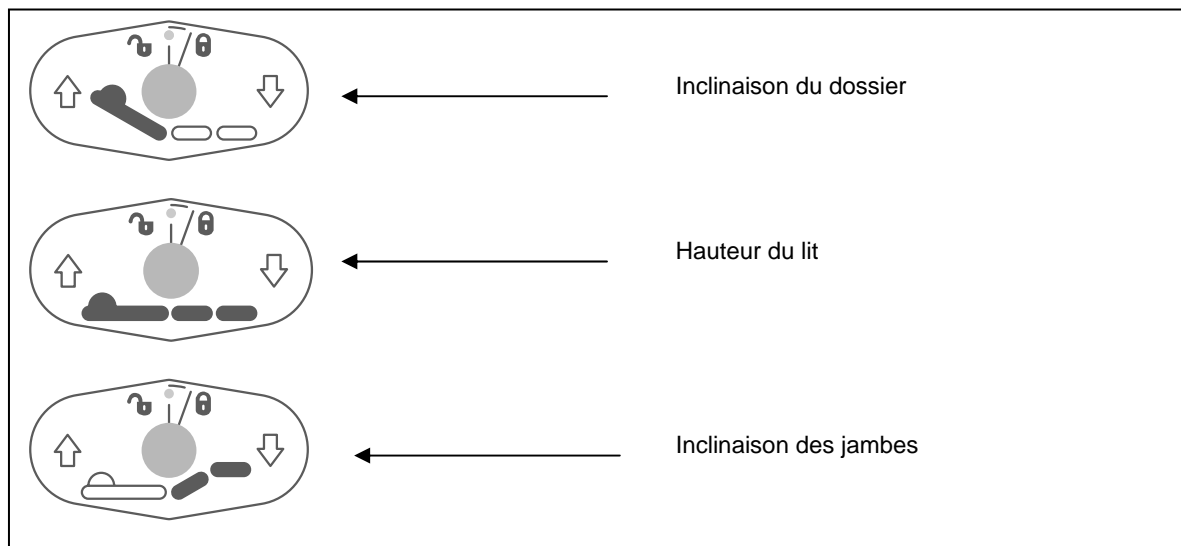
La télécommande est une commande dotée d'une fonction de verrouillage. Elle permet de verrouiller ou de déverrouiller une ou plusieurs fonctions.

**Mesures de précaution :**

- Pour passer de la position de verrouillage à la position de déverrouillage, il faut tourner un petit bouton situé entre les deux touches de la télécommande à l'aide d'une clé.

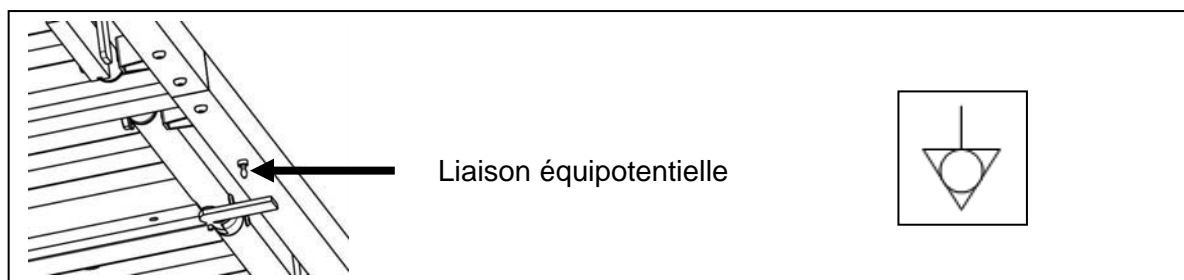
La clé ne doit être utilisée que par le personnel qualifié.

Les réglages suivants sont possibles:



## 2.2 Équipotentielle

Une liaison équipotentielle est présente sous le sommier. Elle permet d'éviter qu'une différence de potentiel n'apparaisse entre les divers éléments conducteurs, lorsque des appareils électriques sont utilisés dans le lit. Reliez-la à la terre. Respectez également les notices d'utilisation des autres appareils électriques.



 Assurez-vous que les câbles sont correctement branchés.

## 2.3 Rastomat

 **ATTENTION : Risque de lésion - Pendant le réglage, veillez à ce qu'aucun objet ni personne ne demeure à proximité.**

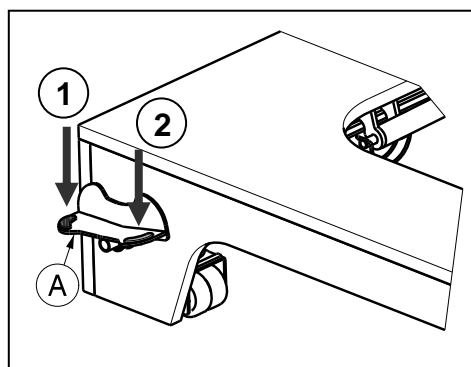
Pour régler la surface d'appui des jambes, saisir la sangle aménagée au zone jambes du lit au centre du châssis. Réglez la surface d'appui des jambes à la hauteur souhaitée. L'intervalle de réglage du Rastomat est de 2 cm. Pour abaisser la surface d'appui des jambes, tirer la sangle aménagée au pied du lit en position maximale. Le Rastomat se débloque. Vous pouvez relâcher lentement la surface d'appui des jambes jusqu'à ce qu'elle repose sur le cadre du lit.

Les réglages s'effectuent seulement lorsque les poignées sont au pied du lit. Sinon, le lit peut se renverser et le mécanisme d'ajustement endommagé.

## 2.4 Actionnement des roulettes directrices

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Le fonctionnement des roulettes directrices est fonction de leur usure et de l'éventuelle contamination des pneus (eau, huile...) Vérifiez l'état des pneus avant chaque utilisation.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Les roulettes directrices sont sujettes à l'usure – Vérifiez leur état avant chaque utilisation.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque d'accident - Bloquez toujours les roulettes directrices. Si vous ne bloquez qu'un roulette directrice, le lit peut encore bouger.

Les quatre roulettes directrices peuvent être bloquées pour empêcher tout roulement involontaire.

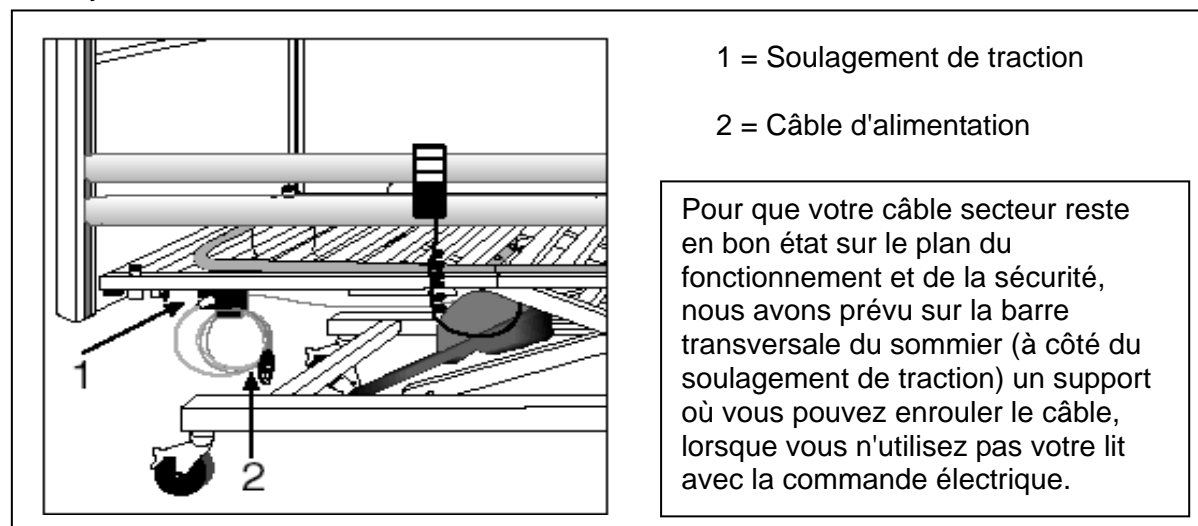


- 1 **Activation des freins**  
Appuyer sur les pédales de frein Ⓐ sur l'extrémité de tête dans la direction de la marque rouge. Les roulettes de l'autre côté se bloquent automatiquement.
- 2 **Le désengagement du frein**  
Appuyer sur les pédales de frein Ⓐ sur l'extrémité de tête dans le sens du marquage vert. Les roulettes de l'autre côté se libèrent automatiquement.

## 2.5 Soulagement de traction

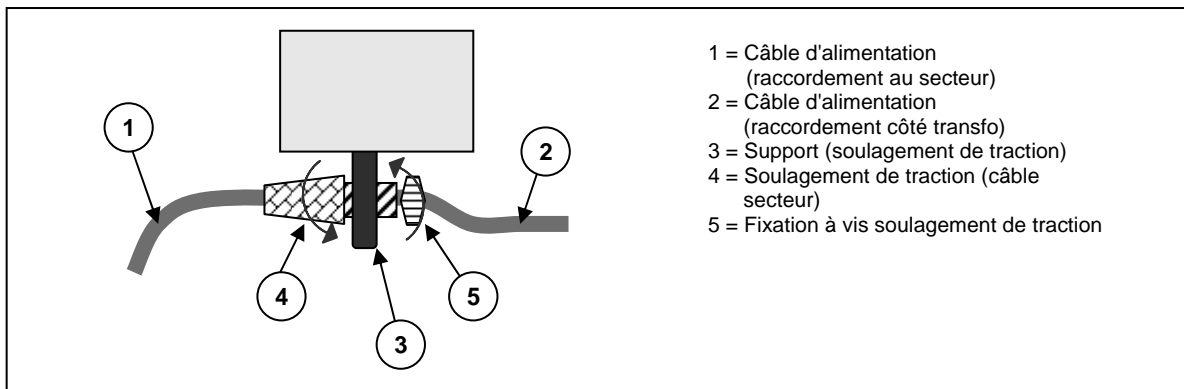
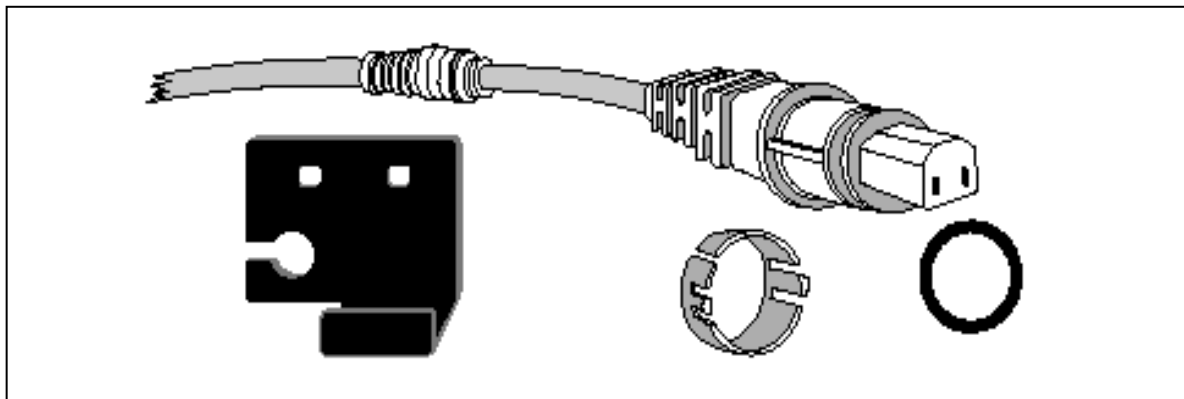
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Le soulagement de traction ne peut pas être enlevé.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Ne placer ou n'accrocher aucun objet sur le soulagement de traction.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Suspendez le câble secteur sans plis, sans traction et sans contact avec le sol.

Pour votre sécurité, le câble secteur est équipé d'un soulagement de traction qui empêche d'arracher la fiche secteur hors du transfo, ce qui risque de provoquer des ruptures de câble ou de ne plus garantir complètement la protection du système contre les projections d'eau. Parallèlement, cela permet de s'assurer que le câble secteur ne se trouve pas sous le lit et d'éviter ainsi tout risque d'écrasement involontaire de ce câble. Ce soulagement de traction est déjà monté en usine.



## 2.6 Câble d'alimentation

Le support de fixation du soulagement de traction se trouve sous la barre transversale du sommier à la tête du lit.



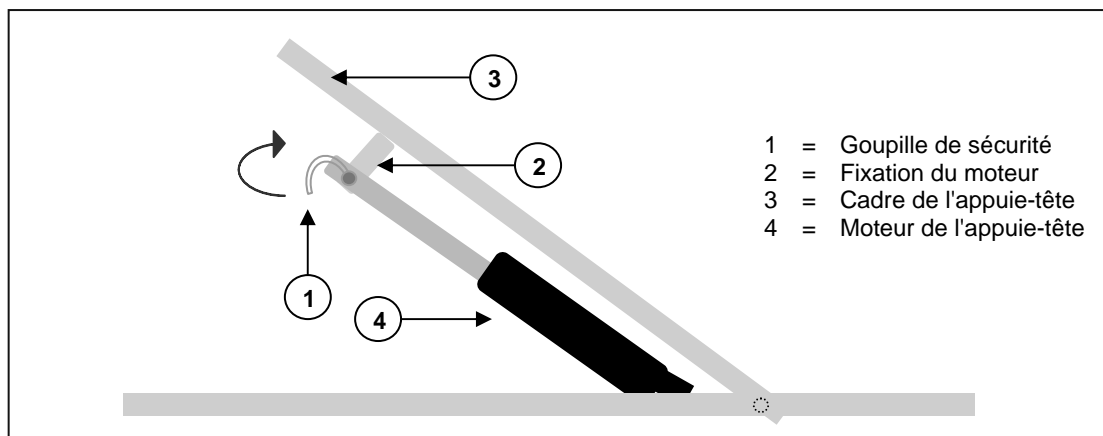
- Introduire le soulagement de traction du câble d'alimentation (4) dans le support prévu à cet effet (3).
- Tirer le câble d'alimentation (1) à la longueur désirée de manière à ce que le câble d'alimentation (2) puisse être installé sous le sommier à lattes sans pendre. Veiller à ce que le câble (2) reste détendu dans toutes les positions de réglage.
- Fixer le câble d'alimentation en serrant le soulagement de traction du câble d'alimentation (4) à la main.
- Fixer la position du câble d'alimentation en serrant le raccord à vis (5) à la main.

## 2.7 Abaissement d'urgence de l'appui-tête

- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de lésion - Ne placer aucun objet ou partie du corps entre l'appui-tête et le cadre.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de lésion - Cette manipulation doit être opérée par au moins deux personnes.

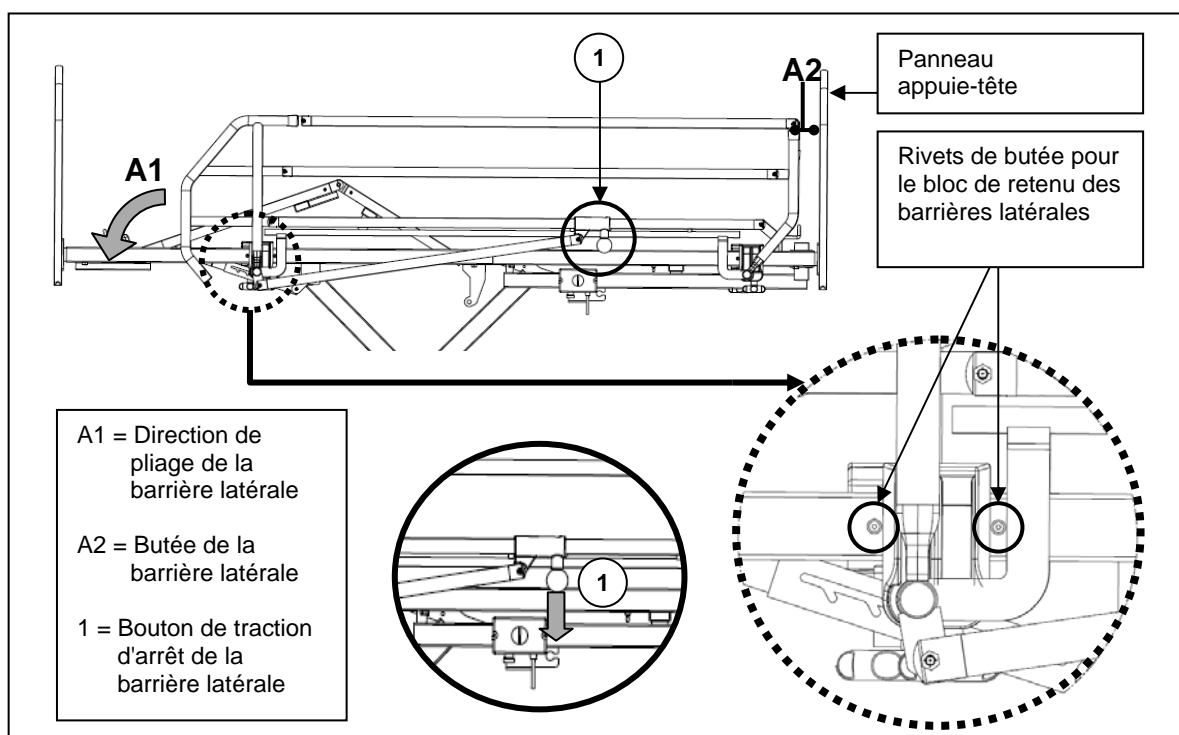
L'appui-tête peut être abaissé manuellement (abaissement d'urgence en cas de panne du moteur).

- Procédure :
1. Rabattre la goupille de sécurité de la fixation supérieure du moteur.
  2. Une personne saisit le cadre de l'appui-tête sur le côté, pendant qu'une seconde personne enlève la goupille de sécurité et enlève le moteur de la suspension.
  3. Abaisser le appui-tête prudemment.



## 2.8 Barrières latérales

Les barreaux latéraux métalliques sont directement fixés au sommier à lattes au moyen de grands boutons de serrage. Merci de faire en sorte que les rampes latérales soient montées immédiatement sur les deux côtés (le côté vertical de la rampe doit être monté sur le côté avant de la section d'appui-tête (A2)). Arrêtez les rivets devront être montés sur le bord extérieur de la surface de couchage entre lesquels les blocs de retenue doivent être montés pour les grilles latérales.

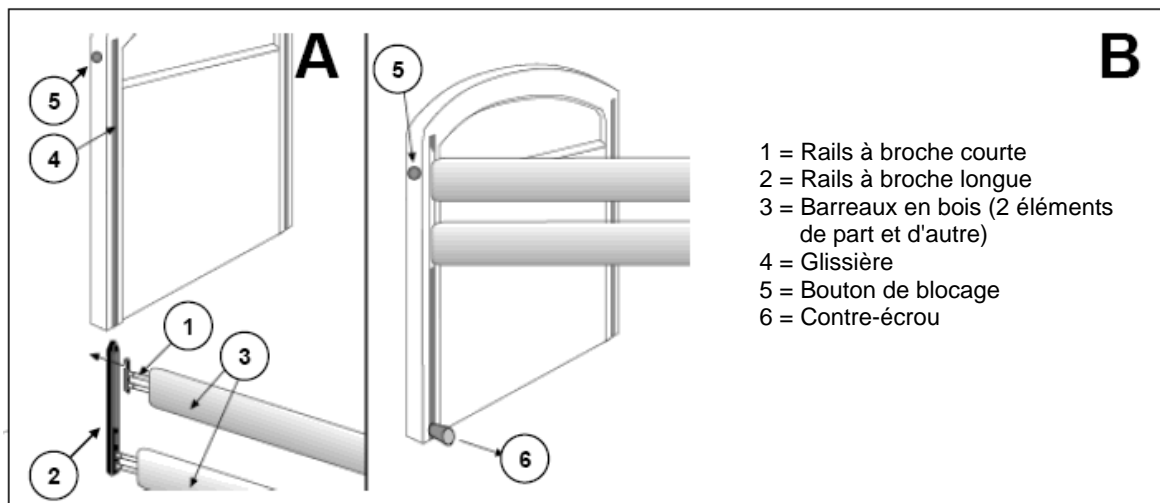




Pour abaisser les barrières latérales métalliques, saisissez la barre transversale supérieure de la barrière et tirez vers le bas le bouton de traction (1), à la base de la barrière. La barrière se replie vers le bas en direction A1. Pour la relever, saisissez de nouveau la barre latérale supérieure de la barrière et tirez celle-ci vers le haut, jusqu'à entendre la barrière s'arrêter et enclencher le bouton de traction de la barrière latérale et que le côté tête de la barrière se place en position verticale sur le dossier de la tête (A2).

Les barrières latérales sont également disponibles en bois. La fixation des barrières latérales en bois sera décrite ultérieurement.

Ajuster la hauteur du lit au milieu. Avec une hauteur trop faible, il n'est pas possible de monter les rails latéraux. Avec une trop grande hauteur, vous devez tirer les rails latéraux trop loin vers le haut.



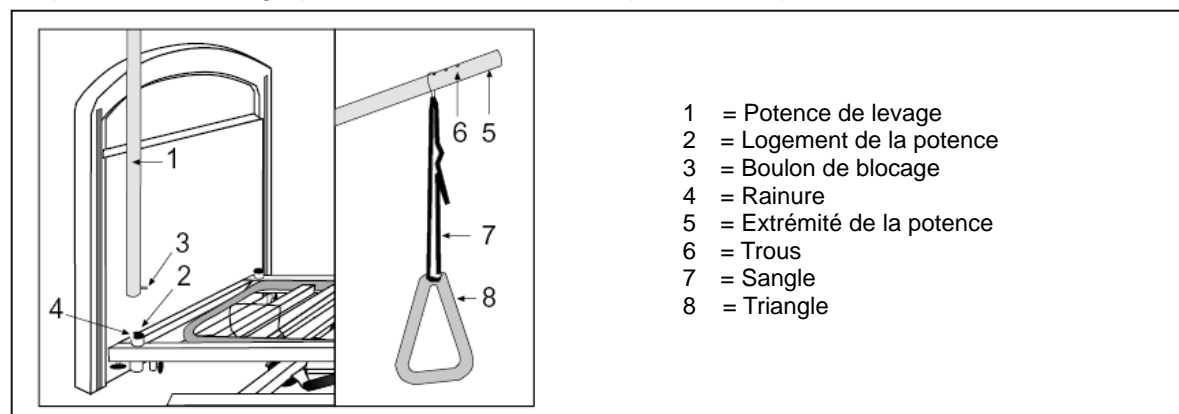
**A.** Introduisez les rails à broche courte (1) à droite et à gauche du barreau en bois supérieur. Introduisez les rails à broche longue (2) à droite et à gauche du barreau en bois inférieur. Insérer les rails de boulons courts (1) + la lamelle en bois supérieure sur un côté (à gauche ou à droite) dans les rails de boulons longs (2). Faites glisser l'ensemble du système ferroviaire de la vis (1) + (2) dans la glissière correspondante (4). Saisissez la latte de bois supérieure vers le haut jusqu'à ce que les verrous de rails latéraux en bois soient en position. Répétez les instructions ci-dessus pour l'autre côté.

**B.** Introduisez les contre-écrous (6) et serrez-les manuellement.

Pour libérer les rails en bois latéraux appuyez sur le bouton de verrouillage (5) et retirez la latte de bois supérieure doucement vers le haut.

## 2.9 Potence de levage (en option)

La potence de levage peut être montée de chaque côté du panneau de tête.



- Introduire la potence de levage (1) à fond dans le logement souhaité (2).
- Glisser le boulon de blocage (3) dans la rainure de positionnement (4).
- Tirer la boucle métallique (5) au-dessus de l'extrémité supérieure du cadre jusqu'à ce que le boulon descende dans l'un des trois trous (6).
- Tirer la sangle (7) dans la boucle métallique, la passer dans le triangle (8); et régler la longueur. Bloquer la sangle.

## 2.10 Transfert dans et hors du lit

**⚠ ATTENTION : Risque de chute - Si vous ne pouvez pas réaliser le transfert en toute sécurité, demandez à quelqu'un de vous aider.**

1. Placez-vous aussi près que possible du lit.
2. Vérifiez que les freins du lit sont enclenchés.
3. Retirez ou descendez les barreaux latéraux du lit.
4. Procédez au transfert vers/depuis le lit.

## 2.11 Transport

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de lésions - Vérifiez que le lit est bien fixé dans la voiture ou dans le camion.**

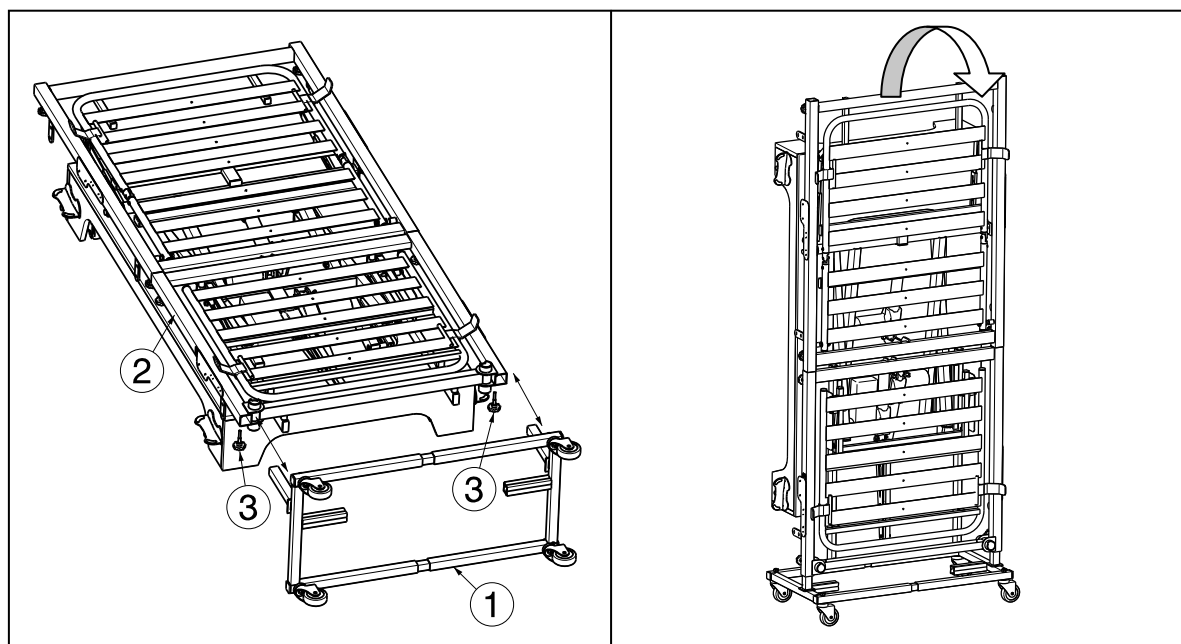
**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de lésions - Le transport de lit peut ne se produire sans patient.**

Pour éviter des dégâts pendant le transport, n'oubliez pas de démonter la potence de levage. Débrancher le câble d'alimentation et contrôler qu'aucun câble pendant ne se trouve sur le sol.

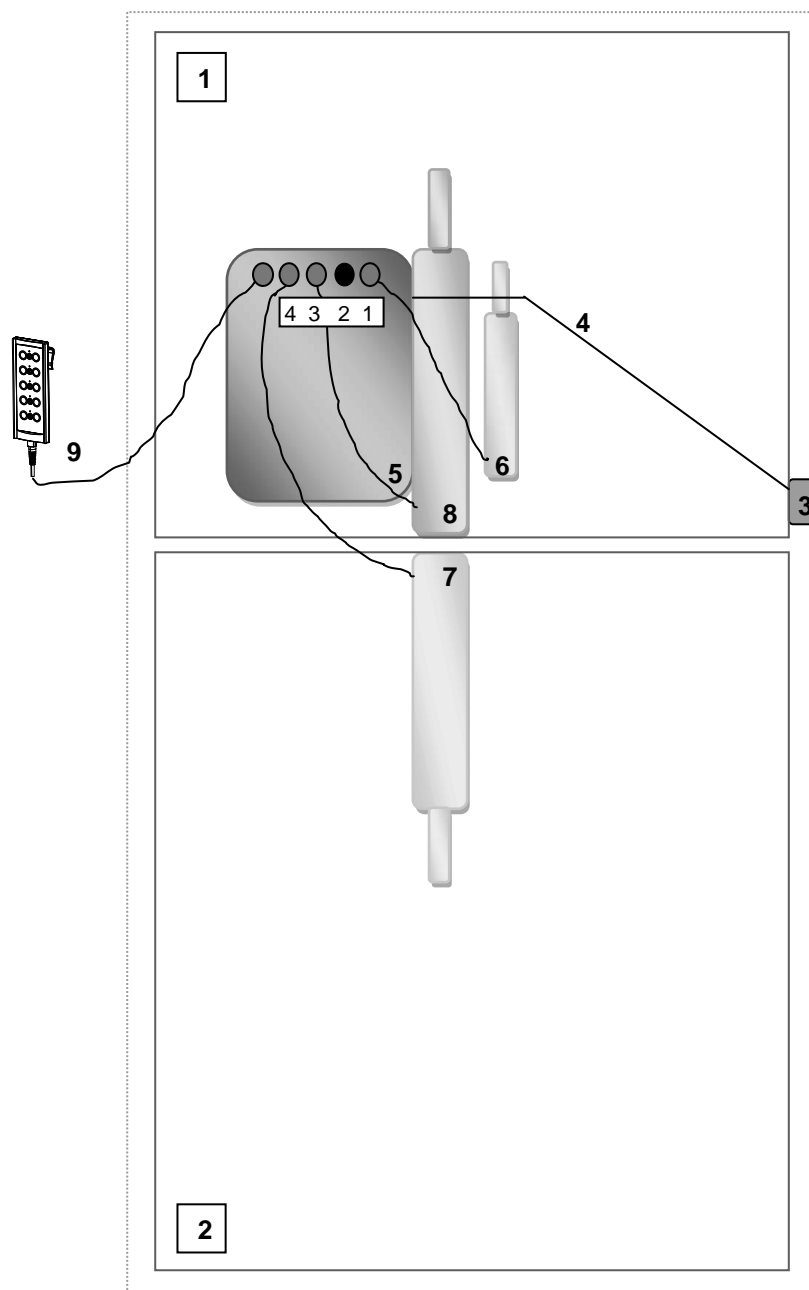
Si vous souhaitez transporter le lit sur de grandes distances, vous pouvez utiliser le siège de transport.

Montage du kit de transport :

- Laissez le lit en position la plus profonde, puis débranchez la fiche secteur du secteur.
- Glisser le kit de transport (1) dans le sommier à lattes (2) (à l'appuie-tête). Serrer le kit de transport avec le bouton de serrage (3).
- Tourner le sommier à lattes sur un côté, roulettes du kit transport vers le bas. Le lit peut à présent être aisément déplacé.



## 2.12 Câblage



- 1 = Sommier à lattes l'appuie-tête
- 2 = Sommier à lattes zone jambes
- 3 = Soulagement de traction
- 4 = Câbles d'alimentation
- 5 = Boîtier de commande
- 6 = Moteur du chariot élévateur
- 7 = Moteur zone jambes
- 8 = Moteur de l'appuie-tête
- 9 = Télécommande

Tous les câbles à l'intérieur du cadre du lit doivent être posés de telle façon à éviter tout contact avec le sol et tout risque d'écrasement ou de cisaillement. Insérez les câbles d'alimentation pour les moteurs dans l'ouverture sur les supports de moteur.

## 2.13 Explication de la compatibilité électromagnétique (EMC)

L'influence des champs électromagnétiques situés à proximité peut perturber le système électronique.

Les conséquences possibles sont :

Sources de rayonnement possibles:

- Matériel portable d'émission et de réception (émetteur et récepteur avec antenne intégrée)
  - Appareil émetteur récepteur, téléphone portable ou sans fil
  - Autres appareils personnels d'émission
- Installations mobiles d'émission et réception moyenne distance (antenne à l'extérieur d'un véhicule)
  - Téléphone mains libres (préinstallé)
- Autres appareils domestiques
  - Ordinateur portable
  - etc.

Les rasoirs et les tondeuses électriques n'ont aucun effet. Cependant, l'état parfait de ces appareils et de leurs câbles dépend de l'influence. Lisez attentivement les notices d'utilisation de ces appareils.

Afin de réduire l'effet des sources électromagnétiques d'interférences, veuillez lire les avertissements suivants :

- ⚠ N'utilisez aucun poste de télévision ou de radio portable à proximité immédiate de votre lit de soins aussi longtemps que celui-ci est connecté.
- ⚠ N'utilisez aucun émetteur récepteur à proximité immédiate de votre lit de soins aussi longtemps que celui-ci est connecté.
- ⚠ En cas de mouvement inattendu, débranchez le câble d'alimentation de la prise de courant.

<b>Directives et conseils d'utilisation du fabricant – Émissions électromagnétiques</b>		
Le lit de soins est conçu pour être utilisé dans un environnement tel que décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que l'environnement d'utilisation répond à ces critères.		
<b>Mesures des émissions de perturbations</b>	<b>Conformité</b>	<b>Environnement électromagnétique - Consignes</b>
Émissions HF conformément à CISPR 11 (en partie)	<u>Groupe 1</u>	Le lit de soins n'utilise de l'énergie HF que pour ses fonctions internes, c'est pourquoi son émission HF est faible. En outre, il est improbable que des appareils électroniques se trouvant à proximité subissent des perturbations.
Émissions HF conformément à CISPR 11 (en partie)	Classe B	Le lit médicalisé est conçu pour être utilisé dans des établissements exclusivement situés dans les zones d'habitation et directement raccordés à un réseau d'approvisionnement ouvert alimentant également le bâtiment et qui sont destinés à des fins résidentielles.
Émissions d'harmoniques conformément à CEI 61000-3-2	Classe A	
Émissions fluctuations de tension/ flicker conformément à CEI 61000-3-3	Correspondance	

<b>Directives et conseils d'utilisation du fabricant – Immunité aux perturbations électromagnétiques</b>			
Le lit de soins est conçu pour être utilisé dans un environnement électromagnétique tel que décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur du lit doit s'assurer que l'environnement d'utilisation répond à ces critères.			
<b>Test d'immunité</b>	<b>Niveau de test CEI 60601</b>	<b>Niveau de conformité</b>	<b>Environnement électromagnétique - consignes</b>
Décharge électrostatique (DES) conformément à CEI 61000-4-2	± 6 kV par contact (sur les pièces métalliques) ± 8 kV dans l'air (dans les pièces isolantes)	± 6 kV par contact (sur les pièces métalliques) ± 8 kV dans l'air (dans les pièces isolantes)	Le sol doit être revêtu de bois, de ciment ou de carreaux en céramique. Si le sol est recouvert d'un matériau synthétique, l'humidité relative doit atteindre au moins 30 %.
Transitoires électriques rapides en salves conformément à CEI 61000-4-4	± 2 kV pour les câbles d'alimentation ± 1 kV pour les câbles d'entrée / sortie	± 2 kV pour les câbles d'alimentation ± 1 kV pour les câbles d'entrée / sortie	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier conventionnel.
Ondes de tension (Surges) conformément à CEI 61000-4-5	± 1 kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	± 1 kV en mode différentiel ± 2 kV en mode commun	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier conventionnel.
Creux de tension, coupures brèves et fluctuations de tension sur les câbles d'alimentation conformément à CEI 61000-4-11	< 5 % $U_T$ (>95 % creux de $U_T$ ) pour ½ période  40 % $U_T$ (60 % creux de $U_T$ ) pour 5 périodes  70 % $U_T$ (30 % creux de $U_T$ ) pour 25 périodes  < 5 % $U_T$ (>95 % creux de $U_T$ ) pour 5 secondes	< 5 % $U_T$ (>95 % creux de $U_T$ ) pour ½ période  40 % $U_T$ (60 % creux de $U_T$ ) pour 5 périodes  70 % $U_T$ (30 % creux de $U_T$ ) pour 25 périodes  < 5 % $U_T$ (>95 % creux de $U_T$ ) pour 5 secondes	La qualité de la tension d'alimentation doit correspondre à celle d'un environnement commercial ou hospitalier conventionnel. Si l'utilisateur du lit médicalisé souhaite bénéficier d'un fonctionnement continu même en cas de panne de courant, il est recommandé d'alimenter le lit médicalisé via une source d'alimentation sans interruption ou une batterie.
Champ magnétique à la fréquence du réseau d'alimentation (50/60 Hz) conformément à CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Les champs magnétiques à la fréquence du réseau doivent correspondre aux valeurs types équivalentes à celles d'un environnement commercial ou hospitalier.
REMARQUE $U_T$ correspond à la tension alternative du réseau avant l'application du niveau de test.			

### 3 Installation et réglage

Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.

Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de réglages dangereux - N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.**

#### 3.1 Outils

Le montage du lit nécessite les outils suivants.

- Clé Allen
- Tournevis

### 3.2 Mode de livraison

Deux options sont possibles avec le lit PRATIC HC. Un sommier sans ou avec relève-jambes électrique.

- Châssis avec moteur LA27
- Sommier, partie arrière du lit (pied) avec Rastomat
- Sommier, partie avant du lit (tête) avec boîtier de commande CB6 et moteur de tête de lit LA27
- Panneau en bois (appuie-tête et appuie-pied) (965)
- Barreaux lateraux en bois
- Télécommande HB7x
- Clé pour vis à six pans creux (y compris sur 965)
- Mode d'emploi

Le lit de soins ne peut être utilisé qu'avec les éléments repris ici. Si ces composants ne sont pas installés ou que d'autres équipements, composants ou systèmes électriques d'autres marques sont intégrés, ce lit n'est plus considéré comme lit médicalisé livré par le fabricant. L'utilisation de ce lit se fait alors à vos risques et périls. La conformité CE et la responsabilité du fabricant sont alors annulées.

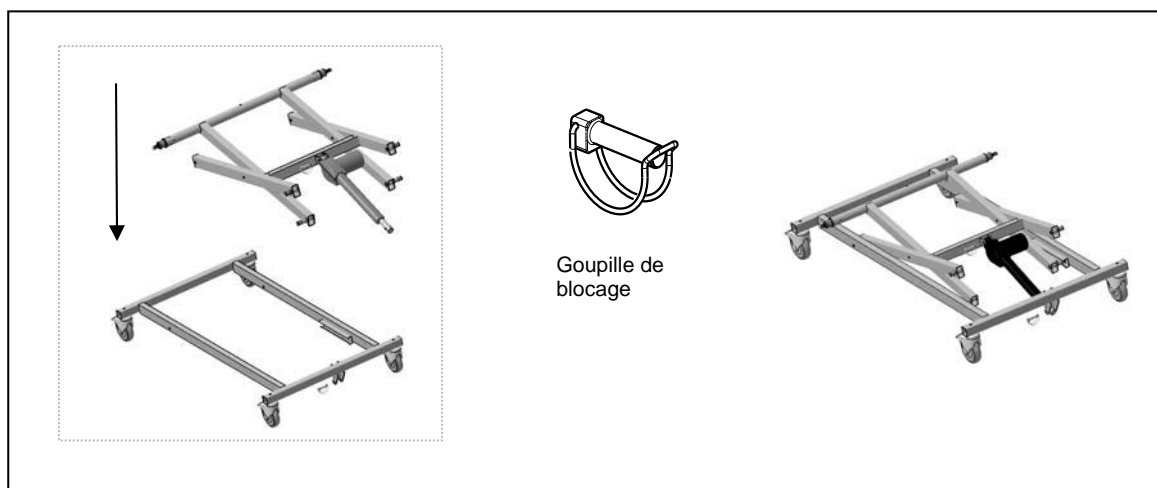
### 3.3 Montage

- ⚠ **ATTENTION** : Risque de pincement - Laissez les doigts à l'écart des pièces du lit.
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de coincement - Laissez les doigts à l'écart des pièces amovibles du lit.
- ⚠ **ATTENTION** : Risque de lésions - Aucune personne et aucun objet ne peuvent se trouver dans la zone d'assemblage !

Suivez les instructions ci-dessous qui vous expliquent l'assemblage de votre lit de soin.

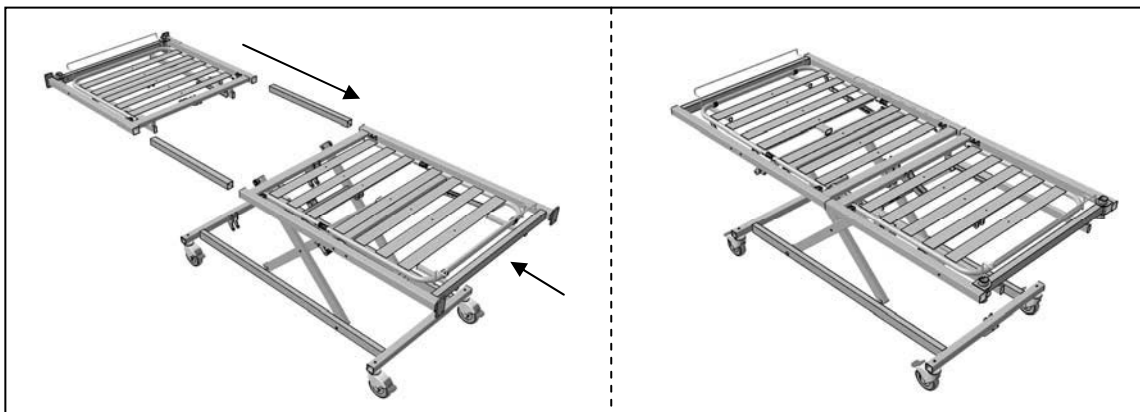
#### 3.3.1 Châssis de base

1. Positionnez le châssis et les roues sur un sol plat, non poreux. Immobilisez-le en bloquant les quatre roues (reportez-vous au chapitre « Roulettes directrices »).
2. Placez le compas avec les roulements dans le profil en C, puis fixez-le fermement de l'autre côté.
3. Fixer le moteur à l'aide de goupilles de blocage.



### 3.3.2 Sommier

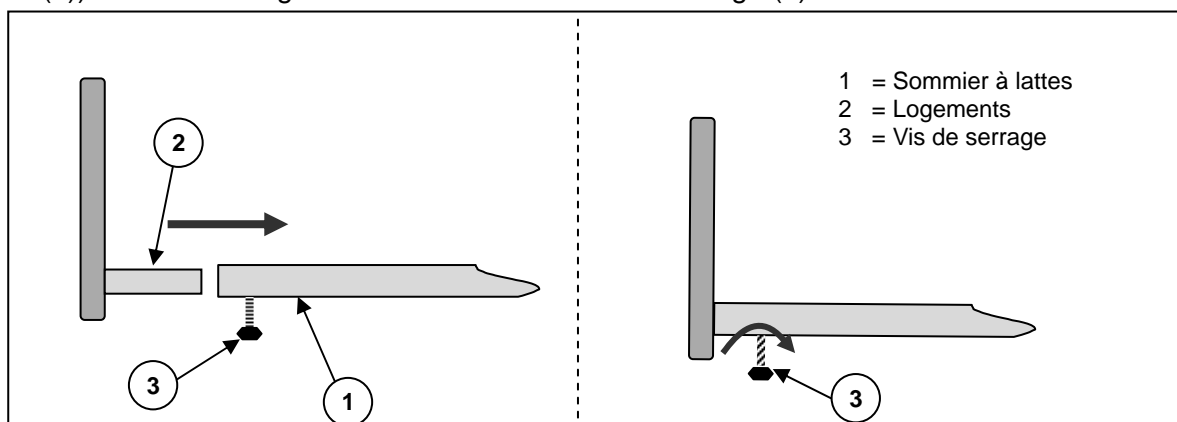
1. Placez la partie avant du sommier avec le profil en C sur les supports de roulement du châssis de base.
2. Poussez la partie arrière (côté pieds) du sommier sur les tubes de liaison de la partie avant. Assemblez la partie arrière avec le châssis au moyen de goupilles de sécurité.
3. Serrez les vis dans les tubes de liaison du sommier.



### 3.3.3 Panneau appuie-tête / appuie-pieds

**⚠ ATTENTION : Risque de coincement - Protéger les câbles d'alimentation du moteur contre l'écrasement.**

1. Poussez à fond les panneaux (2) dans les tubulures ouvertes du sommier (1), aussi bien appuie-tête que appuie-pied, jusqu'à la butée (dévissez d'abord les vis de serrage (3)). Revissez soigneusement toutes les vis de serrage (3) sur le sommier.

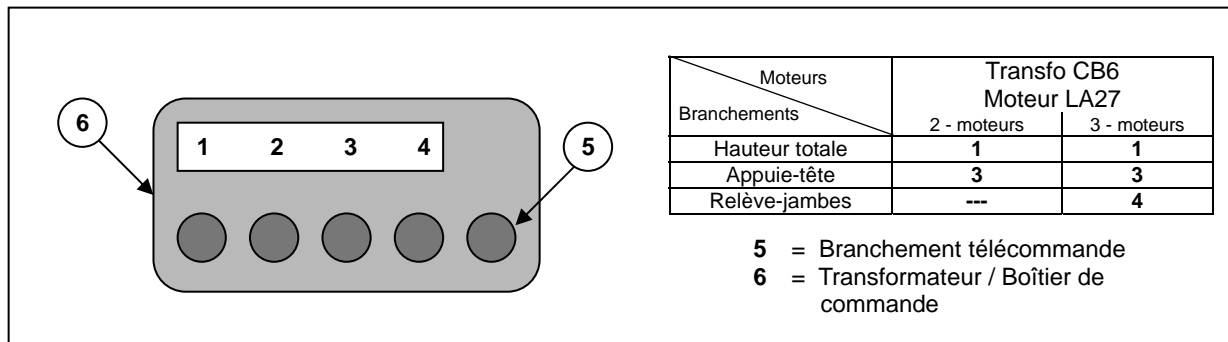


Serrer le tout à l'aide des vis de blocage. Vous devez visser suffisamment ces dernières pour garantir une fixation sécurisée des panneaux.

### 3.3.4 Raccordements côté transfo

- ⚠ ATTENTION : Risque de lésion - Ne pas toucher la fiche si vous avez les mains humides.**
- ⚠ ATTENTION : Risque de lésion - Ne placer aucun objet sur la connexion et le câble d'alimentation et protéger ces éléments contre les sollicitations mécaniques.**

1. Il convient d'utiliser une prise 220V/230V, 50Hz installée conformément aux prescriptions VDE.
2. Brancher le transfo en respectant le schéma ci-dessous:



**Les fiches des moteurs sont identifiées par les mêmes chiffres que les raccordements au transfo.**

Toujours saisir le câble d'alimentation par la fiche pour le retirer de la prise de courant. Poser le câble d'alimentation sans boucles, sans le plier et sans le placer sur des arêtes vives. Protéger le câble d'alimentation et le câble de la télécommande vers l'interrupteur manuel contre l'écrasement.

## 4 Maintenance

Le mode d'emploi des lits se trouve sur le site Internet de Vermeiren, [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr), [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).



**INHOUDSOPGAVE**

<b>Voorwoord.....</b>	<b>2</b>
<b>1 Product omschrijving .....</b>	<b>3</b>
1.1 Toepassingsgebied.....	3
1.2 Technische specificaties .....	4
1.3 Onderdelen .....	5
1.4 Gebruikte symbolen .....	5
1.5 Accessoires.....	6
1.6 Voor Uw veiligheid .....	6
<b>2 Gebruik.....</b>	<b>7</b>
2.1 Handbediening met vergrendelingsfunctie.....	7
2.2 Equipotentiaal.....	8
2.3 Rastomat.....	8
2.4 De zwenkwielen bedienen.....	9
2.5 Trekontlasting.....	9
2.6 Voedingskabel .....	10
2.7 Verlaging van de hoofdsteun bij noodgevallen .....	10
2.8 Zijrailings .....	11
2.9 Zelfoprichter (als optie).....	12
2.10 In en uit het bed tillen.....	13
2.11 Transport .....	13
2.12 Bekabeling.....	14
2.13 Toelichting op de elektromagnetische compatibiliteit (EMC) .....	15
<b>3 Montage en instellingen.....</b>	<b>16</b>
3.1 Gereedschap .....	16
3.2 Leveringsomvang .....	17
3.3 Montage.....	17
<b>4 Onderhoud .....</b>	<b>19</b>

## Voorwoord

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in onze producten stelt.

De bedden van Vermeiren zijn het resultaat van jarenlange studies en ervaringen. Bij de ontwikkeling werd veel aandacht besteed aan een eenvoudige bediening en een gemakkelijk onderhoud.

De verwachte levensduur van Uw bed wordt sterk beïnvloed door de verzorging en het onderhoud van het bed.

Deze handleiding maakt U vertrouwd met de bediening van Uw bed.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich echter het recht voor om wijzigingen door te voeren zonder verplicht te zijn voordien geleverde modellen aan te passen of te vervangen.

Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.

## 1 Product omschrijving

### 1.1 Toepassingsgebied

Met het model Pratic HC beschikt U over een verzorgingsbed dat volledig is ontworpen voor Uw comfort. Het verzorgingsbed biedt een aantal aanpassingsmogelijkheden die verder in dit document worden behandeld.

Het verzorgingsbed is ontworpen voor gebruik in een droge ruimte en op een vlakke en vaste ondergrond.

Het verzorgingsbed is ontworpen voor één volwassen patiënt (vanaf 12 jaar, tot een maximaal gebruikersgewicht van 135 kg).

Het bed moet worden gebruikt in combinatie met een geschikte matras (min. RG 35, 120 mm dik, maximaal 20 kg).

Dankzij de gestandaardiseerde complete uitrusting kan het bed worden gebruikt voor patiënten die moeilijk of niet kunnen gaan door

- Verlamming
- Verlies van ledematen (beenamputatie)
- Gebrek aan de ledematen / misvorming
- Stijve of beschadigde gewrichten
- aandoeningen, zoals hart- en bloedsomloopinsufficiëntie, evenwichtsstoornissen of cachexie en geriatrische patiënten.

Houd bij de individuele verzorging rekening met:

- grootte en lichaamsgewicht (max. 135 kg)
- fysieke en psychologische gesteldheid
- woonomgeving
- milieu

Het bed moet worden gebruikt als toepassingsomgeving 4 van ISO 60601-2 52: "verpleging die wordt geboden in een huiselijke omgeving waarbij ME-apparatuur wordt gebruikt om letsel, invaliditeit of ziekte te verlichten". Het bed is uitsluitend bedoeld als een verzorgingsbed voor de thuisverzorging.

Uw bed mag alleen worden gebruikt op een ondergrond waarbij alle vier de wielen op de grond staan.

Het bed is niet bedoeld als kinderbed (patiënten jonger dan 12 jaar, of kleiner dan 1,46 m), transportmiddel, ladder of legvlak voor zware of warme voorwerpen.

Tapijten, tapijtvloeren of andere losse vloerbedekkingen kunnen worden beschadigd. Bij dergelijke vloerbedekkingen is het bed (zonder patiënt!) moeilijker te verplaatsen.

Gebruik enkel door Vermeiren goedgekeurde accessoires. Een combinatie met andere producten en uitrustingen of andere elektrisch aangedreven apparaten is niet toegestaan. Het gebruik van het bed in combinatie met andere producten, onderdelen of andere elektrisch aangedreven apparaten is enkel toegestaan mits de goedkeuring van de fabrikant.

Vermeiren is niet aansprakelijk voor schade door gebrekkig of onvoldoende onderhoud of als gevolg van het niet naleven van instructies van deze handleiding.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen. De garantie kan uitsluitend gelden wanneer het product onder de bovenvermelde voorwaarden en voor de vermelde doelstellingen wordt gebruikt.

Mensen met een visuele beperking kunnen contact opnemen met de vakhandelaar voor de gebruikersinstructies.

## 1.2 Technische specificaties

(voor volledig gemonteerd bed)

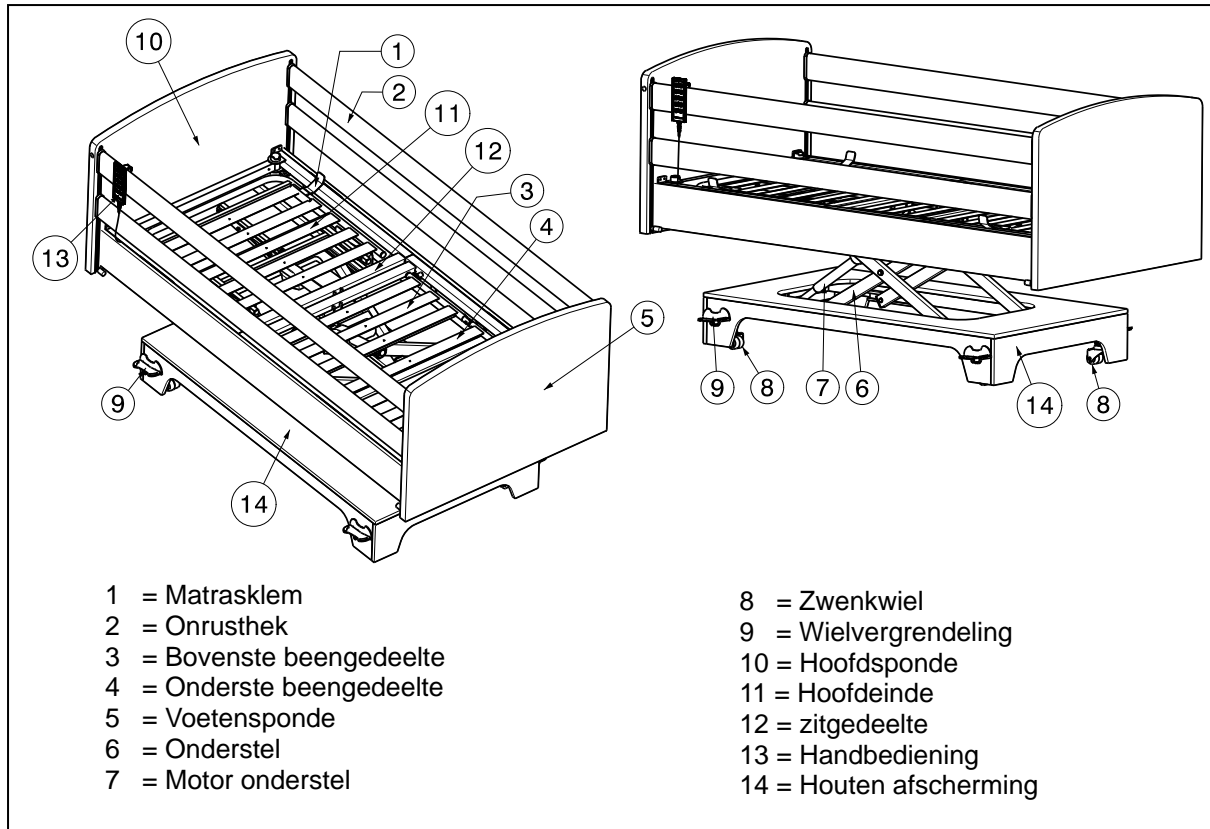
<b>Merk</b>	Vermeiren	
<b>Adres</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
<b>Type</b>	Bed	
<b>Model</b>	Pratic HC	
Beschrijving	Min.	Max.
<b>Maximale massa gebruiker</b>	<b>Nominale last 135 kg</b>	
Lengte	2080 mm	
Hoogte	910 mm - 1330 mm	
Breedte	1040 mm	
Hoogteverstelling van de lattenbodem	Traploos van 390 tot 810 mm (zonder matras)	
Totaal gewicht (zonder onrusthekken, zelfoprichter en triangel)	98 kg	
Verstellen van het hoofdeinde	70°	
Max. hoek bovenbeen	30°	
Max. hoek onderbeen	-16°	
Max. veilige werklust*	170 kg	
Zelfoprichter	Nominale last 80 kg	
Matras	min. RG 35, 120 mm dik, 2000 x 900 mm, max. 20 kg	
Vrije hoogte voor patiëntenlift	150 mm	
Wielen (4 stuks)	Ø 50 mm met centrale rem	
Motor onderstel	Linak LA27	
Motor hoofdeinde	Linak LA27	
Motor voeteneinde	Linak LA27	
Handbediening	Linak HB7x, IPX4	
Transformator	Linak CB6	
Nominale spanning, transformator	U ingang: 230 V~, ± 10%, 50 Hz, stroom: max. 1.5 A, U uitgang: 24V ---, max. 70 VA	
Inschakeltijd	10%, Maximum twee minuten en 18 minuten voor niet gebruik	
Geluidsdruk	< 48 dB(A)	
Beschermklasse / beschermingsgraad	Beschermklassen II, toepassingsdeel Type B / IPX4 (spatwaterdicht)	
Opslag en gebruikstemperatuur	+ 5 °C	+ 40 °C
Opslag en gebruiksluchtvochtigheid	30%	70%
<p><b>We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie ± 15 mm / 1,5 kg / °</b></p> <p>* Max. veilige werklust = massa gebruikersgewicht + massa matras + massa andere accessoires</p>		

Tabel 1: Technische specificaties









Het bed voldoet aan de vereisten die zijn vastgelegd in:

- EN 1970: verstelbare bedden voor invalide personen: vereisten en testmethoden  
 EN 1970+ A1: verstelbare bedden voor invalide personen: vereisten en testmethoden  
 EN 60601-2-38/A1: medisch elektrische apparatuur - artikel 2-38: specifieke vereisten voor de veiligheid van elektrisch bestuurbare ziekenhuisbedden

### 1.3 Onderdelen



### 1.4 Gebruikte symbolen

-  Maximum gewicht
-  CE conformiteit
-  Veiligheidsinstructies
-  Handleiding lezen
-  Beschermklasse II
-  Toepassingsdeel type B
-  Type aanduiding
-  Equipotentiaal (verbinding)

## 1.5 Accessoires

**⚠ WAARSCHUWING: er moeten voorzorgsmaatregelen worden genomen als er accessoires worden gebruikt die niet hieronder staan vermeld.**

- Zelfoprichter

## 1.6 Voor Uw veiligheid

- ⚠ Voor U het verzorgingsbed gebruikt, moet U de handleiding aandachtig lezen.
- ⚠ Plaats en gebruik het verzorgingsbed alleen op een horizontale en vlakke ondergrond zodat de vier wielen stevig op de grond staan.
- ⚠ Bij het installeren van het bed moet U controleren of het volledige verstelbereik vrij is van hindernissen.
- ⚠ Wanneer de patiënt zonder toezicht is, moet het bed eerst op de laagste stand worden gezet om letsels door vallen te vermijden bij het instappen, uitstappen of neerliggen in het bed.
- ⚠ Wanneer de patiënt zonder toezicht is, moet het onrusthek aan weerszijden in de bovenste stand worden gezet. Het neerlaten aan 1 of 2 zijden mag alleen wanneer iemand toezicht houdt op de patiënt.
- ⚠ Let bij het monteren/demonteren en gebruik van het bed op Uw handen – Gevaar voor knellen!
- ⚠ Het bed is niet bedoeld om personen te vervoeren.
- ⚠ Een patiënt mag alleen worden geplaatst in het verzorgingsbed als het bed in de laagste horizontale positie staat.
- ⚠ Voor het transporteren mag U het bed alleen aan de vaste frame onderdelen of houten onderdelen vastnemen.
- ⚠ Alle vier de wielen moeten voor ieder gebruik worden geblokkeerd.
- ⚠ Medisch-elektrische toepassingen in het verzorgingsbed zijn niet toegestaan!
- ⚠ Leun niet tegen of op het onrusthek – Gevaar voor letsel!
- ⚠ De patiënt mag niet met het bovenlichaam uit het bed leunen – Gevaar voor letsel !
- ⚠ De benen niet ontlasten door deze op andere voorwerpen te leggen – Gevaar voor letsel!
- ⚠ Tijdens het verstellen geen lichaamsdelen of voorwerpen tussen de scharnieren, draaipunten of andere klemdelen houden – Gevaar voor knellen!
- ⚠ Let op dat geen ledematen geklemd raken tussen het frame bij de hoogteverstelling. Gevaar voor knellen!
- ⚠ Kinderen moeten op een veilige afstand van het bed blijven.
- ⚠ Bij het verstellen van het voeten- of hoofdeinde de handen niet tussen het frame en de matras schuiven – Gevaar voor knellen!
- ⚠ Gebruik alleen stopcontacten die conform VDE zijn (220 V / 230 V, 50 Hz) om op aan te sluiten.
- ⚠ Pluggen/klemmen moeten worden verwijderd aan de plug/klem zelf, en niet door te trekken aan de kabel.
- ⚠ Blokkeer de handbediening na ieder gebruik altijd met de vergrendelfunctie op de handbediening.
- ⚠ Gebruik Uw verzorgingsbed uitsluitend in droge ruimten.
- ⚠ Gebruik alleen een matras die voldoet aan de voorschriften van de fabrikant.
- ⚠ Wanneer de zelfoprichter beschadigd is, moet deze worden vervangen.
- ⚠ De onrusthekken moeten altijd gemonteerd zijn, ook wanneer de betreffende zijde van het bed tegen een muur staat.
- ⚠ Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren – Gevaar voor letsel! (Laat reparaties door gekwalificeerd of geautoriseerde personen uit voeren).
- ⚠ Open nooit de behuizing van het aandrijfsysteem – Gevaar voor letsel!
- ⚠ Het transporteren van het bed mag alleen gebeuren zonder patiënt.

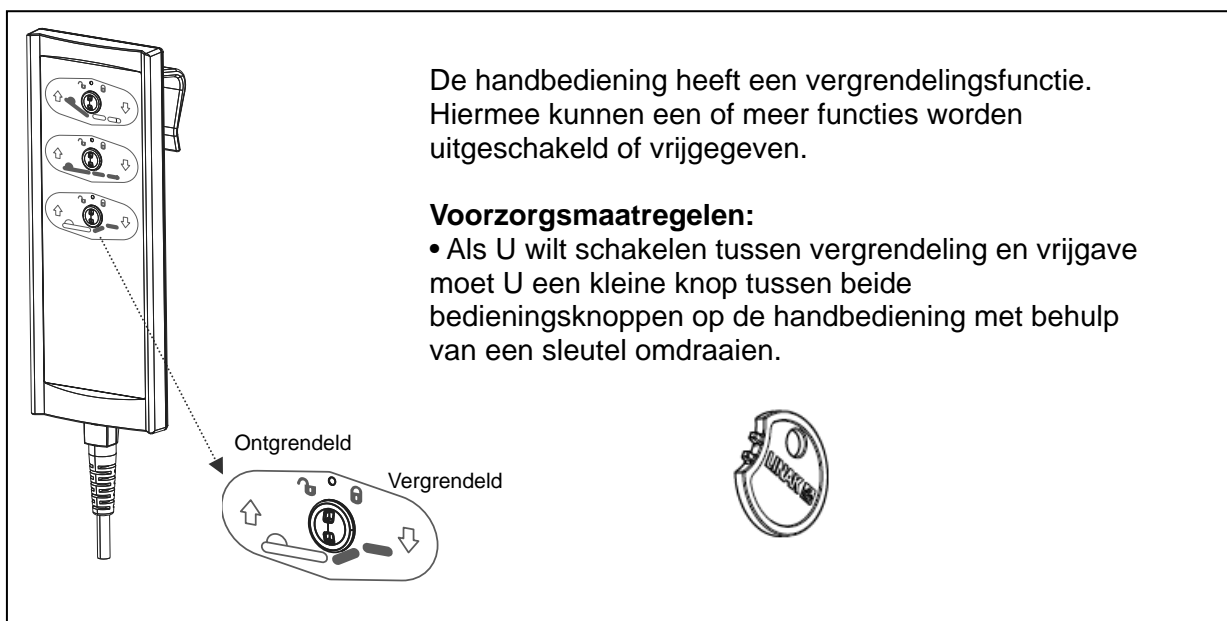
- ⚠️ Zorg ervoor dat alle voedingskabels worden geplaatst zonder knikken, schuren of andere mechanische beschadigingen.
- ⚠️ Alle kabels moeten zo worden gelegd dat ze de grond niet raken en dat de kabels niet worden gekneld.
- ⚠️ Het is verboden extra mechanische of elektrische apparaten te gebruiken of installeren op het bed.
- ⚠️ Het onderhouden, inspecteren, repareren en desinfecteren mag alleen door bevoegd en geschoold personeel worden uitgevoerd.
- ⚠️ Gebruik voor Uw verzorgingsbed uitsluitend originele wisselstukken van de fabrikant.
- ⚠️ Let erop dat het verzorgingsbed niet te zwaar wordt belast zoals aangegeven door de fabrikant.
- ⚠️ Vlakbij het bed is het gebruik van open vlammen of gloeiende voorwerpen (kaarsen, sigaretten, enz.) verboden.
- ⚠️ Vervang de onrusthekkers wanneer deze geplooid of gebroken zijn, anders ontstaat het risico dat de patiënt uit het bed kan vallen.
- ⚠️ Het gebruik van Uw bed kan andere elektrische apparaten beïnvloeden (storingen). Gebruik het bed niet tegelijk met deze apparaten.
- ⚠️ Respecteer alle veiligheids- en gebruikersinstructies.
- ⚠️ Elektrisch bestuurd bed wordt op een afstand van het stroomvoorzieningscontact geplaatst.
- ⚠️ Het medisch bed mag alleen in combinatie met een patiëntenlift worden gebruikt die onder de beperkte ruimte van het medisch bed kan worden geplaatst.

## 2 Gebruik

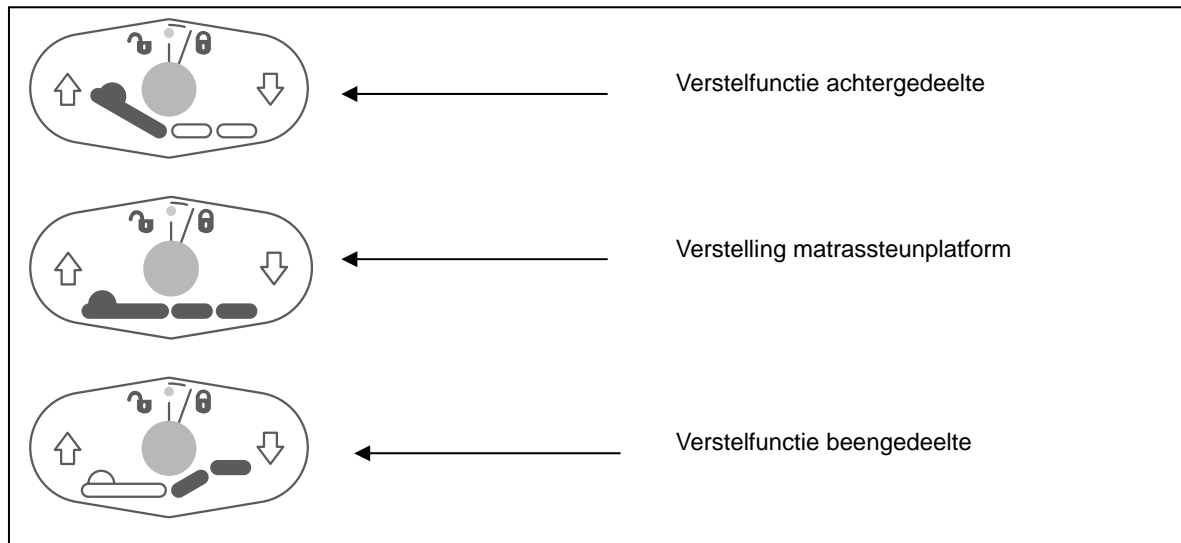
Dit hoofdstuk beschrijft het normaal gebruik. **Deze instructies zijn van toepassing voor de gebruiker en de vakhandelaar.**

Het bed wordt gemonteerd en ingesteld door Uw vakhandelaar. De instructies voor de montage en instellingen van het bed staan in § 3.

- ⚠️ **WAARSCHUWING: Risico op elektrische schokken - Vermijd dat kabels gekneld raken.**
- ⚠️ **WAARSCHUWING: Het verzorgingsbed mag alleen in combinatie met een patiëntenlift worden gebruikt die onder de beperkte ruimte van het bed kan worden geplaatst.**

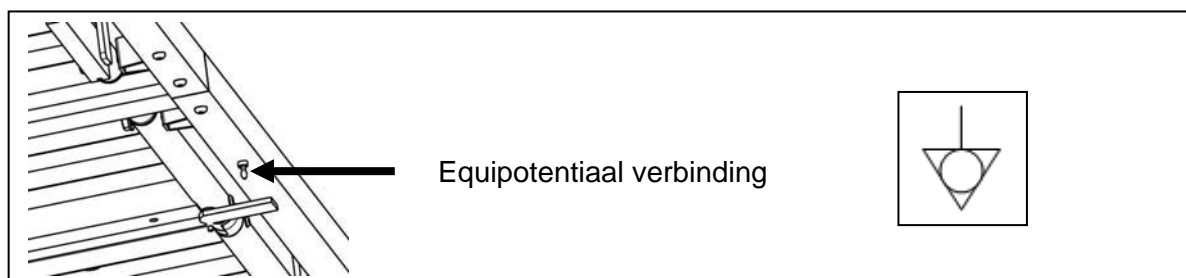


De volgende verstellingen kunnen worden gedaan:



## 2.2 Equipotentiaal

Een potentiaal verbinding is voorzien juist onder de lattenbodem. Deze verbinding wordt gebruikt om geleidende onderdelen naar dezelfde potentiaal om te zetten, wanneer elektrische componenten in het bed worden gebruikt. Deze equipotentiaal verbinding wordt aangesloten op de aarding van het net. Let ook op de gebruikersinstructies van de meegeleverde elektrische onderdelen.



⚠️ Zorg ervoor dat de kabelverbindingen goed zijn vast gemaakt.

## 2.3 Rastomat

⚠️ **VOORZICHTIG: Risico op letsel - Er zijn geen mensen of objecten toegestaan in de buurt van de plek waar het verstellen plaats vindt.**

Voor het verstellen van het onderbeenvlak neemt U de handgrepen aan het voeteneinde in het midden van het frame vast. Trek het onderbeenvlak tot de gewenste hoogte. De Rastomat stopt iedere 2 cm. Voor het neerlaten van het onderbeenvlak trekt U de handgrepen aan het voeteneinde in de bovenste stand. De rastomat deblokkeert. U kan nu het onderbeenvlak langzaam neerlaten tot op het bedframe.

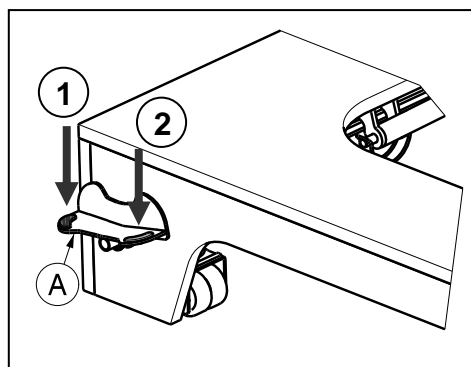
Voer deze verstelling alleen uit met de handgrepen aan het voeteneinde. Anders kan het bed kantelen en kan de verstelling worden beschadigd.



## 2.4 De zwenkwielen bedienen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** De werking van de zwenkwielen wordt beïnvloed door slijtage en vervuiling van de wielen (water, olie, ...) – Controleer voor elk gebruik de staat van de wielen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De zwenkwielen kunnen verouderen - Controleer voor elk gebruik de goede werking van de wielen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Gevaar voor accidenten - Zet altijd alle wielen vast. Wanneer slechts één wiel wordt geblokkeerd, kan het bed nog bewegen.

Om ongewenste verplaatsingen te vermijden kunnen alle wielen worden geblokkeerd.



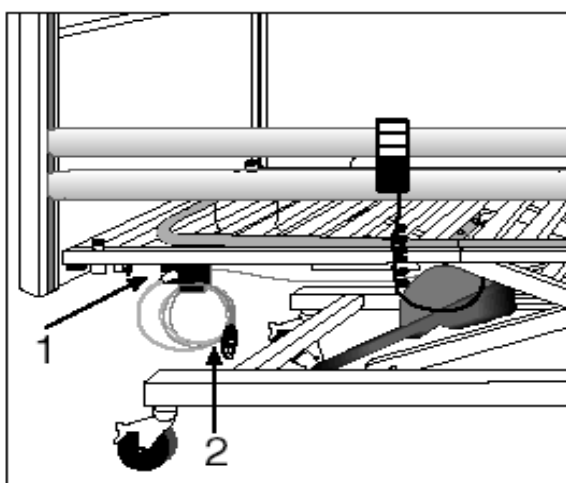
- ① **Remmen activeren**  
Druk de rempedalen (A) aan het hoofeinde en voeteneinde in de richting van de rode markering. De wielen aan de andere zijde blokkeren automatisch mee.
- ② **Loszetten van de remmen**  
Druk de rempedalen (A) aan het hoofeinde en voeteneinde in de richting van de groene markering. De wielen aan de andere zijde worden automatisch mee los gezet.

## 2.5 Trekontlasting

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Verwijder de ontlastingseenheid niet.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Geen voorwerpen op de trekontlasting leggen of hangen.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** De voedingskabel moet voorzichtig zonder knikken worden neergelegd, zonder aan te trekken, en zonder de grond te raken.

Voor Uw veiligheid is de voedingskabel voorzien van een trekontlasting die verhindert dat de stekker uit de transfo wordt getrokken. Daardoor kunnen immers kabelbreuken ontstaan of kan de sproeiwaterdichtheid van het systeem niet meer volledig worden gewaarborgd.

Tegelijk wordt ervoor gezorgd dat de voedingskabel niet onder het bed ligt zodat het bed niet over de kabel kan worden gerold. Deze trekontlasting wordt in de fabriek gemonteerd.



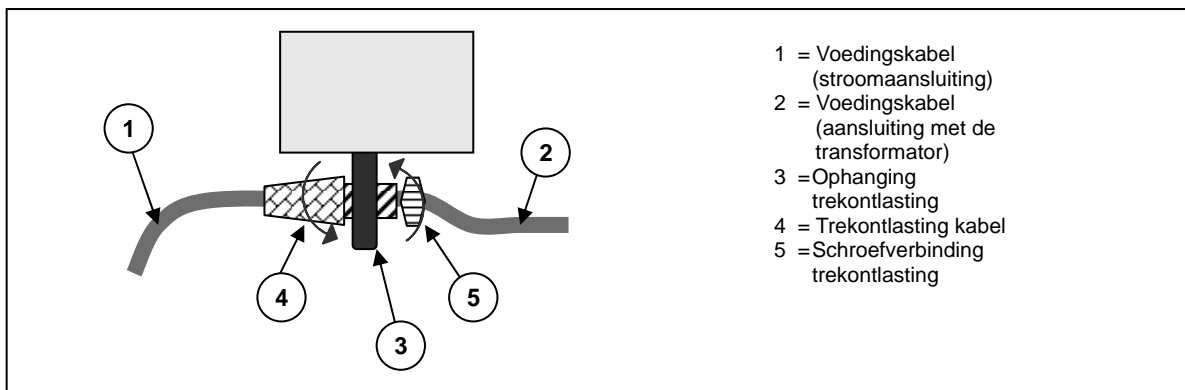
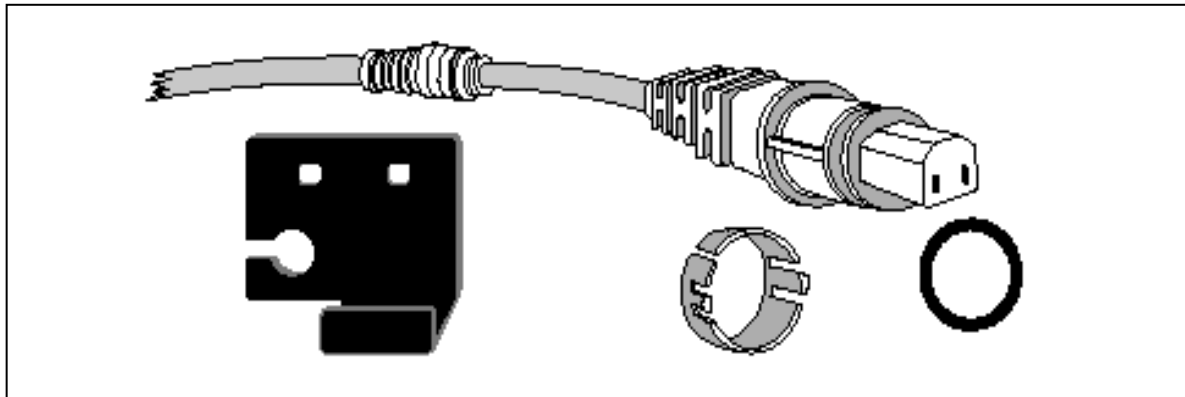
1 = Trekontlasting

2 = Voedingskabel

Om ervoor te zorgen dat Uw voedingskabel in een functionele en veilige conditie blijft, zelfs na langdurig gebruik, hebben we een apparaat voorzien waar je de opgerolde kabel veilig onder het bed kan ophangen wanneer het niet elektrisch bediend wordt aan de dwarsbalk van de lattenbodern (onder de trekontlasting).

## 2.6 Voedingskabel

Onder de dwarsbalk van de lattenbodern aan het hoofdeinde bevindt zich de houder voor de trekontlasting.



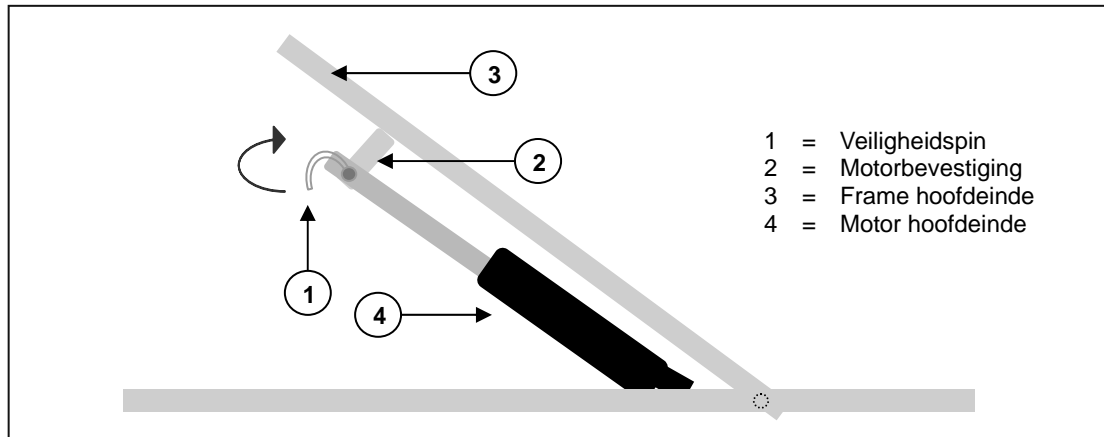
- Schuif de trekontlastings van de voedingskabel (4) in de voorziene ophanging (3).
- Trek de voedingskabel (1) in de gewenste stand zodat de voedingskabel (2) zonder door te hangen onder de lattenbodern kan worden gelegd. Let erop dat de kabel (2) niet te strak wordt aangetrokken bij een verstelpositie.
- Bevestig de voedingskabel door de trekontlastings van de voedingskabel (4) handvast aan te draaien.
- Bevestig de positie van de voedingskabel door de schroefverbinding (5) handvast aan te draaien.

## 2.7 Verlaging van de hoofdsteun bij noodgevallen

- ⚠ **WAARSCHUWING:** Risico op letsel - zorg ervoor dat er zich geen objecten of lichaamsdelen tussen de hoofdsteun en het frame bevinden.
- ⚠ **WAARSCHUWING:** Risico op letsel - Deze functie moet met minstens twee personen worden bediend.

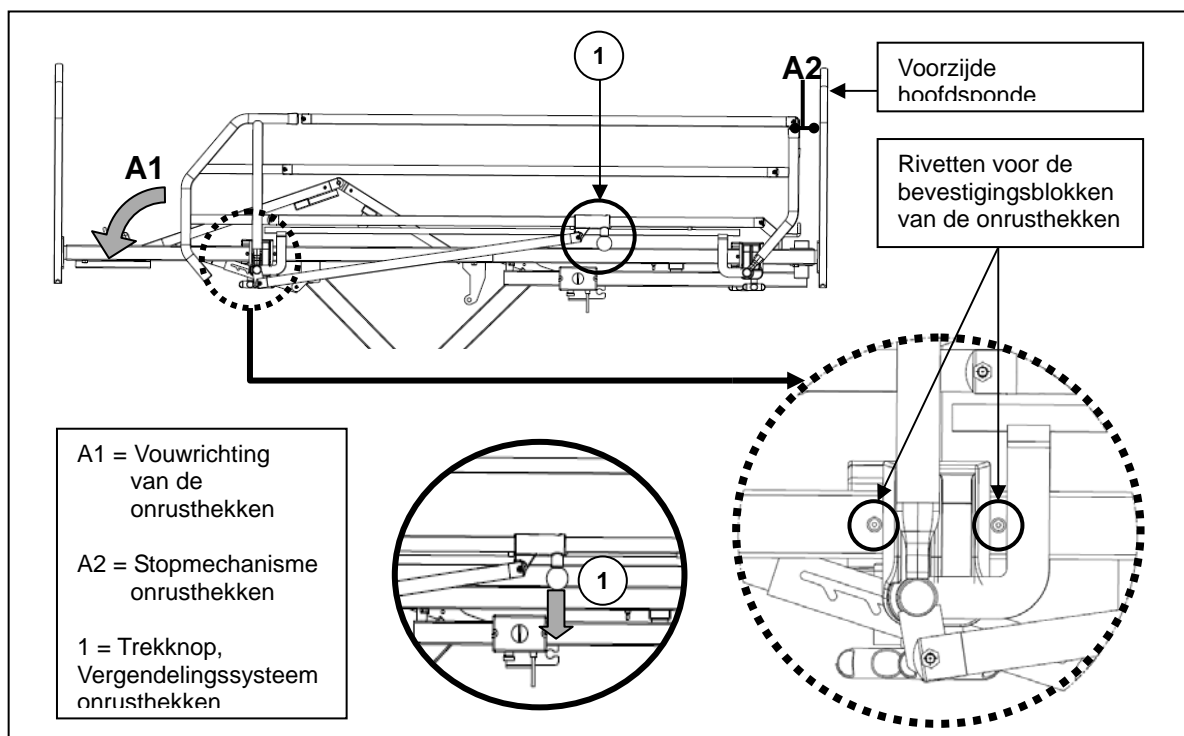
Het hoofdeinde kan met de hand worden neergelaten (noodaflaat wanneer de motor defect is).

- Procedure:
1. Maak de veiligheidspun van de bovenste motorbevestiging los.
  2. Een persoon neemt het frame van het hoofdeinde vast terwijl de tweede persoon de veiligheidspun verwijderd en de motor uit de ophanging haalt.
  3. Laat het hoofdeinde voorzichtig zakken.



## 2.8 Zijrailings

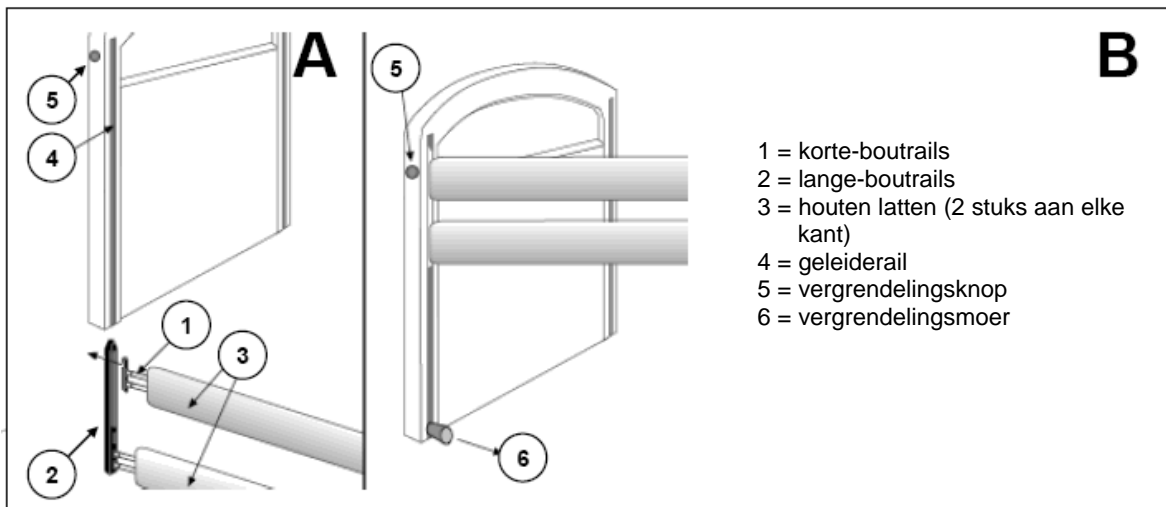
De metalen onrusthekken worden direct aan de lattenbodem vast gemaakt met behulp van grote sterknoppen. Zorg ervoor dat de onrusthekken onmiddellijk langs beide kanten worden gemonteerd (de verticale kant van het onrusthek moet worden gemonteerd aan de voorzijde van de hoofdsponde (A2)). Rivetten zijn reeds gemonteerd aan de buitenkant van de lattenbodem, monteer de bevestigingsblokken van de onrusthekken tussen deze rivetten.



De metalen onrusthekken kunnen worden naar beneden gevouwen door de bovenste bar vast te nemen en de knop (1), aan de onderkant van het onrusthek, naar beneden te trekken. Het onrusthek kan naar beneden worden gevouwen door in de richting A1 te bewegen. Om terug naar boven te zetten, neemt U de bovenste bar van het onrusthek vast en trekt U deze naar boven tot de trekknop terug klikt en de voorzijde van het onrusthek evenwijdig is met de voorkant van de hoofdsponde (A2).

Houten onrusthekken zijn ook beschikbaar. Hieronder wordt beschreven hoe de houten onrusthekken te installeren.

Verstel de hoogte van het bed in het midden. Bij een te lage hoogte kunnen de onrusthekken niet worden gemonteerd. Bij een te hoge hoogte moet je de onrusthekken te ver naar boven opheffen.



- A.** Plaats de korte-boutrails (1) rechts en links in de bovenste houten lat. Plaats de lange-boutrails (2) rechts en links in de onderste houten lat.

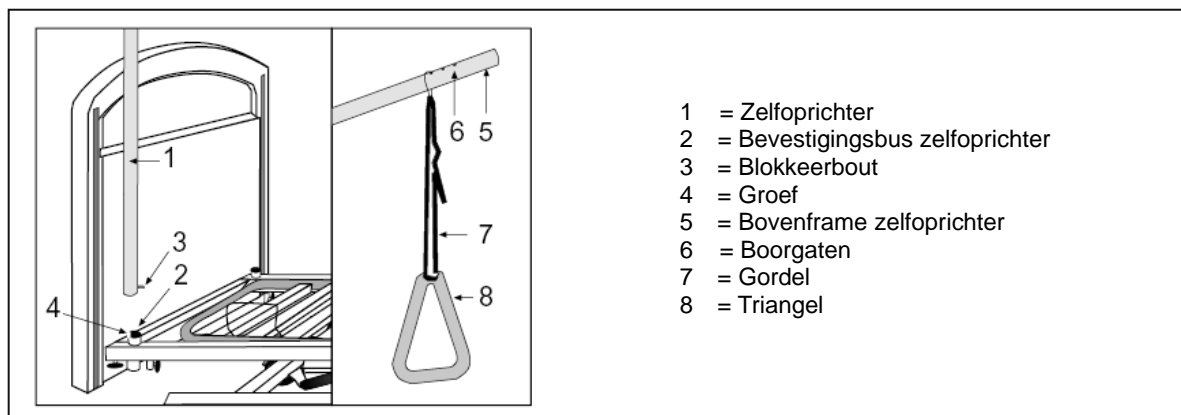
Plaats de korte-boutrails (1) + de bovenste houten lat langs één kant (links of rechts) in de lange boutrails (2). Schijf gans dit railsysteem (1) + (2) in de voorziene geleiding (4) van de hoofd- of voetensponde. Grijp de bovenste houten lat vast en trek deze naar boven totdat het houten onrusthek op de juiste plaats vast klikt. Herhaal bovenstaande instructies voor de andere kant.

- B.** Plaats de vergrendelingsmoeren (6) en draai ze handmatig vast.

Om de houten onrusthekken terug los te zetten drukt U op de blokkeerknop (5) en trekt U de bovenste houten lat zachtjes naar boven.

## 2.9 Zelfoprichter (als optie)

De zelfoprichter kan aan weerszijden van het hoofdeinde worden gemonteerd.



- Plaats de zelfoprichter (1) zo ver mogelijk in de voorziene bevestigingsbus (2).
- Laat de blokkeerbout (3) in de groef (4) glijden.
- Trek de metalen lus over de bovenzijde van het frame (5) tot de bout in één van de drie boorgaten (6) klikt.
- Trek de gordel (7) door de metalen lus en door de triangel (8); en schuif tot de gewenste lengte. Maak de gordel vast.

## 2.10 In en uit het bed tillen

**⚠ VOORZICHTIG: Kans op vallen - Indien U de transfer niet veilig op eigen kracht kan uitvoeren, vraag dan hulp van iemand anders.**

1. Ga zo dicht mogelijk bij het bed staan.
2. Controleer of de remmen van het bed zijn ingeschakeld.
3. Verwijder of klap de onrusthekkens van het bed in.
4. Til de patiënt in/uit bed.

## 2.11 Transport

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Zorg ervoor dat het bed voldoende is vastgemaakt in de auto of de bestelwagen.**

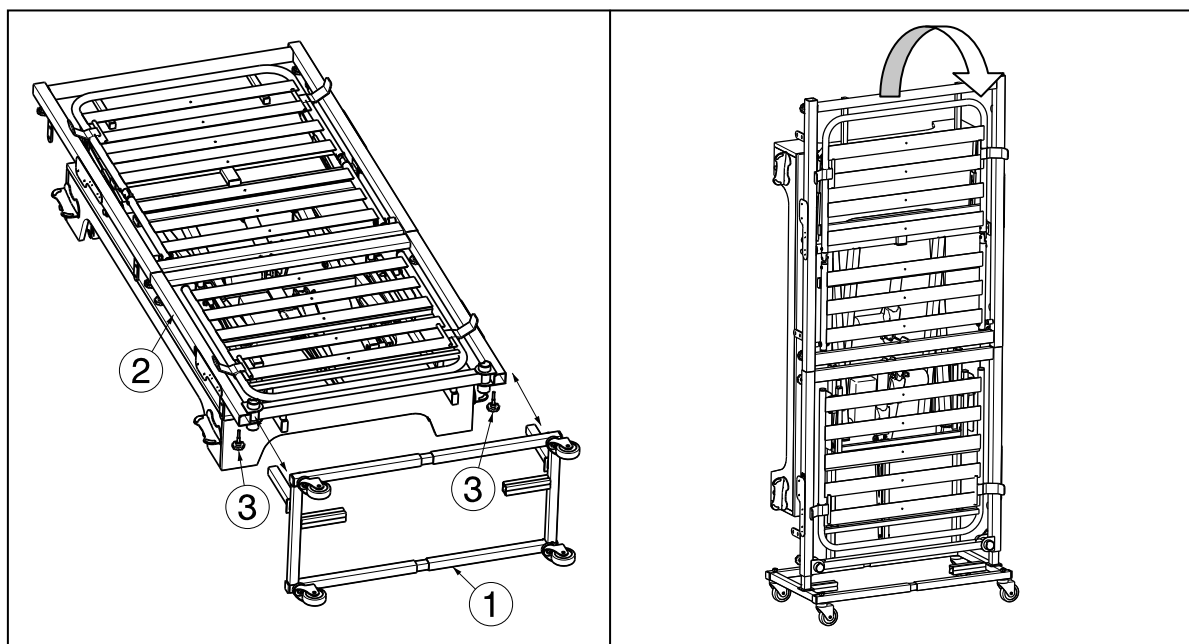
**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor letsel – Het transporteren van het bed mag alleen gebeuren zonder patiënt.**

Om transportschade te vermijden moet U erop letten dat de zelfoprichter wordt gedemonteerd. Maak de voedingskabel los en controleer dat geen los hangende kabels op de grond liggen.

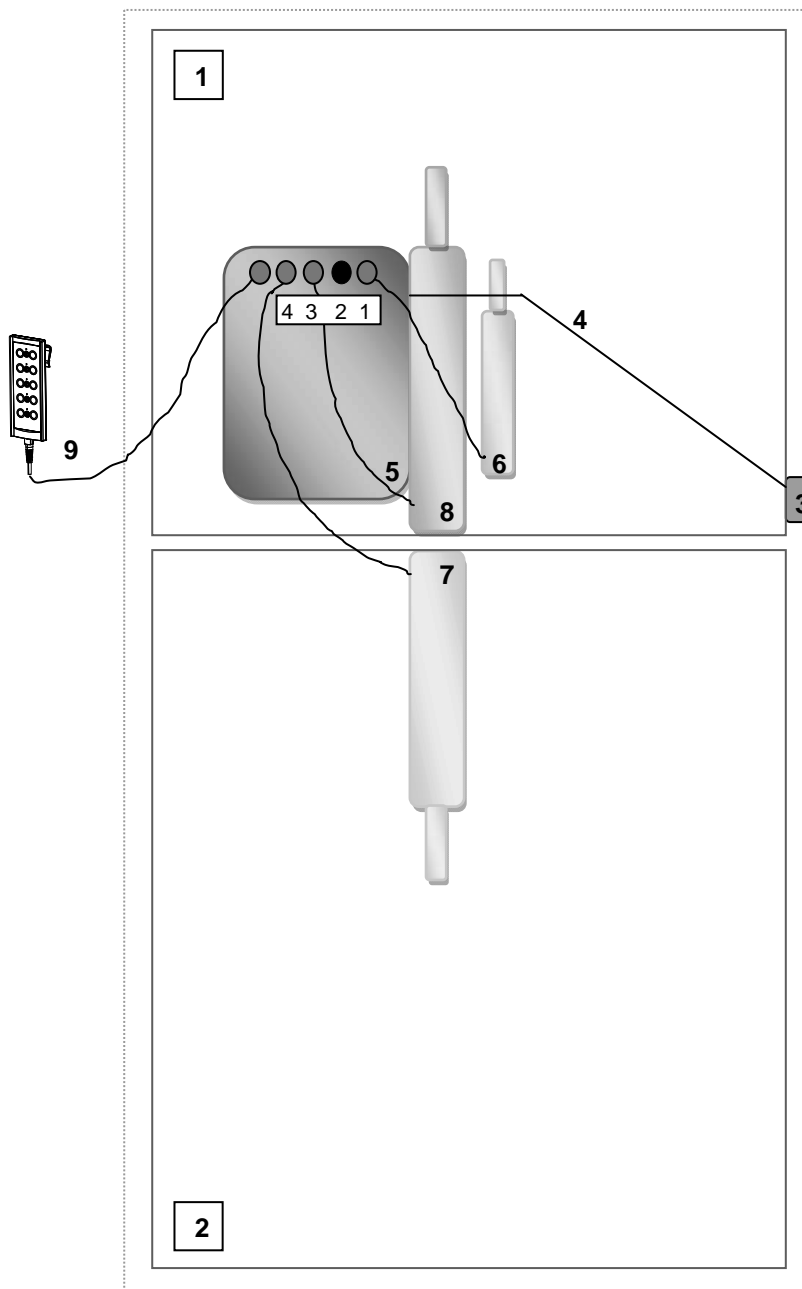
Als het bed over grotere afstanden moet vervoerd worden, gebruik dan het transportset hiervoor.

Installeren van het transportset:

- Zet het bed in de laagste stand en verwijder vervolgens de voedingskabel uit het stopcontact.
- Schuif de transport kit (1) in de lattenbodem (2) (hoofdzijde). Maak de transport kit met de sterknoppen (3) vast.
- Draai de lattenbodem op de kant waar de transport kit is gemonteerd dus beweeg de transport set wielen naar beneden. Het bed kan nu gemakkelijk op de rollende wielen worden voortgeduwd.



## 2.12 Bekabeling



- 1 = Lattenbodem  
Hoofdeinde
- 2 = Lattenbodem  
Voeteinde
- 3 = Trekontlasting
- 4 = Voedingskabel
- 5 = Controle box
- 6 = Motor onderstel
- 7 = Motor voeteinde
- 8 = Motor hoofdeinde
- 9 = Handbediening

Alle kabels binnenin het bedframe zijn zodanig gemonteerd om contact met de grond te vermijden evenals vervormingen of knellingen. Steek de aansluitingskabels van de motoren daarvoor door de gaten in de motorbevestigingen.

## 2.13 Toelichting op de elektromagnetische compatibiliteit (EMC)

Storingen van elektromagnetische velden door elektrische apparatuur in de omgeving kan niet helemaal worden vermeden. Mogelijke gevolgen zijn:

Mogelijke storingsbronnen zijn:

- Draagbare zend- en ontvangstinstallaties (zender en ontvanger met gemonteerde antenne)
  - Walkie-talkies, mobiele telefoons of draadloze telefoons
  - Andere persoonlijke zendapparatuur
- Mobielen middenbereik zend- en ontvangstinstallaties (antenne buiten het voertuig)
  - Handsfree spreekinstallaties (vast gemonteerd)
- Andere huishoudelijke apparaten
  - Notebook
  - etc.

Van apparaten zoals scheerapparaten en haardrogers is geen invloed te verwachten. Toch hangt de perfecte toestand van deze apparaten en hun kabels af van de beïnvloeding. Lees ook de geschikte gebruikershandleiding van de betreffende fabrikant.

Om de elektromagnetische storing te verminderen moet U rekening houden met deze waarschuwingen:

- ⚠ Gebruik geen draagbare TV's of radio's in de directe buurt van Uw verzorgingsbed zolang het bed is ingeschakeld.
- ⚠ Gebruik geen intercom in de directe buurt van Uw verzorgingsbed zolang het bed is ingeschakeld.
- ⚠ Wanneer er zich een onbedoelde beweging voordoet, verwijdt U de voedingskabel van het verzorgingsbed uit het stopcontact.

<b>Richtlijnen en verklaring van de fabrikant - elektromagnetische transmissies</b>		
Het verzorgingsbed is bedoeld om te worden bediend in de hieronder gespecificeerde elektromagnetische omgevingen. De klant of gebruiker van het bed moet zeker zijn dat het bed in dergelijke omgevingen wordt gebruikt.		
<b><u>Elektromagnetische straling metingen</u></b>	<b>Overeenkomst met</b>	<b>Elektromagnetische omgevingen - Richtlijnen</b>
HF - Straling volgens CISPR 11 (gedeeltelijk)	<u>Groep 1</u>	Het verzorgingsbed maakt gebruik van HF energie uitsluitend voor zijn interne functie. Daarom is de HF-straling zeer laag en is het onwaarschijnlijk dat naburige elektronische apparaten zullen worden verstoord.
HF - Straling volgens CISPR 11 (gedeeltelijk)	Klasse B	Het bed is geschikt voor gebruik in alle faciliteiten die uitsluitend worden gebruikt als woonruimten en die een onmiddellijke aansluiting op het openbare stroomvoorziening net hebben, deze stroom wordt ook aangeleverd in het gebouw dat als woonruimte wordt gebruikt.
Emissie van harmonische stromen in overeenstemming met IEC 61000-3-2	Klasse A	
Emissie van spanningsschommelingen / flikkering volgens IEC 61000-3-3	In overeenstemming met	

<b>Richtlijnen en verklaring van de fabrikant - elektromagnetische weerstand</b>			
Het verzorgingsbed is bedoeld om te worden bediend in de hieronder gespecificeerde elektromagnetische omgevingen. De klant of de gebruiker van het verzorgingsbed moet zeker zijn dat het bed in dergelijke omgevingen wordt gebruikt.			
<b>Immunitetsproef</b>	<b>IEC 60601 Test-niveau</b>	<b>Overeenstemmingsniveau</b>	<b>Elektromagnetische omgevingen - Richtlijnen</b>
Elektrostatische ontlading (ESD) volgens IEC 61000-4-2	± 6 kV op contact (op metalen onderdelen) ± 8 kV in open lucht (in isolerende onderdelen)	± 6 kV op contact (op metalen onderdelen) ± 8 kV in open lucht (in isolerende onderdelen)	Vloer moet worden gemaakt van hout of beton of worden bedekt met keramische tegels. Als de vloer is bedekt met synthetische materialen, dan moet de relatieve vochtigheid minstens 30% zijn.
Snelle elektrische transiënten en lawines volgens IEC 61000-4-4	± 2 kV voor voedingskabels ± 1 kV voor invoer en uitvoer kabels	± 2 kV voor voedingskabels ± 1 kV voor invoer en uitvoer kabels	De kwaliteit van de netspanning moet voldoen aan de normen van een typische commerciële of ziekenhuis omgeving.
Stootspanningen volgens IEC 61000-4-5	± 1 kV differentiële modus spanning ± 2 kV common-mode spanning	± 1 kV differentiële modus spanning ± 2 kV common-mode spanning	De kwaliteit van de netspanning moet voldoen aan de normen van een typische commerciële of ziekenhuis omgeving.
Spanningsdalingen, kortstondige onderbrekingen en spanningsvariaties Voedingsspanning volgens IEC 61000-4-11	< 5 % $U_T$ (>95 % daling van $U_T$ ) voor een 1/2 cyclus  40 % $U_T$ (60 % daling van $U_T$ ) voor 5 cyclussen  70 % $U_T$ (30 % daling van $U_T$ ) voor 25 cyclussen  < 5 % $U_T$ (>95 % daling van $U_T$ ) voor 5 seconden	< 5 % $U_T$ (>95 % daling van $U_T$ ) voor een 1/2 cyclus  40 % $U_T$ (60 % daling van $U_T$ ) voor 5 cyclussen  70 % $U_T$ (30 % daling van $U_T$ ) voor 25 cyclussen  < 5 % $U_T$ (>95 % daling van $U_T$ ) voor 5 seconden	De kwaliteit van de netspanning moet voldoen aan de normen van een typische commerciële of ziekenhuis omgeving. Indien de gebruiker van het bed een continue werking van het bed vereist, ook met de aanwezigheid van storingen op het elektriciteitsnet, wordt aanbevolen dat het bed een ongestoorde voeding via een nood-bron of batterij ontvangt.
Magnetische velden bij netfrequentie (50/60Hz) volgens IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetische velden bij de netfrequentie moeten overeenkomen met de typische waarden zoals ze zijn te vinden in een commerciële of ziekenhuis omgeving.
NOTA $U_T$ is de wisselspanning van het net alvorens het aanbrengen van het test-niveau.			

### 3 Montage en instellingen

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

**⚠ WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.**

#### 3.1 Gereedschap

Voor het opzetten van het bed zijn de volgende gereedschappen nodig.

- Stiftsleutel
- Schroevendraaier



### 3.2 Leveringsomvang

Het PRATIC HC bed heeft twee configuratie mogelijkheden. De lattenbodern is beschikbaar met of zonder een optionele motor gestuurde knie knik

- Onderstel met motor LA27
- Lattenbodern, voeteneinde met Rastomat
- Lattenbodern, hoofdeinde incl. transformator CB6 en motor LA27
- Houten sponde (hoofd- en voeteneinde) (965)
- Houten onrusthekken
- Handbediening HB7x
- Inbussleutel montage (incl. bij 965)
- Handleiding

Het verzorgingsbed mag uitsluitend met de hier bovenvermelde onderdelen worden gebruikt. Wanneer onderdelen niet worden geïnstalleerd of apparaten, onderdelen of elektrische systemen van een derde partij worden geïnstalleerd, geldt dit bed niet meer als een door de fabrikant geleverd verzorgingsbed. Het bed wordt dan op eigen risico gebruikt. De CE-conformiteit en de aansprakelijkheid van de fabrikant gelden dan niet.

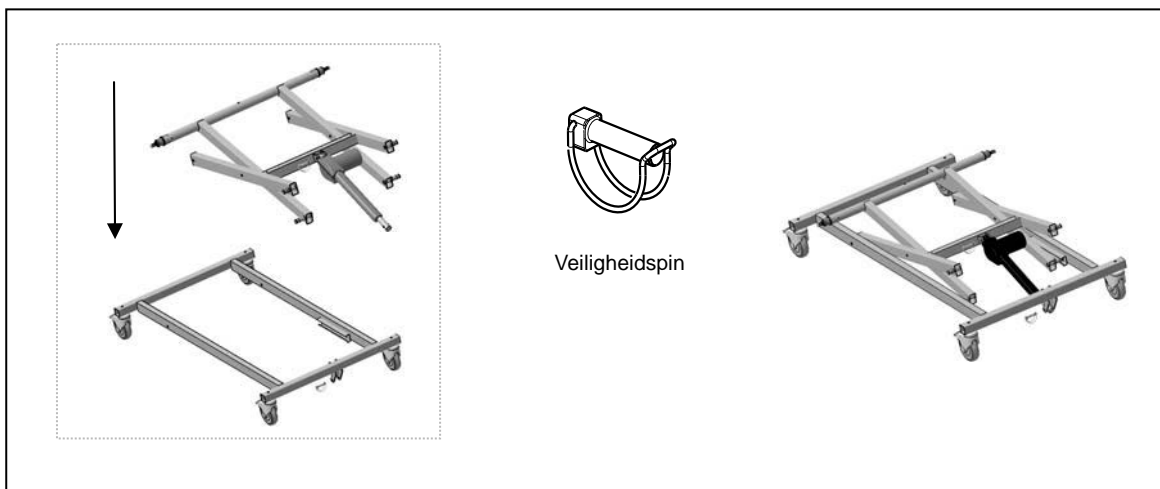
### 3.3 Montage

- ⚠ **VOORZICHTIG: Kans op knellen - Houd Uw vingers niet tussen de onderdelen van het bed.**
- ⚠ **VOORZICHTIG: Kans op klemmen - Houd Uw vingers weg van de bewegende onderdelen van het bed.**
- ⚠ **VOORZICHTIG: Gevaar voor letsel - Geen andere personen of voorwerpen mogen in de montagezone komen.**

U moet de montage instructies voor Uw verzorgingsbed naleven zoals hieronder beschreven.

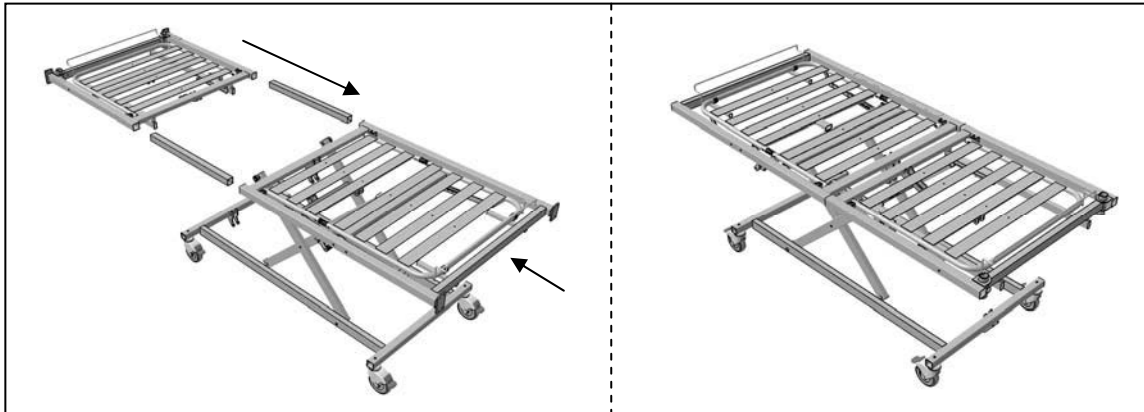
#### 3.3.1 Onderstel

1. Plaats het onderstel met de wielen op een vlakke en gladde ondergrond. Blokkeer de vier wielen door de remmen te activeren (verwijs ook naar het hoofdstuk "Wielen")
2. Monteer het kruis met de bussen in het c-profiel en maak deze aan de andere kant vast.
3. Bevestig de motor met de veiligheidspin.



### 3.3.2 Lattenbodern

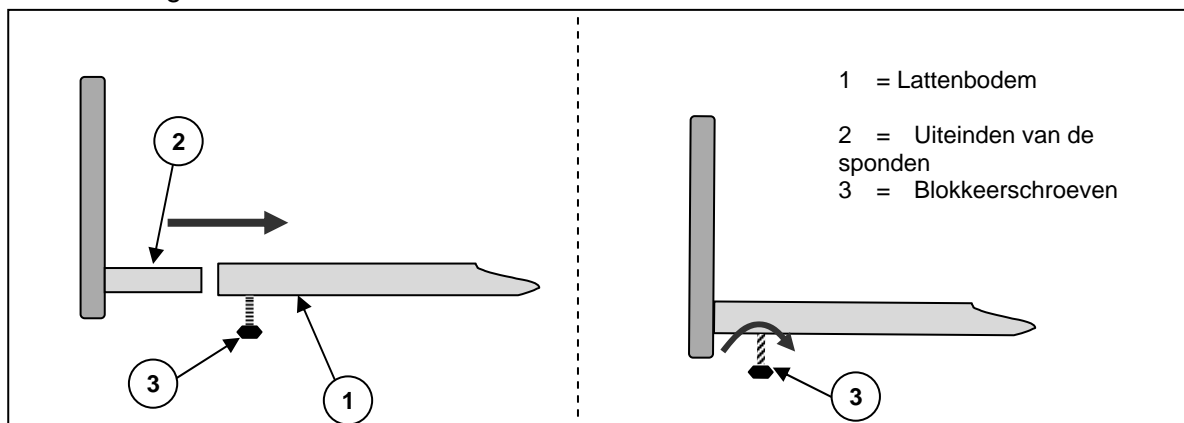
1. Bevestig het hoofdeinde met de C-profielen aan de bussen van het kruis van het onderstel.
2. Bevestig het voeteneinde aan het hoofdeinde met behulp van de verbindingbuizen. Verbind het voeteneinde aan het onderstel met behulp van de veiligheidspin.
3. Maak de schroeven van de verbindingbuizen van de lattenbodern voorzichtig vast.



### 3.3.3 Hoofd sponde / voet sponde

**⚠ VOORZICHTIG: Risico op klemmen - Zorg ervoor dat de motorkabels niet gekneld kunnen raken.**

1. Schuif de uiteinden van de sponden (2) in de open buiseinden van de lattenbodern (1), zowel aan het hoofdeinde als aan het voeteneinde tot deze vast klikken (Eerst moeten de blokkeerschroeven (3) worden los gemaakt). Maak alle blokkeerschroeven (3) voorzichtig vast aan de lattenbodern.

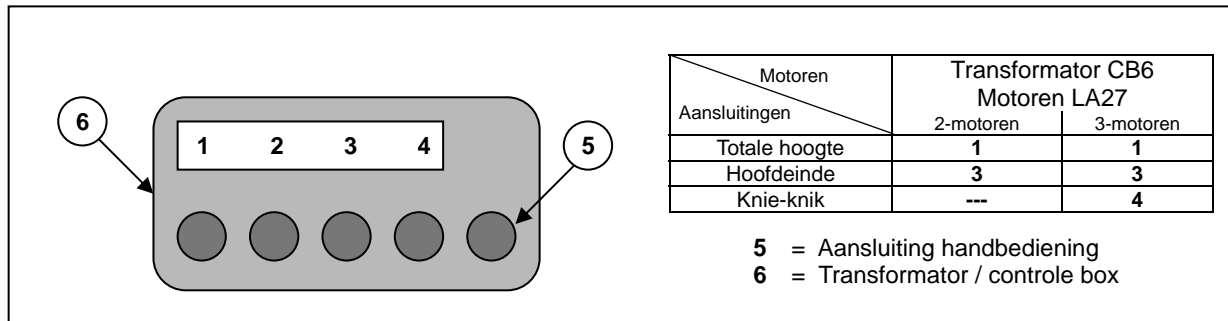


Zet alles vast met de blokkeerschroeven. De blokkeerschroeven moeten met voldoende kracht zijn aangedraaid zodat de bedspenden goed blijven vast zitten.

### 3.3.4 Aansluitingen transformator

- ⚠ VOORZICHTIG: Gevaar voor letsel - De stekker nooit met natte handen vastnemen.**
- ⚠ VOORZICHTIG: Gevaar voor letsel - Plaats geen voorwerpen op de aansluitingen en kabels en bescherm deze tegen mechanische belasting.**

1. Een stopcontact van 220V/230V, 50Hz conform de VDE-specificaties moet worden gebruikt.
2. Het diagram voor de aansluitingen van de transformator wordt in onderstaande figuur getoond:



**De pluggen van de motorverbindingen zijn met dezelfde nummers gelabeld als de verbindingen van de transformator.**

Voedingskabel altijd aan de stekker uit het stopcontact trekken.  
 Voedingskabel zonder lussen aanbrengen, niet plooiën en niet langs scherpe kanten leggen.  
 Voedingskabel en kabel naar de handbediening beveiligen tegen knellen.

## 4 Onderhoud

Voor de onderhoudshandleiding van de bedden kan U de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be), [www.vermeiren.nl](http://www.vermeiren.nl).



## Inhalt

<b>Vorwort .....</b>	<b>2</b>
<b>1 Produkt beschreibung .....</b>	<b>3</b>
1.1 Verwendungszweck .....	3
1.2 Technische Daten .....	4
1.3 Bauteile.....	5
1.4 Zeichenerklärung.....	5
1.5 Zubehör .....	6
1.6 Für Ihre Sicherheit.....	6
<b>2 Verwendung .....</b>	<b>7</b>
2.1 Handbedienung mit Sperrfunktion .....	7
2.2 Potentialausgleich.....	8
2.3 Rastomat.....	8
2.4 Bedienung der Lenkrollen.....	9
2.5 Zugentlastung .....	9
2.6 Netzkabel.....	10
2.7 Notablass Kopfstütze.....	10
2.8 Seitengitter .....	11
2.9 Aufrichter (als option).....	12
2.10 Transport in bzw. aus dem Bett .....	13
2.11 Transport .....	13
2.12 Kabelverlegung .....	14
2.13 EMV-Hinweise.....	15
<b>3 Zusammenbau und Einstellung.....</b>	<b>16</b>
3.1 Werkzeuge .....	16
3.2 Lieferumfang .....	17
3.3 Montage.....	17
<b>4 Wartung.....</b>	<b>19</b>



## Vorwort

Zuerst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben.

Die Vermeiren-Pflegebett sind das Ergebnis langjähriger Forschung und Erfahrung. In der Entwicklungsphase wurde besonderer Wert auf Bedienerfreundlichkeit und leichte Wartung des Plegebett gelegt.

Die zu erwartende Lebensdauer Ihres Bettes hängt im Wesentlichen von der Wartung und Pflege ab, die für das Bett aufgewendet wird.

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, sich mit der Benutzung Ihres Pflegebett vertraut zu machen.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweises bildet einen wesentlichen Teil der Gewährleistungsbedingungen.

Diese Bedienungsanleitung spiegelt die neuesten Produktentwicklungen wider. Das Unternehmen Vermeiren behält sich jedoch das Recht vor, Änderungen vorzunehmen. Dabei besteht keine Verpflichtung, die früher ausgelieferten Modelle anzupassen oder zu ersetzen.

Sollten Sie weitere Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

## 1 Produkt beschreibung

### 1.1 Verwendungszweck

Mit dem Modell Pratic HC haben Sie ein Pflegebett erworben, das ganz für Ihren Komfort entwickelt wurde. Das Pflegebett bietet Ihnen verschiedene individuelle Verstellmöglichkeiten, die nachfolgend erläutert sind.

Das Pflegebett ist für den Gebrauch auf ebenen, festen Böden im trockenen Innenbereich konzipiert.

Das Pflegebett wurde für einen erwachsenen Patienten (ab 12 Jahre, bis zu 135 kg) konzipiert.

Das Bett muss mit einer geeigneten Matratze (min. RG 35, 120 mm Dicke, max. 20 kg) verwendet werden

Die Komplettausstattung erlaubt einen Einsatz bei Gehunfähigkeit/Gehbehinderung durch

- Lähmungen
- Gliedmaßenverlust (Beinamputation)
- Gliedmaßendefekt/ -deformation
- Gelenkkontrakturen/-schäden
- Erkrankungen wie Herz- und Kreislaufinsuffizienz, Gleichgewichtstörungen oder Kachexie sowie für Geriatriker.

Bei der individuellen Versorgung sind außerdem:

- Körpergröße und -gewicht (max. 135 kg)
- Körperlicher und geistiger Zustand
- Wohnverhältnisse
- Umgebung

zu beachten.

Das Bett ist für die Anwendungsumgebung 4 ISO 60601-2-52: „Pflege im häuslichen Bereich, bei der ME-Ausrüstungen verwendet werden, um eine Verletzung, Behinderung oder Krankheit zu lindern oder zu kompensieren“ konzipiert. Es ist einzig und allein zu dienen, wie ein Pflegebett in der ambulanten Pflege verwendet werden.

Das Bett darf nur auf Flächen verwendet werden, auf denen alle vier Räder den Boden berühren.

Es dient nicht als Kinderbett (Patienten jünger als 12 Jahre, oder kleiner als 1,46 m), Transportmittel, Leiter, Ablagefläche von schweren oder heißen Gegenständen.

Teppiche, Teppichböden und andere lose verlegte Bodenbeläge können durch das Bett beschädigt werden. Auf derartigen Bodenbelägen kann das Bett (immer ohne Patient!) nur mit mehr Aufwand verschoben werden.

Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigtes Zubehör. Eine Kombination mit anderen Produkten oder Ausstattungen sowie anderen elektrisch betriebenen Geräten ist nicht zulässig. Die Nutzung des Betts in Kombination mit anderen Produkten, Komponenten oder elektrisch angetriebenen Geräten ist nur zulässig, wenn diese vom Hersteller freigegeben sind.

Für Schäden durch nicht oder mangelhaft durchgeführte Wartung oder durch Nichtbeachtung der folgenden Anweisungen übernimmt der Hersteller keine Haftung.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen. Eine Gewährleistung kann nur dann gegeben werden, wenn das Produkt unter den oben definierten Umständen und zum vorgesehenen Zweck eingesetzt wird.

Sehbehinderte können sich zur Erläuterung der Bedienungsanleitung an den Händler wenden.

## 1.2 Technische Daten

(Angegeben in vollständig montiertem Zustand)

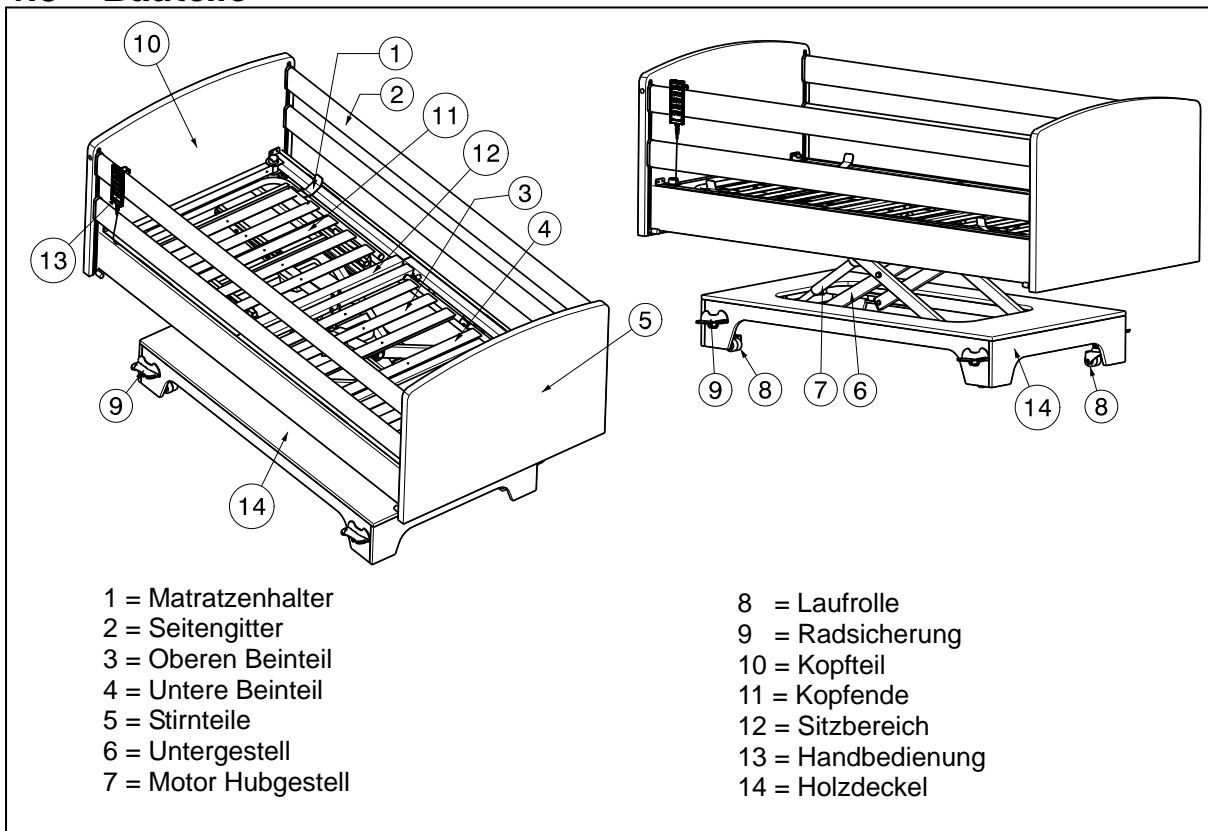
<b>Hersteller</b>	Vermeiren	
<b>Adresse</b>	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
<b>Typ</b>	Pflegebett	
<b>Modell</b>	Pratic HC	
Beschreibung	Min.	Max.
<b>Max. zulässiges Gewicht des fahrers</b>	<b>Nennlast 135 kg</b>	
Länge	2080 mm	
Höhe	910 mm - 1330 mm	
Breite	1040 mm	
Liegefläche höhenverstellbar	Stufenlos 390 – 810 mm (ohne Matratze)	
Gesamtgewicht (ohne Seitengitter, Aufrichter und Triangelgriff)	98 kg	
Verstellung der Kopfende	70°	
Max. Winkel Oberschenkel	30°	
Max. Winkel Unterschenkel	-16°	
Max. sichere Arbeitslast*	170 kg	
Aufrichter	Nennlast 80 kg	
Matratze	Min. RG 35, 120 mm Dicke, 2000 x 900 mm, max. 20kg	
Unterfahrbarkeit für Patientenlifter	150 mm	
Lenkrollen (4 Stück)	Ø 50 mm mit Zentrale Bremse	
Motor Hubgestell	Linak LA27	
Motor Rückenteil	Linak LA27	
Motor Beinteil	Linak LA27	
Handbedienung	Linak HB7x, IPX4	
Trafo	Linak CB6	
Nennspannung Trafo	U in: 230 V~, ± 10%, 50 Hz, I In: max. 1.5 A, U Aus: 24V ---, max. 70 VA	
Einschaltdauer	10%, Maximum zwei Minuten, dann 18 Minuten für die Nichtbenutzung	
Betrieblautstärke	~ 48 dB(A)	
Schutzklasse / Schutzart	Schutzklasse II, Anwendungsteil Typ B / IPX4 (spritzwassergeschützt)	
Temperaturbereich für Lagerung und Nutzung	5 °C	40 °C
Luftfeuchtigkeitsbereich für Lagerung und Nutzung	30%	70%
<b>Technische Änderungen vorbehalten. Messtoleranzen ± 15 mm / 1,5 kg / °</b> <b>* Max. sichere Arbeitslast = Patientengewicht + Gewicht Matratze + Gewicht weiteres Zubehör</b>		

Tabelle 1: Technische Daten

Das Pflegebett entspricht den Anforderungen der folgenden Normen:

- EN 1970: Verstellbare Betten für körperbehinderte Personen: Anforderungen und Testmethoden
- EN 1970+ A1: Verstellbare Betten für körperbehinderte Personen: Anforderungen und Testmethoden
- EN 60601-2-38/A1: Elektrische medizinische Ausrüstung - Teil 2-38: Besondere Festlegungen für die Sicherheit von elektrisch betriebenen Krankenhausbetten

### 1.3 Bauteile



### 1.4 Zeichenerklärung

- Max. zulässiges Gewicht
- CE-Konformität
- Sicherheitshinweise
- Gebrauchsanweisung beachten
- Schutzklasse II
- Anwendungsteil Typ B
- Typenbezeichnung
- Potentialausgleich (Anschluss)



## 1.5 Zubehör

**⚠️ WARNUNG:** Bei Verwendung von im Folgenden nicht aufgeführten Zubehörteilen müssen zusätzliche Vorsichtsmaßnahmen getroffen werden.

- Aufrichter

## 1.6 Für Ihre Sicherheit

- ⚠️ Lesen Sie vor dem Gebrauch dieses Pflegebettes die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.
- ⚠️ Positionieren und benutzen Sie Ihr Pflegebett nur auf geraden und ebenen Flächen, so dass alle vier Lenkrollen sicher und stabil auf dem Boden stehen.
- ⚠️ Achten Sie beim Standort des Bettes darauf, dass im kompletten Verstellbereich keine Hindernisse vorhanden sind.
- ⚠️ Ist der Patient unbeaufsichtigt, ist das Bett zuvor in die niedrigste Position zu verfahren, um das Risiko von Verletzungen durch Fallen beim Einsteigen in, Aussteigen aus dem Bett oder das Liegen im Bett zu verringern.
- ⚠️ Ist der Patient unbeaufsichtigt, sind die Seitengitter beider Seiten in die obere Position zu bringen. Das ein- oder beidseitige Absenken ist nur im Beisein einer Aufsichtsperson zulässig.
- ⚠️ Achten Sie bei der Montage/Demontage und Benutzung auf Ihre Hände – Quetschgefahr!
- ⚠️ Das Bett eignet sich nicht für die Beförderung von Personen.
- ⚠️ Der Transport des Patienten mit dem Pflegebett ist nur in der untersten und in der waagerechten Liegeposition zulässig.
- ⚠️ Fassen Sie zum Transport des Bettes nur an feste Rahmen-/ und Holzteile.
- ⚠️ Alle vier Lenkrollen sind immer vor der Benutzung des Pflegebettes festzustellen.
- ⚠️ Medizinisch-elektrische Anwendungen innerhalb des Pflegebettes sind untersagt!
- ⚠️ Lehnen Sie sich nicht an oder auf die Seitengitter – Unfallgefahr!
- ⚠️ Seitliches Hinauslehnen des Oberkörpers vermeiden – Unfallgefahr!
- ⚠️ Beine nicht durch Auflegen auf andere Gegenstände entlasten – Unfallgefahr!
- ⚠️ Keine Körperteile oder Gegenstände während einer Verstellung zwischen Scharniere, Gelenke oder andere Klemmteile halten – Quetschgefahr!
- ⚠️ Achten Sie beim Verändern der Höheneinstellung darauf, dass keine Extremitäten am Gestell eingeklemmt werden. Es besteht Quetschgefahr!
- ⚠️ Kinder müssen einen Sicherheitsabstand zum Bett einhalten.
- ⚠️ Hände während der Bein- oder Rückenverstellung nicht zwischen Rahmen und Matratze schieben – Quetschgefahr!
- ⚠️ Verwenden Sie den Netzstecker nur an einer Netzsteckdose nach VDE (220V/230V, 50 Hz).
- ⚠️ Ziehen Sie alle Steckverbindungen nur am Stecker; ziehen Sie nicht an den Kabel.
- ⚠️ Sperren Sie den Handschalter über die entsprechende Funktion nach jeder Benutzung.
- ⚠️ Verwenden Sie Ihr Pflegebett nur in trockenen Räumen.
- ⚠️ Verwenden Sie nur eine Matratze, die den Vorgaben des Bettenherstellers entspricht.
- ⚠️ Bei Verformungen des Aufrichters ist dieser auszutauschen.
- ⚠️ Die Seitengitter müssen auch bei mauerzugewandter Seite montiert bleiben.
- ⚠️ Führen Sie keine Reparaturen selbstständig durch – Unfallgefahr! (Lassen Sie Reparaturen von befugten oder qualifizierten Personen ausführen).
- ⚠️ Öffnen Sie kein Gehäuse des Antriebssystems – Unfallgefahr!
- ⚠️ Transport des Bettes muss immer ohne Patient sein!
- ⚠️ Achten Sie darauf, dass alle elektrischen Kabel ohne Knickstellen, Scheuerstellen oder andere mechanische beschädigen.

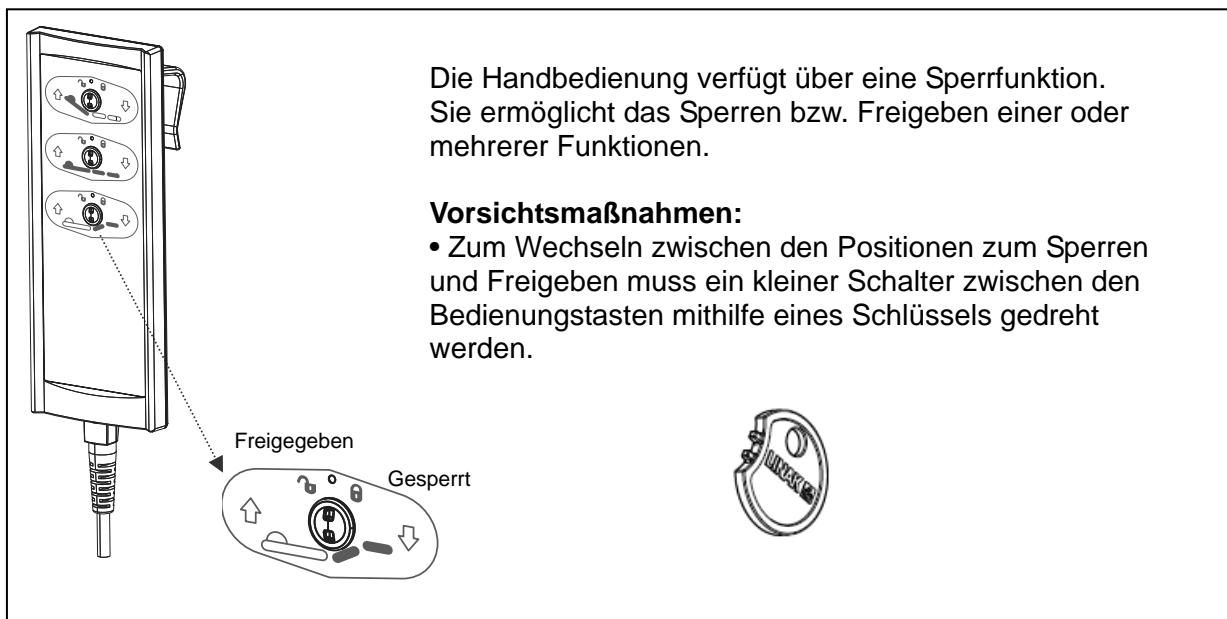
- ⚠ Alle Kabel sind so zu verlegen, dass kein Bodenkontakt besteht und keine Quetschungen der Kabel vorliegen.
- ⚠ Die zusätzliche Verwendung und Anbringung von mechanischen oder elektrischen Geräten ist untersagt.
- ⚠ Wartung, Inspektion, Instandsetzung und Desinfektion sind nur von autorisierten und geschulten Personen durchzuführen
- ⚠ Verwenden Sie nur Originalersatzteile des Herstellers für Ihr Pflegebett.
- ⚠ Belasten Sie Ihr Pflegebett nicht über den vom Hersteller angegebenen Wert.
- ⚠ Innerhalb des Pflegebettes sind offenes Feuer oder Glimmkörper untersagt (Kerzen, Zigaretten, etc.).
- ⚠ Ersetzen Sie Ihre Seitengitter, wenn diese verbogen oder durchgebrochen sind, da sonst die Gefahr des Herausfallens aus dem Bett besteht.
- ⚠ Die Nutzung Ihres Bettes kann andere elektrische Geräte beeinflussen (z.B. Störgeräusche). Vermeiden Sie den gleichzeitigen Gebrauch.
- ⚠ Beachten Sie alle Sicherheits- und Gebrauchshinweise.
- ⚠ Ein elektrisch betriebenes Bett muss in einem gewissen Abstand zu einer Netzsteckdose aufgestellt werden.
- ⚠ Das Pflegebett darf nur mit einer Hebevorrichtung benutzt werden, deren Füße unter den eingeschränkten Platz des Pflegebettes geschoben werden kann.

## 2 Verwendung

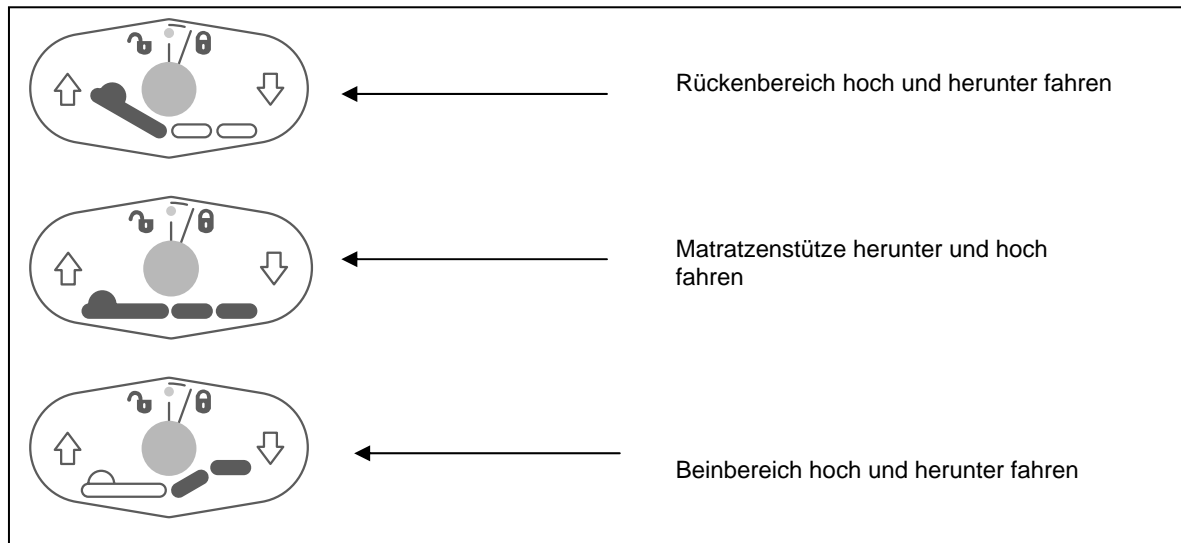
In diesem Kapitel wird die tägliche Verwendung beschrieben. **Diese Anweisungen richten sich an den Benutzer und den Fachhändler.**

Der Pflegebett wird Ihnen vollständig aufgebaut von Ihrem Fachhändler geliefert. Anweisungen für den Fachhändler, wie der Pflegebett zusammengebaut und eingerichtet wird, befinden sich in § 3.

- ⚠ **WARNUNG: Stromschlaggefahr - Stellen Sie sicher, dass keine Kabel eingeklemmt werden können.**
- ⚠ **WARNUNG: Das Pflegebett darf nur mit einer Hebevorrichtung benutzt werden, deren Füße unter den eingeschränkten Platz des Bettes geschoben werden kann.**

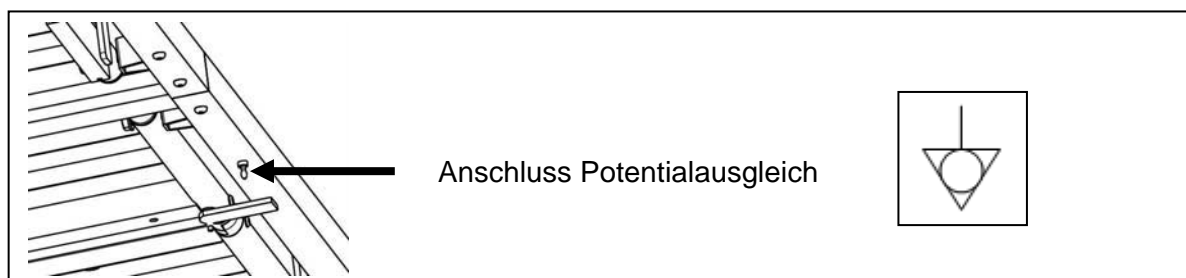


Die folgenden Einstellungen können gewählt werden:



## 2.2 Potentialausgleich

Unter dem Matratzenboden befindet sich eine Potentialverbindung. Mit dieser Verbindung werden leitende Komponenten auf das gleiche Potential geschaltet, wenn elektrische Komponenten innerhalb des Bettes genutzt werden. Verbinden Sie von diesem Potentialausgleich in das abfließende unabhängige Netz. Beachten Sie auch die Gebrauchsanweisungen der zusätzlichen elektrischen Komponenten.



⚠ Beachten Sie, dass die verbindenden Kabelverbindungen fest angeschlossen sind.

## 2.3 Rastomat

⚠ **VORSICHT: Verletzungsgefahr - Stellen Sie sicher, dass sich beim Verstellen der Pflegebettes keine Gegenstände oder Personen im Verstellbereich befinden.**

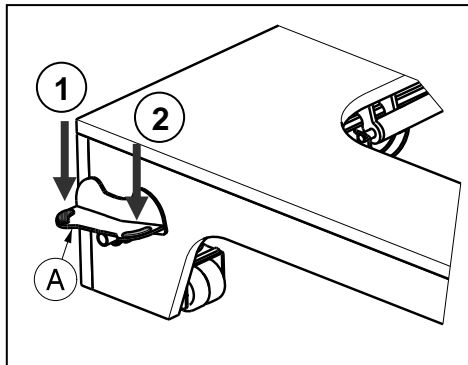
Zur Verstellung der Unterschenkelliegefläche fassen Sie die Handschlaufe am Fußende in der Rahmenmitte an. Ziehen Sie die Unterschenkelliegefläche in die gewünschte Höhe. Der Rastomat arretiert in Abständen von ca. 2cm. Zum Ablassen der Unterschenkelliegefläche ziehen Sie diese an der Handschlaufe am Fußende in die oberste Position. Der Rastomat hebt damit die Arretierungen auf. Sie können nun die Unterschenkelliegefläche langsam komplett ablassen, bis sie auf dem Bettenrahmen aufliegt.

Führen Sie diese Verstellung nur aus, wenn sich die Griffe am Fußende befinden. Andernfalls kann das Bett kippen und der Verstellmechanismus beschädigt werden.

## 2.4 Bedienung der Lenkrollen

- ⚠ **WARNUNG:** Ob die Lenkrollen einwandfrei funktionieren, hängt von ihrer Abnutzung und eventueller Verschmutzung (Wasser, Öl, etc.) ab. Überprüfen Sie den Zustand der Lenkrollen vor jeder Benutzung.
- ⚠ **WARNUNG:** Die Lenkrollen können sich mit der Zeit abnutzen. Stellen Sie vor jeder Benutzung sicher, dass sich das Bett optimal bewegen lässt.
- ⚠ **WARNUNG:** Unfallgefahr ! - Stellen Sie immer alle Lenkrollen fest. Beim Feststellen nur einer Lenkrolle rollt die freilaufende um die festgestellte Lenkrolle.

Um ungewollte Rollbewegungen zu verhindern, sind alle Lenkrollen feststellbar.



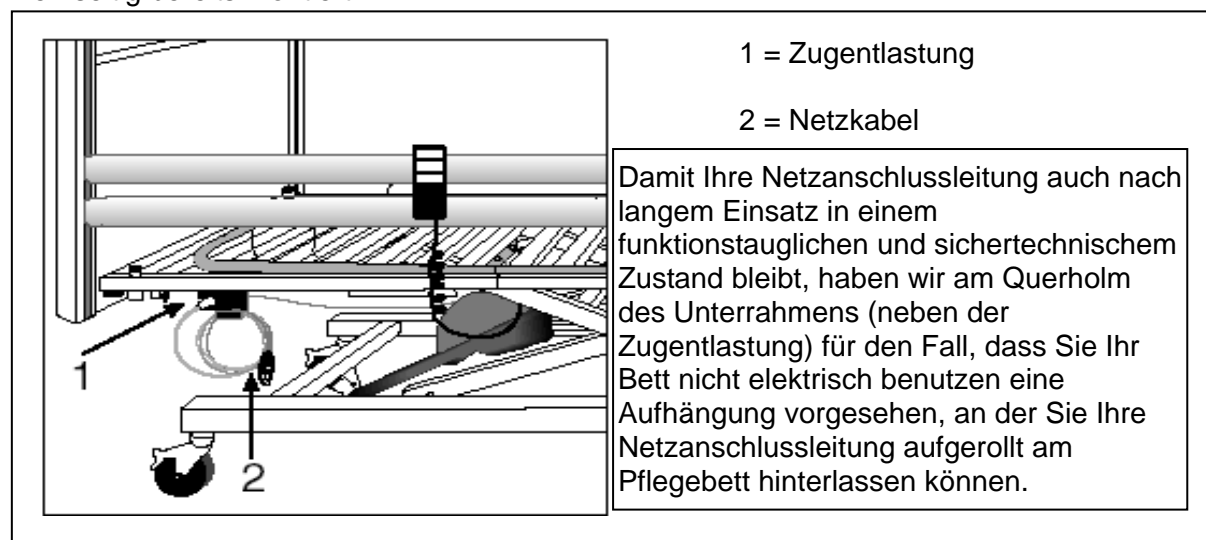
- 1 **Aktivieren der Feststellbremsen**  
Drücken Sie auf den Bremsen (A) am Kopf- und Fussteil in der Richtung von der roten Markierung. Die Räder auf der anderen Seite blockieren automatisch.
- 2 **Lösen Sie die Feststellbremsen**  
Drücken Sie auf den Bremsen (A) am Kopf- und Fussteil in der Richtung von der grünen Markierung. Die Räder auf der anderen Seite deblockieren automatisch.

## 2.5 Zugentlastung

- ⚠ **WARNUNG:** Die Zugentlastung darf nicht entfernt werden.
- ⚠ **WARNUNG:** Keine Gegenstände an der Zugentlastung anbringen oder aufhängen.
- ⚠ **WARNUNG:** Aufhängen des Netzkabels ohne Knickstellen, ohne Zug und ohne Bodenkontakt.

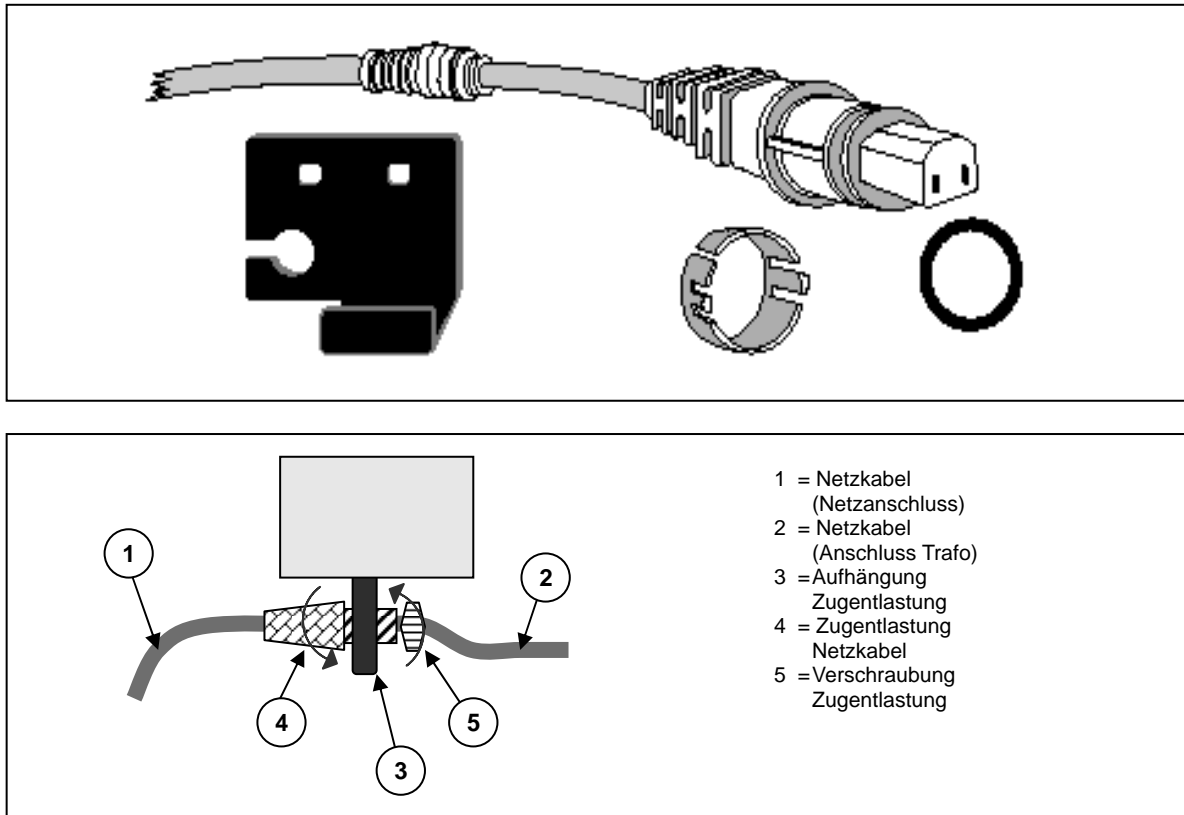
Zu Ihrer Sicherheit ist das Netzanschlusskabel mit einer Zugentlastung ausgerüstet, die verhindern soll, dass der Netzstecker aus dem Trafo gezogen wird, wobei Kabelbrüche entstehen können oder der Spritzwasserschutz des Systems nicht mehr vollständig gewährleistet ist.

Gleichzeitig wird sichergestellt, dass die Netzzuleitung nicht unterhalb des Bettes liegt, damit ein unfreiwilliges Überfahren des Netzkabels vermieden wird. Diese Zugentlastung ist werkseitig bereits montiert.



## 2.6 Netzkabel

Unterhalb des Querholms des Kopflattenrostes befindet sich die Aufnahme zur Befestigung der Zugentlastung.



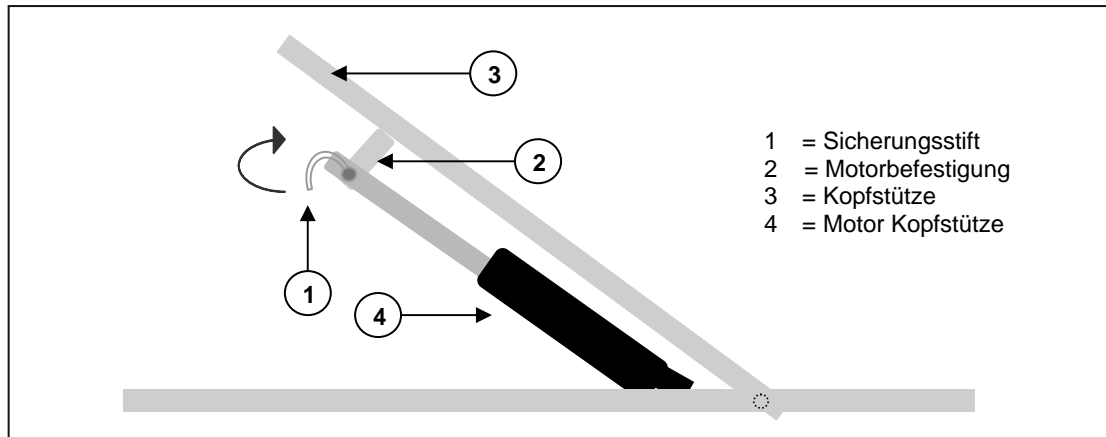
- Führen Sie die Zugentlastung des Netzkabels (4) in die dafür vorgesehene Aufhängung (3).
- Ziehen Sie das Netzkabel (1) so in die gewünschte Länge, dass das Netzkabel (2) ohne Durchhängen unterhalb des Lattenrostes verlegt werden kann. Achten Sie darauf, dass in keinen Verstellpositionen das Kabel (2) unter Zug gerät.
- Sichern Sie das Netzkabel, indem Sie die Zugentlastung des Netzkabels (4) handfest anziehen.
- Sichern Sie die Position der Zugentlastung, indem Sie die Verschraubung (5) handfest anziehen.

## 2.7 Notablass Kopfstütze

- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass keine Gegenstände und/oder Körperteile zwischen der Kopfstütze und dem Rahmen befinden.**
- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr - Notablass nur mit mindestens zwei Personen zulässig.**

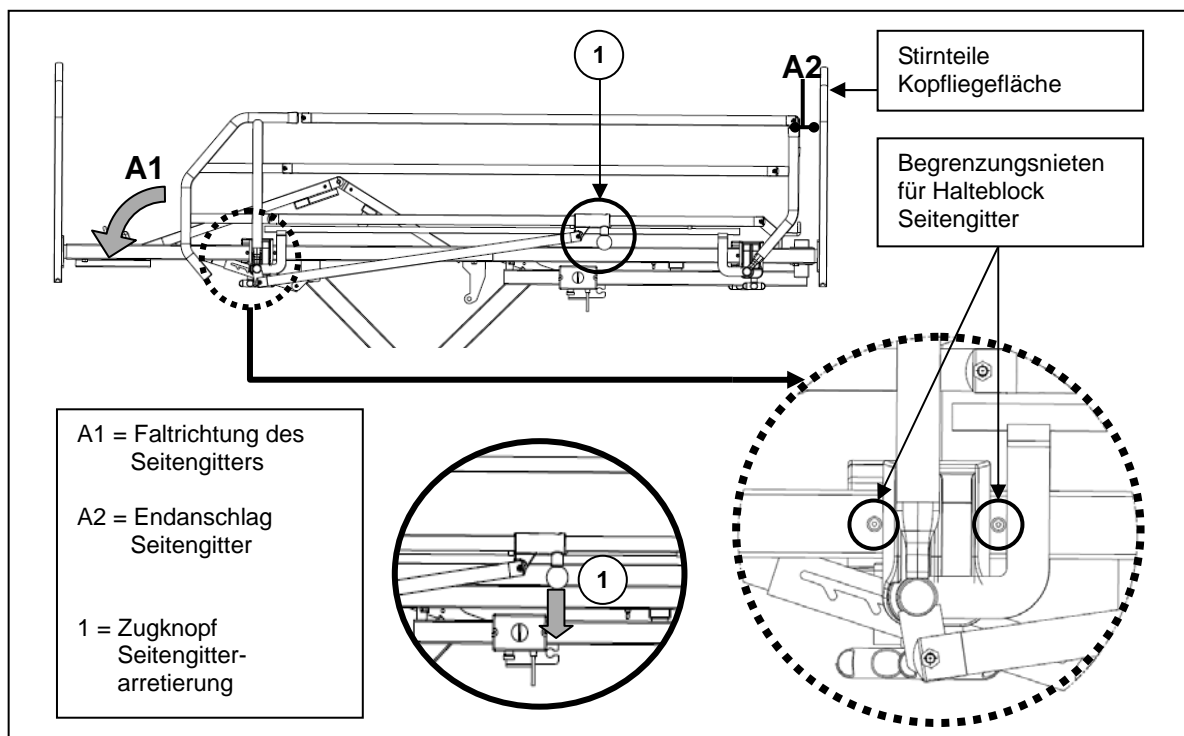
Das Kopfstütze lässt sich manuell absenken (Notablass bei Versagen des Motors).

- Handhabung:
1. Sicherungsglasche der oberen Motorbefestigung umlegen.
  2. Eine Person fasst seitlich den Kopfstütze, während eine zweite Person den Sicherungsstift herauszieht und den Motor aus der Aufhängung entfernt.
  3. Kopfstütze ablassen.



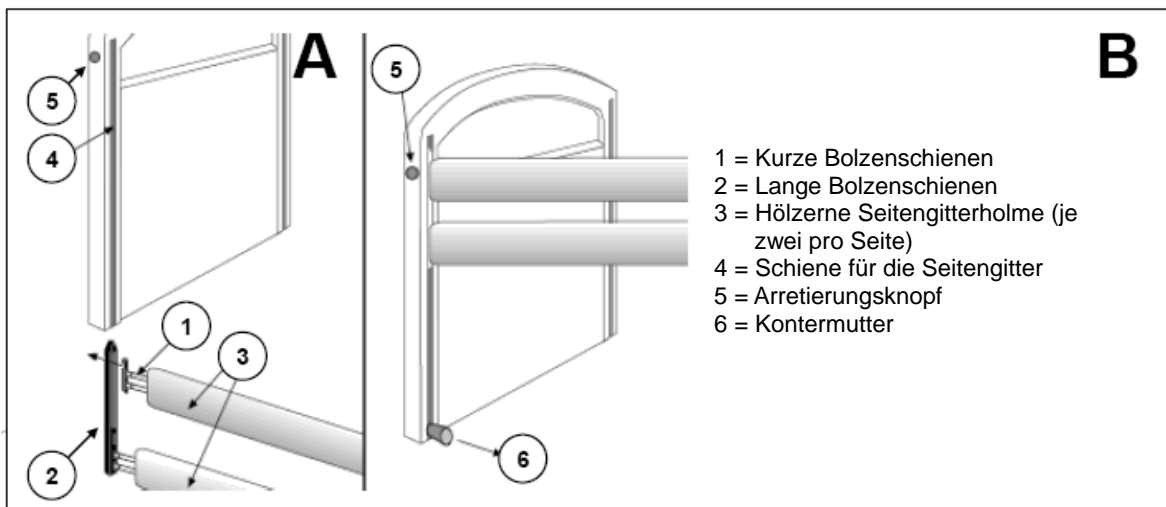
## 2.8 Seitengitter

Die Metallseitengitter werden mit großen Sternbolzen direkt am Matratzenboden befestigt. Bitte achten Sie darauf, dass die Seitengitter auf beiden Seiten gleich montiert werden (die senkrechte Seite des Seitengitters muss an der Stirnseite der Kopfliegefläche montiert werden (A2)). Für die Halteblöcke der Seitengitter, sind an den Außenseiten der Liegefläche Begrenznieten angebracht zwischen denen die Halteblöcke montiert werden müssen.



Die Metallseitengitter können herabgelassen werden, indem Sie den oberen Querholm der Seitengitter fassen und den Zugknopf (1) an der Unterseite des Gitters nach unten ziehen. Das Seitengitter lässt sich dann in Richtung A1 nach unten falten. Zum Aufrichten fassen Sie wieder den oberen Seitenholm des Seitengitters und ziehen das Seitengitter wieder nach oben, bis hörbar das Seitengitter wieder im Zugknopf (1) des Seitengitters arretiert und das Kopfteil des Seitengitters senkrecht am Stirnteil der Kopfliegefläche steht (A2). Die seitengitter sind ebenfalls erhältlich in Holz. Die Beschreibung für die Befestigung der Holzseitengitter wird nachfolgend beschrieben.

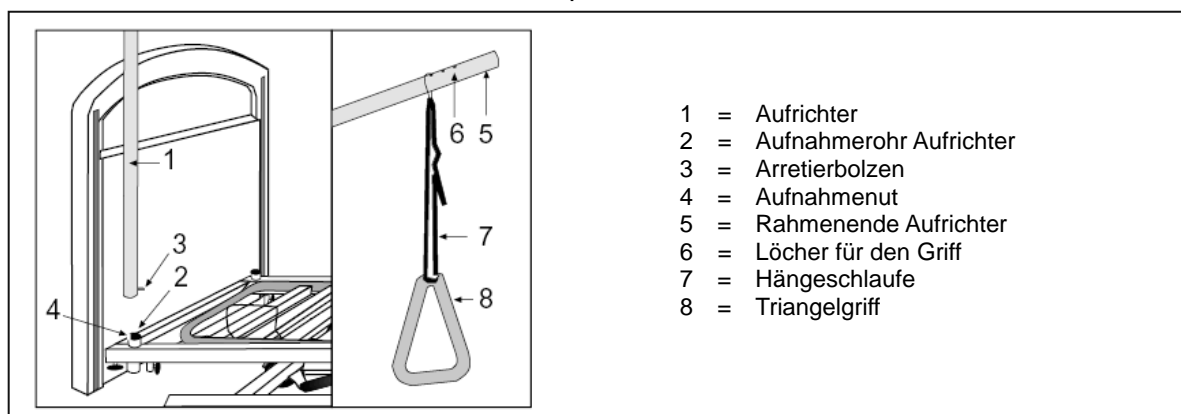
Passen Sie die Höhe des Bettes an. Bei sehr niedriger Höhe ist es nicht möglich, Seitengitter anzubringen. Ist die Liegehöhe zu hoch, müssten die Seitengitter zu weit oben angebracht werden.



- A.** Stecken Sie die kurzen Bolzenschienen (1) rechts und links in die obere Holzlatte. Lange Bolzenschiene (2) links und rechts in die untere Holzlatte stecken.
- Stecken Sie die kurzen Bolzenschienen (1) + die obere Holzlatte an einer Seite (links oder rechts) in die langen Bolzenschienen (2). Schieben Sie die an den Seitengitterholmen befestigten Bolzenschienen (1) + (2) in die jeweilige Schiene (4) am Kopf- bzw. Fußende des Bettes. Ziehen Sie den oberen Seitengitterholm nach oben, bis das hölzerne Seitengitter einrastet. Wiederholen Sie die Schritte auf der anderen Seite.
- B.** Die Kontermuttern (6) aufsetzen und handfest anziehen.
- Um die hölzernen Seitengitter zu deblockieren drücken Sie auf dem Arretierungsknopf (5) und ziehen Sie die obere Holzlatte sanft nach oben.

## 2.9 Aufrichter (als option)

Der Aufrichter ist auf beiden Seiten vom Kopfstütze montierbar.



- Aufrichter (1) bis zum Anschlag in die gewünschte Aufnahmebuchse (2) setzen.
- Arretierbolzen (3) dabei in die Aufnahmenut (4) gleiten lassen.
- Schieben Sie dann den Metallring über das obere Ende des Aufrichters (5), bis der Bolzen in eines der drei Löcher (6) einrastet.
- Fädeln Sie zudem die Hängeschlaufe (7) durch den Metallring und den Triangelgriff (8) und passen Sie die Länge an. Schließen Sie die Schlaufe so, dass sie sich nicht lösen kann.

## 2.10 Transport in bzw. aus dem Bett

**⚠ VORSICHT: Sturzgefahr – Falls Sie sich nicht allein sicher in den Rollstuhl oder aus diesem heraus umsetzen können, bitten Sie jemanden um Hilfe.**

1. Positionieren Sie sich so nah wie möglich zum Bett.
2. Prüfen Sie, ob die Bremsen am Bett betätigt sind.
3. Entfernen oder klappen Sie die Seitengitter des Bettes herunter.
4. Setzen Sie sich auf das Bett bzw. stehen Sie auf.

## 2.11 Transport

**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr: Achten Sie darauf, dass die Bett ordnungsgemäß in dem Fahrzeug befestigt ist.**

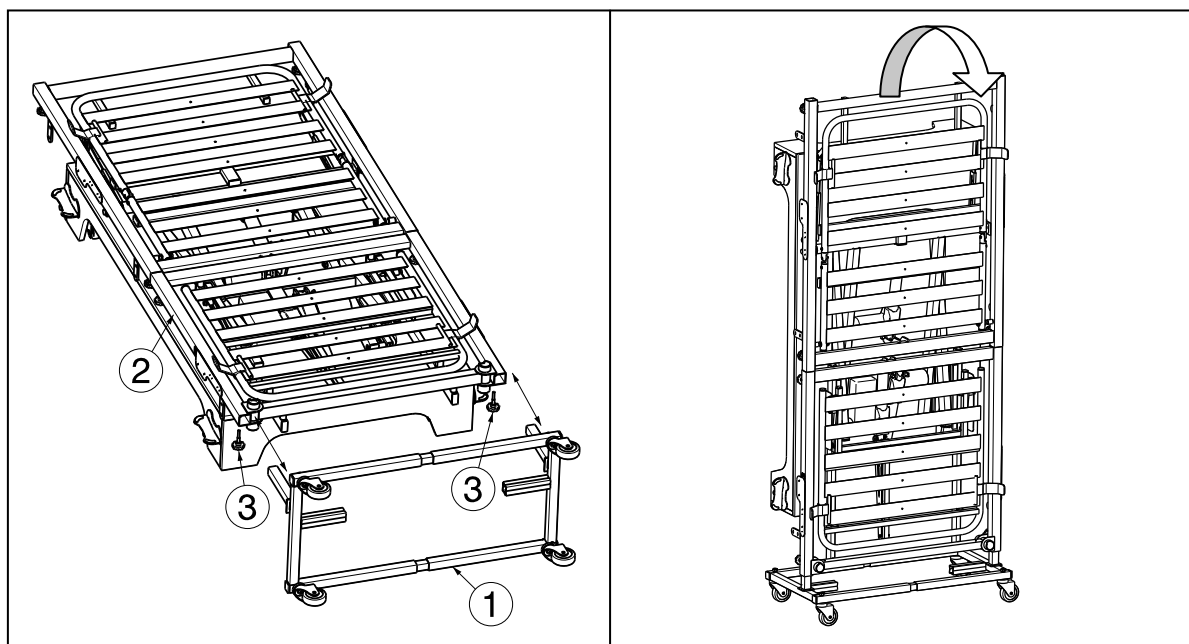
**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Transport des Bettes muss immer ohne Patient sein!**

Um Transportschäden zu vermeiden, achten Sie darauf, dass der Aufrichter abmontiert wird. Trennen Sie die Netzkabel und achten Sie darauf, dass keine hängenden Verkabelungen in Bodennähe liegen.

Wenn das Bett zu weiter entfernten Orten transportiert werden soll, nutzen Sie dazu bitte das Transportset.

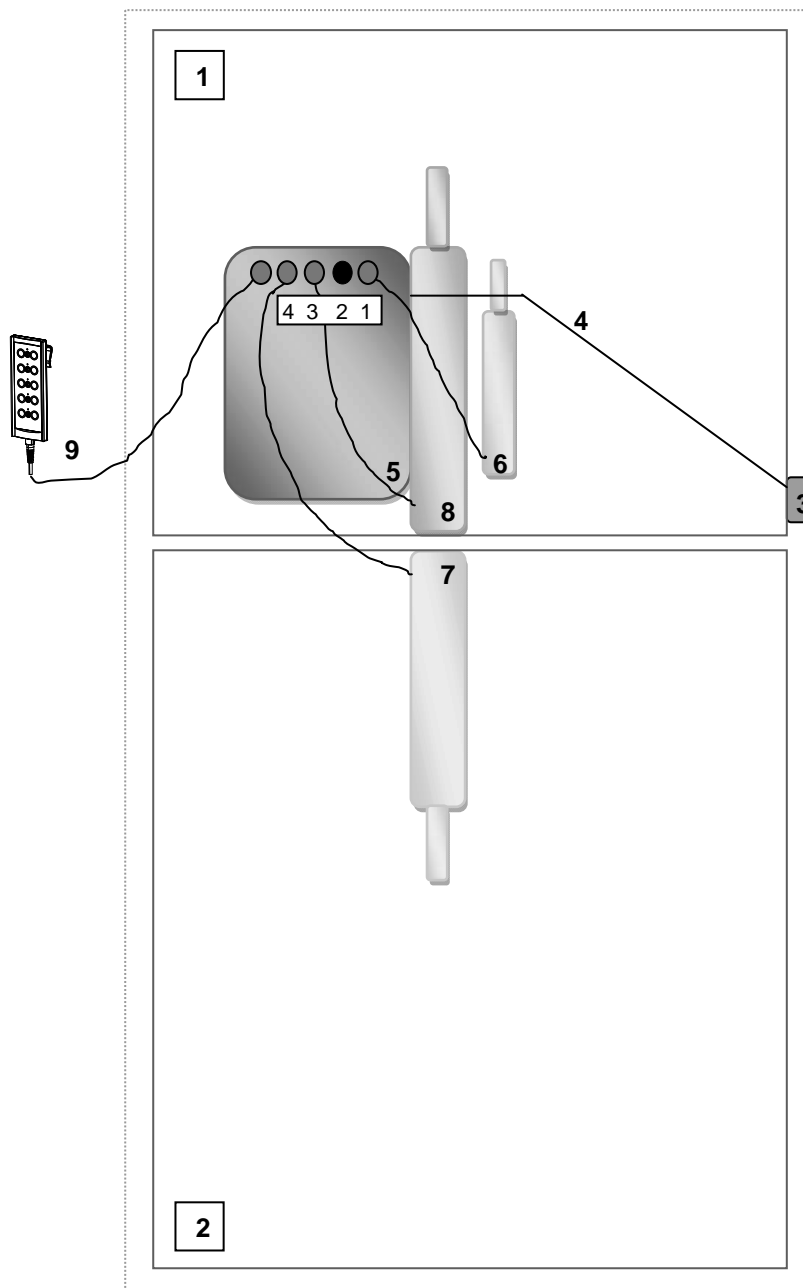
Verwendung des Transportsets:

- Senken Sie das Bett in der niedrigsten Position und erwidern Sie den Stromkabel vom Netzteil.
- Stecken Sie das Transportset (1) im Matratzenrahmen (2) (Kopfteil). Verriegeln Sie das Transportset mit den Sternschrauben (3).
- Nachher drehen Sie den Matratzenrahmen auf der Seite wo das Transportset montiert worden ist, damit die Räder vom Transportset auf dem Boden kommen. Das Bett kann jetzt einfach durch die Räder geschoben werden.





## 2.12 Kabelverlegung



- 1 = Matratzenboden Kopfliege teil
- 2 = Matratzenboden Fußliege teil
- 3 = Zugentlastung
- 4 = Netzkabel
- 5 = Kontrollbox
- 6 = Motor Untergestell
- 7 = Motor Beinteil
- 8 = Motor Kopfende
- 9 = Handbedienung

Alle Leitungen innerhalb des Bettenrahmens sind so verlegt, dass der Kontakt mit dem Boden, Verformungen und Quetschungen vermieden werden. Stecken Sie die Anschlussleitungen der Motoren dazu in die Öffnungen der Motorbefestigungen.

## 2.13 EMV-Hinweise

Durch den Einfluss elektromagnetischer Störfelder in der Umgebung können Störungen der Elektronik nicht ausgeschlossen werden. Mögliche Folgen sind:

Mögliche Strahlungsquellen sind:

- Tragbare Sende- und Empfangsinstallationen (Sender und Empfänger mit angebrachter Antenne)
  - Funksprechgeräte, Mobiltelefone / Kabellose Telefone
  - andere persönliche Sendegeräte
- Mobile Mittelbereich Sende- und Empfangsinstallationen (Antenne außerhalb des KFZ)
  - Mobil-Freisprecheinrichtungen (fest installiert)
- Andere Geräte im häuslichen Bereich
  - Notebook
  - u.ä.

Von Geräten wie Rasierapparaten und Haartrocknern ist keine Beeinflussung zu erwarten. Jedoch sind der einwandfreie Zustand dieser Geräte und deren Verkabelung abhängig von der Beeinflussung. Lesen Sie auch dazu die Gebrauchsanweisungen der jeweiligen Gerätehersteller.

Um die Beeinflussung von elektromagnetischen Störquellen zu verringern, beachten Sie bitte folgende Warnhinweise:

- ⚠ Benutzen Sie keine tragbaren TV- oder Radiogeräte in unmittelbarer Nähe Ihres Pflegebettes.
- ⚠ Benutzen Sie keine Funksprechgeräte oder Mobiltelefone in unmittelbarer Nähe Ihres Pflegebettes.
- ⚠ Wenn ungewollte Bewegungen auftreten, ziehen Sie den Netzstecker des Pflegebettes aus der Netzsteckdose.

<b>Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Aussendungen</b>		
Das Pflegebett ist für den Betrieb in einer wie unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender der Pflegebett sollte sicherstellen, dass es in einer derartigen Umgebung betrieben wird.		
<b><u>Störaussendungs-messungen</u></b>	<b>Übereinstimmung</b>	<b>Elektromagnetische Umgebung - Leitfaden</b>
HF-Aussendungen nach CISPR 11 (teilweise)	<u>Gruppe 1</u>	Das Pflegebett verwendet HF-Energie ausschließlich zu seiner internen Funktion. Daher ist seine HF-Aussendung sehr gering, und es ist unwahrscheinlich, dass benachbarte elektronische Geräte gestört werden.
HF-Aussendungen nach CISPR 11 (teilweise)	Klasse B	Das Pflegebett ist für den Gebrauch in allen Einrichtungen ausschließlich denen im Wohnbereich geeignet und solchen, die unmittelbar an ein öffentliches Versorgungsnetz angeschlossen sind, das auch Gebäude versorgt, die zu Wohnzwecken benutzt werden.
Aussendungen von Oberschwingungen nach IEC 61000-3-2	Klasse A	
Aussendungen von Spannungsschwankungen/ Flicker nach IEC 61000-3-3	Stimmt überein	

<b>Leitlinien und Herstellererklärung – Elektromagnetische Störfestigkeit</b>			
Das Pflegebett ist für den Betrieb in einer wie unten angegebenen Umgebung bestimmt. Der Kunde oder der Anwender des Pflegebettes sollte sicherstellen, dass es in einer solchen Umgebung benutzt wird.			
<b>Störfestigkeitsprüfungen</b>	<b>IEC 60601 Prüfpegel</b>	<b>Übereinstimmungspegel</b>	<b>Elektromagnetische Umgebung - Leitfaden</b>
Entladung statischer Elektrizität (ESD) nach IEC 61000-4-2	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	± 6 kV Kontaktentladung ± 8 kV Luftentladung	Flurböden sollten aus Holz oder Beton bestehen oder mit Keramikfliesen versehen sein. Wenn der Fußboden mit synthetischem Material versehen ist, muss die relative Luftfeuchte mindestens 30% betragen.
Schnelle transiente elektrische Störgrößen/Bursts nach IEC 61000-4-4	± 2 kV for für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	± 2 kV for für Netzleitungen ± 1 kV für Eingangs- und Ausgangsleitungen	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Stoßspannungen (Surges) nach IEC 61000-4-5	± 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	± 1 kV Gegentaktspannung ± 2 kV Gleichtaktspannung	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen.
Spannungseinbrüche, Kurzzeitunterbrechungen und Schwankungen der Versorgungsspannung nach IEC 61000-4-11	< 5 % $U_T$ (>95 % Einbruch der $U_T$ ) für ½ Periode  40 % $U_T$ (60 % Einbruch der $U_T$ ) für 5 Perioden  70 % $U_T$ (30 % Einbruch der $U_T$ ) für 25 Perioden  < 5 % $U_T$ (>95 % Einbruch der $U_T$ ) für 5 Sekunden	< 5 % $U_T$ (>95 % Einbruch der $U_T$ ) für ½ Periode  40 % $U_T$ (60 % Einbruch der $U_T$ ) für 5 Perioden  70 % $U_T$ (30 % Einbruch der $U_T$ ) für 25 Perioden  < 5 % $U_T$ (>95 % Einbruch der $U_T$ ) für 5 Sekunden	Die Qualität der Versorgungsspannung sollte der einer typischen Geschäfts- oder Krankenhausumgebung entsprechen. Wenn der Anwender des Pflegebettes fortgesetzte Funktion auch beim Auftreten von Unterbrechungen der Energieversorgung fordert, wird empfohlen, das Pflegebett aus einer unterbrechungsfreien Stromversorgung oder einer Batterie zu speisen.
Magnetfeld bei der Versorgungsfrequenz (50/60 Hz) nach IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Magnetfelder bei der Netzfrequenz sollten den typischen Werten, wie sie in der Geschäfts- oder Krankenhausumgebung vorzufinden sind, entsprechen.
ANMERKUNG $U_T$ ist die Netzwechselfspannung vor der Anwendung der Prüfpegel.			

### 3 Zusammenbau und Einstellung

**Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.**

Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

**⚠️ WARNUNG: Nutzen Sie das Produkt nur gemäß den technischen Vor- und Angaben dieser Gebrauchsanweisung.**

#### 3.1 Werkzeuge

Für die Montage des Pflegebettes werden die folgenden Werkzeuge benötigt:

- Inbusschlüssel
- Schraubendreher

### 3.2 Lieferumfang

Das Bett PRATIC HC erlaubt zwei Ausstattungsoptionen. Zur Verfügung stehen ein Matratzenboden ohne motorgetriebenen Knieknick oder wahlweise mit einem derartigen Knieknick.

- Untergestell mit Motor LA27
- Matratzenboden, Fußende mit Rastomat
- Matratzenboden, Kopfende mit Kontrollbox CB6 und Kopfliegemotor LA27 Motor LA27
- Holzblende (Kopf- und Fußende) (965)
- Seitengitter aus Holz
- Handbedienung HB7x
- Inbusschlüssel (Aufbau)(mit 965)
- Gebrauchsanweisung

Das Pflegebett darf nur mit den hier aufgeführten Bauteilen verwendet werden. Falls Komponenten nicht eingebaut oder Ausstattungen, Komponenten oder elektrische Anlagen Dritter angebracht werden, gilt das Bett nicht mehr als vom Hersteller geliefertes Pflegebett. Die Nutzung des Bettes unterliegt dann ausschließlich Ihrer eigenen Verantwortung. Die CE-Konformität und die Herstellerhaftung entfällt.

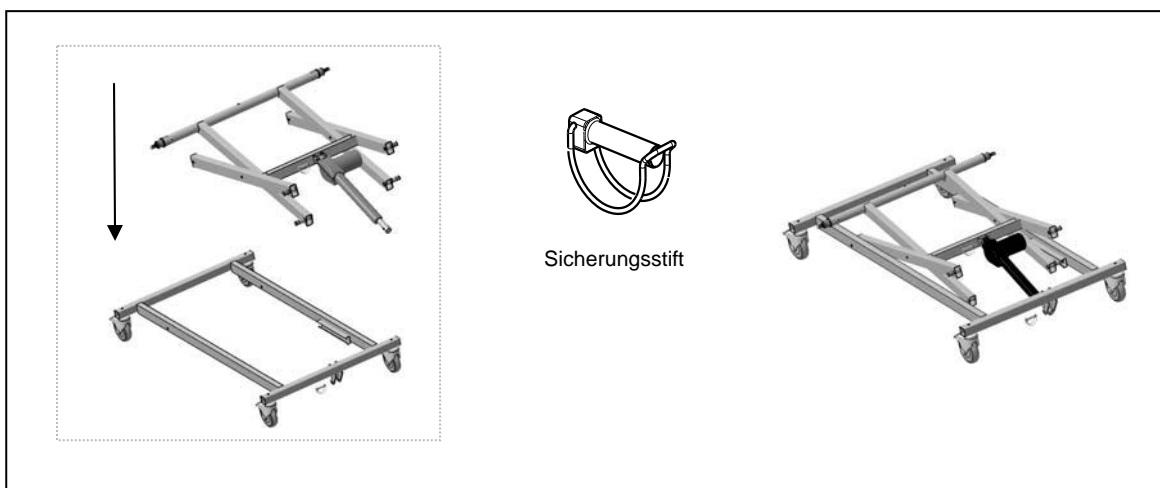
### 3.3 Montage

- ⚠ **VORSICHT: Kneifengefahr - Achten sie auf Ihre Finger.**
- ⚠ **VORSICHT: Klemmgefahr – Halten Sie Ihre Finger fern von sich bewegenden Teilen des Pflegebettes.**
- ⚠ **VORSICHT: Verletzungsgefahr – Keine dritte Person oder keine Objekte dürfen in der Montierumgebung anwesend sein.**

Beachten Sie folgende Hinweise, die Ihnen den Aufbau Ihres Pflegebettes verdeutlichen.

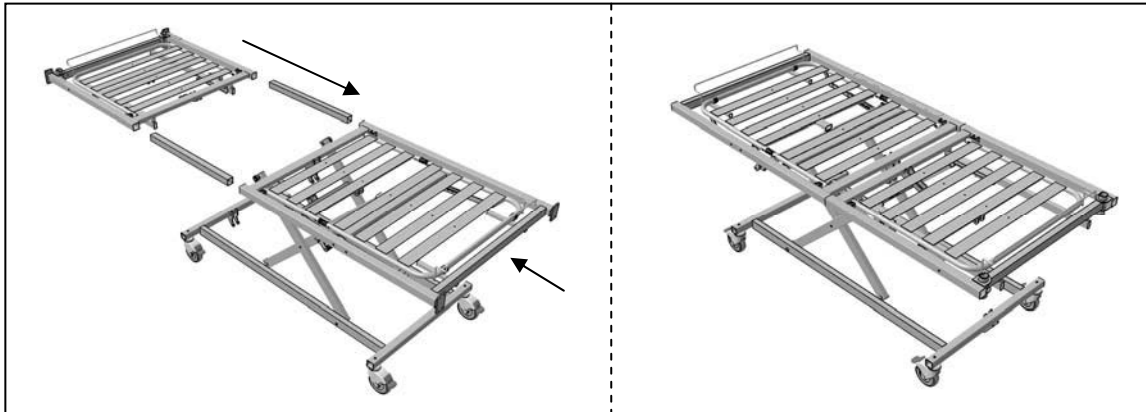
#### 3.3.1 Fahrgestell

1. Stellen Sie das Fahrgestell mit den Laufrollen auf einen flachen, nicht porösen Untergrund. Blockieren Sie die vier Laufräder, indem Sie die Feststellung der Rollen aktivieren (beachten Sie hierzu auch das Kapitel "Lenkrollen").
2. Schieben Sie die Schere mit den Lagern in das C-Profil, und stiften Sie sie auf der anderen Seite fest.
3. Befestigen Sie den Motor mit den Sicherungsstiften.



### 3.3.2 Lattenrost

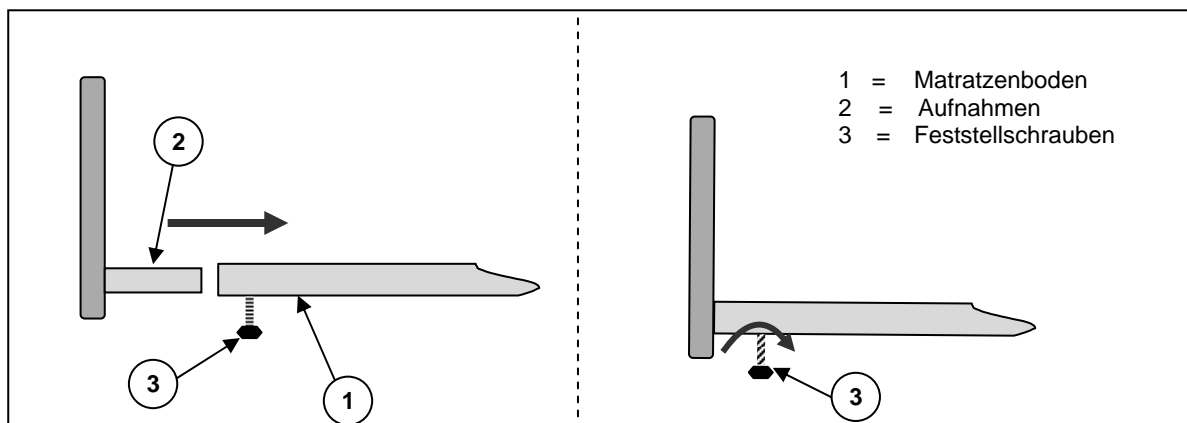
1. Kopfliegenteil mit dem C-Profil auf die Lageraufnahmen des Fahrgestells stecken.
2. Das Fußende über die Verbindungsrohre des Kopfliegeteils schieben. Das Fußende mithilfe von Sicherungsstiften mit dem Fahrgestell verbinden.
3. Befestigen Sie die Schrauben in den Verbindungsrohren des Matratzenbodens sorgfältig.



### 3.3.3 Stirnteile

**⚠ VORSICHT: Klemmgefahr – Achten Sie darauf, dass die Motorzuleitung gegen Quetschungen geschützt ist.**

1. Die Stirnteile (2) schieben Sie in die offenen Rohrenden des Matratzenbodens (1), sowohl an Kopfliegteil wie Fußliegeteil bis zum Anschlag ein (die Feststellschrauben (3) müssen zuerst gelöst werden). Ziehen Sie alle Feststellschrauben (3) sorgfältig im Matratzenboden an.

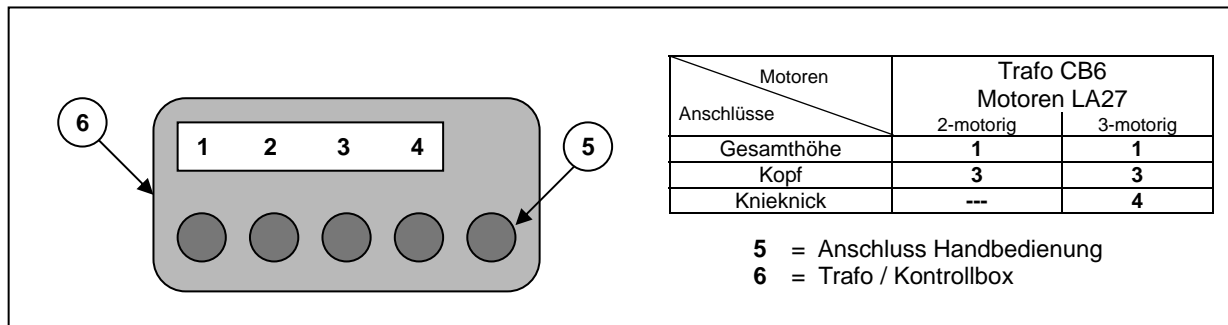


Befestigen Sie alle Komponenten mit den Feststellschrauben. Dabei müssen die Feststellschrauben soweit eingedreht werden, dass sie handfest einen sicheren Halt der Stirnteile gewährleisten.

### 3.3.4 Transformatoranschluss

- ⚠ VORSICHT: Verletzungsgefahr – Stecker nicht mit nassen Händen berühren.**  
**⚠ VORSICHT: Verletzungsgefahr – Keine Gegenstände auf Anschluss und Zuleitung stellen, sowie vor mechanischen Belastungen schützen.**

1. Als Stromquelle ist eine nach VDE-Bestimmungen errichtete Netzsteckdose 220V/230V, 50Hz zu benutzen.
2. Anschluss an den Transformator nur nach folgendem Schema:



**Die Anschlussstecker der Motoren sind mit gleicher Nummer wie die Anschlüsse am Trafo gekennzeichnet.**

Netzanschlussleitung nur am Stecker anfassen und aus der Netzsteckdose ziehen.  
 Netzanschlussleitung ohne Schlingen verlegen, nicht knicken oder um scharfe Kanten legen.  
 Netzanschlussleitung und Zuleitung zum Handbedienung vor Quetschung schützen.

## 4 Wartung

Hinweise zur Wartung der Pflegebett entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren:  
[www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzine manuali sono garantite 5 anni, la carrozzine ultra leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



# VERMEIREN



**GARANTÍA**  
**GARRANTIE**  
**WARRANTY**  
**GARRANTIE**  
**GARANZIA**

VERMEIREN GROUP  
VERMEIRENPLEIN 1-15  
B-2920 Kalmthout  
Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20  
Fax: 00 32 (0)3 666 48 94  
[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**B**

Naam/Nom/Name  
Name/Nome

Adres/Adresse/Address  
Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home  
Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article  
Artikel/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.  
Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase  
Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur  
Dealer stamp/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

**A**

Nombre/Nom/Name  
Name/Nome

Dirección/Adresse/Address  
Adresse/Indirizzo

Ciudad/Domicile/Home  
Wohnort/Citta

E-mail

Artículo/Article/Article  
Artikel/Articolo

Núm. de serie/N° de série/Serie nr.  
Serien-Nr./No. di serie

Fecha de adquisición/Date d'achat/Date of purchase  
Kaufdatum/Data di acquisto

Sello del distribuidor /Timbre du vendeur  
Dealer stamp/Händlerstempel  
Timbro del rivenditore

## ESPAÑOL

### CONTRATO DE GARANTÍA

Garantía de 5 años para sillas de ruedas estándar. Garantía de 4 años para las sillas de ruedas ligeras. Garantía de 2 años para las sillas de ruedas electrónicas, triciclos, camisas y otros productos. (las baterías tienen una garantía de 6 meses). Garantía de 3 años para las sillas de ruedas multi-posición. Esta garantía se limita a la sustitución de las piezas defectuosas o recambios.

### CONDICIONES DE APLICACIÓN

Para reclamar esta garantía, debe entregarse a su distribuidor oficial de Vermeiren el apartado "B" de esta tarjeta. La garantía sólo es válida cuando las piezas son sustituidas por Vermeiren Bélgica.

### EXCEPCIONES

Esta garantía no es válida en caso de:

- Daños debidos a un uso incorrecto de la silla de ruedas.
- Daños durante el transporte.
- Involucración en un accidente.
- Desmontaje, modificación o reparación que no haya sido realizada por nuestra compañía y / o distribuidor oficial de Vermeiren.
- Desgaste normal de la silla de ruedas.
- Que no se entregue la tarjeta de garantía

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricyclos, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois).

Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim its warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtsrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- Por favor entreguelo en el plazo de 8 días a partir de la fecha de compra o registre su producto en nuestra página web, <http://www.vermeiren.be/registration>

- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou registrar votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>

- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach Kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer Website, <http://www.vermeiren.be/registration>

- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registrar il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

## B

- en caso de reparación, por favor, añada el apartado "B".

- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".

- in case of repair, please add part "B".

- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen

- in case di riparazione, rispediteci la carta "B".

VERMEIREN GROUP  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmarhout  
BELGIUM







**SERVICE**

The bed was serviced:  
Le lit a été contrôlé:  
Het bed is gecontroleerd:

Das Bett wurde überprüft:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
• Händlerstempel:

Date • Datum:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar •  
Händlerstempel:

Date • Datum:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
• Händlerstempel:

Date • Datum:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar •  
Händlerstempel:

Date • Datum:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
• Händlerstempel:

Date • Datum:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar •  
Händlerstempel:

Date • Datum:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
• Händlerstempel:

Date • Datum:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar •  
Händlerstempel:

Date • Datum:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
• Händlerstempel:

Date • Datum:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar •  
Händlerstempel:

Date • Datum:

- For service checklists and additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr).
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).



---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.



---

## Notes

A series of horizontal dotted lines for taking notes.



## Belgium

### N.V. Vermeiren N.V.

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## France

### Vermeiren France S.A.

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Italy

### Vermeiren Italia

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.vermeiren.it](http://www.vermeiren.it)  
e-mail: [info@vermeiren.it](mailto:info@vermeiren.it)

## Poland

### Vermeiren Polska Sp. z o.o

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Czech Republic

### Vermeiren ČR S.R.O.

Nádražní 132  
702 00 Ostrava 1  
Tel: +420 596 133 923  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)

## Germany

### Vermeiren Deutschland GmbH

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Austria

### Vermeiren Austria GmbH

Schärddinger Strasse 4  
A-4061 Pasching  
Tel: +43(0)7229 64900  
Fax: +43(0)7229 64900-90  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Switzerland

### Vermeiren Suisse S.A.

Eisenbahnstrasse 62  
3645 Gwatt (Thun)  
Tel: +41(0)33 335 14 75  
Fax: +41(0)33 335 14 67  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## Spain / Portugal

### Vermeiren Iberica, S.L.

Carratera de Cartellà, Km 0,5  
Sant Gregori Parc Industrial Edifici A  
17150 Sant Gregori (Girona)  
Tel: +34 972 42 84 33  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## Manufacturer

### Vermeiren GROUP

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)